叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自然饮食的正当性。(a Vindication Of Natural Diet.) 000001

2. 自然饮食的正当性。(a Vindication Of Natural Diet.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然饮食的正当性。(A Vindication of Natural Diet.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
VINDICATION
平反

平反

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdaɪət] .
NATURAL DIET .
自然的 饮食 .

天然饮食。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpəːsi] [bɪʃ] [ˈʃeli] .
PERCY BYSSHE SHELLEY .
珀西 拜什 雪莱 .

珀西·比希·雪莱。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] .
A NEW EDITION .
一个 新的 版 .

新版本。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] [ˈwɒnts][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] [teɪst]
" Our simple life wants little , and true taste
" 我们的 简单的 生活 想要 小的 , 和 真的 品尝

我们简单的生活所需不多，唯有真正的品味。

[ˈhaiəz][nɑːt][ðə; ði] [peɪl] [drʌdʒ] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə] [weɪst]
Hires not the pale drudge Luxury to waste
招聘 不是 这 苍白 苦力 奢华 到 浪费

雇佣的不是苍白的苦力，而是浪费的奢侈品。

[ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈdɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [stɪl]
The scene it would adorn , and therefore still
这 场景 它 会 装饰 , 和 所以 仍然

它将点缀的场景，因此仍然

['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [hɔːnts] [ðə; ði] [hɪl] .
Nature , with all her children , haunts the hill .
自然 , 和 全部 她 孩子们 , 闹鬼的地方 这 爬坡道 .

大自然及其所有子民，都栖息在这座山丘上。

" [ˌɛpɪˌsaɪ'kɪdiˌɑːn] .
" Epipsychidion .
" 埃皮普西迪翁 .

"Epipsychidion。

['lʌndən] : [ef] . ['pɪtmən] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
LONDON : F . Pitman , 20 , Paternoster Row .
伦敦 : F . 皮特曼 , - , 帕特诺斯特 排 .

伦敦：F. Pitman，帕特诺斯特街 20 号。

['mæntʃestər] : [dʒɑːn] ['heiwud] , ['rɪdʒˌfiːld] ; [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
MANCHESTER : John Heywood , Ridgefield ; and Offices
曼彻斯特 : 约翰 海伍德 , 里奇菲尔德 ; 和 办公室

曼彻斯特：约翰·海伍德，里奇菲尔德；以及办公室

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən][sə'saɪəti] , - , ['prɪnses] [striːt] . - .
of the Vegetarian Society , 75 , Princess Street . 1884 .
的 这 素食 社会 , - , 公主 街道 . - .

素食协会，公主街75号。1884年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefətɔːri] ['noʊtɪs] .
PREFATORY NOTICE .
序言 注意 .

前言。

['ʃɛliːz] " [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] " [wʌz; wəz][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Shelley's " Vindication of Natural Diet " was first written as part of the
雪莱的 " 平反 的 自然的 饮食 " 曾是 第一的 书面 作为 部分 的 这
[noʊts] [tuː; tə] " [kwiːn] [mæb] ,
notes to " Queen Mab ,
笔记 到 " 女王 梅布 ,

雪莱的《为自然饮食辩护》最初是作为《麦布女王》的注释而写的，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .
" which was privately issued in 1813 .
" 哪个 曾是 私下 发布 在 - .

"该发行于 1813 年，属于私人发行。"

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] " [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] ['seprətli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]
Later in the same year the " Vindication " was separately published as a
之后 在 这 相同的 年 这 " 平反 " 曾是 分别地 已发布 作为 一个
['pæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,

同年晚些时候，《辩护》一书以小册子的形式单独出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪtər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪz] [meɪd] .
and it is from this later publication that the present reprint is made .
和 它 是 从 这 之后 发布 那 这 展示 重印 是 制成 .

而本次重印正是根据该后续出版物制作而成。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæmflət] [ɪz] [naʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [skers] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	original	pamphlet	is	now	exceedingly	scarce	,	but	it	is	said	to	have	been
这	原来的	小册子	是	现在	非常	稀少	,	但	它	是	说	到	有	到过

['riːˌprɪntid] [ɪn] - ,

reprinted	in	1835	,
转载	在	-	,

原版小册子现在极其稀少，但据说在1835年重印过。

[æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][wɜːrk] , [ðə; ði] " ['mænjuəl][ɑːn] [helθ] , "

as	an	appendix	to	an	American	medical	work	,	the	"	Manual	on	Health	,	"
作为	一个	附录	到	一个	美国人	医疗的	工作	,	这	"	手动的	在	健康	,	"

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɝːnˌbʊl] ,

by	Dr	.	Turnbull	,
经过	博士	.	特恩布尔	,

作为美国医学著作《健康手册》（作者：特恩布尔医生）的附录，

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

纽约的。

[tuː] ['kɑːpiz] ['oʊnli][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sesɪvli] [rer]

Two	copies	only	are	known	to	have	been	preserved	of	this	excessively	rare
二	副本	仅有的	是	已知	到	有	到过	保存完好	的	这	过度	稀有的

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

据知，这本极其罕见的册子仅存两份。

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	possibly	others	may	be	hidden	in	unfrequented	libraries	and	out	of	the
尽管	可能	其他的	可能	是	隐	在	冷落	图书馆	和	出去	的	这

[weɪ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .

way	country	houses	.
方式	国家	房屋	.

不过也可能还有一些藏在人迹罕至的图书馆和偏僻的乡村别墅里。

[wʌn] ['kɑːpi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

One	copy	is	in	the	British	Museum	,
一	复制	是	在	这	英国	博物馆	,

其中一份藏于大英博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['bʌkstən]['fɔrˌmæn] ,

and	the	other	is	in	the	possession	of	Mr	.	H	.	Buxton	Forman	,
和	这	其他	是	在	这	拥有	的	先生	.	H	.	巴克斯顿	福尔曼	,

另一份则由H·巴克斯顿·福尔曼先生保管。

[huː] [hæz; həz] ['riːˌprɪntid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeli] ,

who	has	reprinted	it	in	his	great	edition	of	Shelley	,
WHO	有	转载	它	在	他的	伟大的	版	的	雪莱	,

他曾在其编纂的雪莱作品集中重印过这篇文章。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [proʊz] [wɜːrks] .

where	it	forms	the	opening	part	of	the	second	volume	of	the	"	Prose	Works	.
在哪里	它	表格	这	开幕	部分	的	这	第二	体积	的	这	"	散文	作品	.

它构成了《散文集》第二卷的开篇部分。

" [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['ʃɛli:z] ['pæmflət] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət]
" The main object of Shelley's pamphlet was to show that a vegetable diet
" 这 主要的 目的 的 雪莱的 小册子 曾是 到 展示 那 一个 蔬菜 饮食
[ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ,
is the most natural ,
是 这 最多 自然的 ,

雪莱的小册子的主要目的是表明素食是最自然的饮食方式，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [mæn'kaɪnd] .
and therefore the best for mankind .
和 所以 这 最好的 为了 人类 .

因此，对人类而言是最好的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hju:ˌmænɪ'teriən] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [beɪst] [ɑ:n]
It is not an appeal to humanitarian sentiment , but an argument based on
它 是 不是 一个 上诉 到 人道主义 情绪 , 但 一个 争论 基于 在
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] ,
individual experience ,
个人 经验 ,

这并非诉诸人道主义情感，而是基于个人经验的论证。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [wɪð; wɪθ] [fu:d] .
concerning the intimate connection of health and morality with food .
有关 这 亲密的 联系 的 健康 和 道德 和 食物 .

探讨健康、道德与食物之间的密切联系。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [ə'dju:s] ;
It has no claim to originality in the arguments adduced ;
它 有 不 宣称 到 独创性 在 这 论点 已提出 ;

它提出的论点并无原创性可言；

[ɪts] [mə'tɪrɪəlz] ['bi:ɪŋ] [ə'vaʊɪdlɪ] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['læm] [ænd; ənd]
its materials being avowedly drawn from the works of Dr . Lambe and
它是 材料 存在 公开地 绘制 从 这 作品 的 博士 . 兰贝 和
['mɪstər] . ['nu:tən] ,
Mr . Newton ,
先生 . 牛顿 ,

其素材显然取材于兰贝博士和牛顿先生的著作，

[ʌv; əv] [hu:m] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] ['mɪstər] . ['haʊərd] ['wɪljəmz] - " [kə'tinə] ,
of whom an account may be read in Mr . Howard Williams ' " Catena ,
的 谁 一个 帐户 可能 是 读 在 先生 . 霍华德 威廉姆斯 - " 系列 ,

霍华德·威廉姆斯先生的《卡特纳》一书中对此有详细描述。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['ʃɛli:z] [oʊn] ,
" but the style is Shelley's own ,
" 但 这 风格 是 雪莱的 自己的 ,

但这种风格是雪莱独有的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
and the pamphlet is in many ways one of the most interesting and
和 这 小册子 是 在 许多 方式 一 的 这 最多 有趣的 和
[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [proʊz] [wɜ:rks] .
characteristic of his prose works .
特征 的 他的 散文 作品 .

这本小册子在很多方面都是他散文作品中最有趣、最具特色的作品之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[pər'hæps][ɪts][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rt(ə)nənt] [ri'ma:ks]

Perhaps	its	most	remarkable	feature	is	to	be	found	in	the	very	pertinent	remarks
也许	它是	最多	卓越	特征	是	到	是	成立	在	这	非常	相关	评论

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ˌvedʒə'teriənɪzəm][ɑ:n] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd]

as	to	the	bearing	of	Vegetarianism	on	those	questions	of	economy	and
作为	到	这	轴承	的	素食主义	在	那些	问题	的	经济	和

['soʊʃ(ə)l][rɪ'fɔ:rm] ,

social	reform	,
社会的	改革	,

或许它最引人注目的特点在于对素食主义在经济和社会改革问题上的影响所作出的非常中肯的评论。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	are	now	forcing	themselves	more	and	more	on	the	attention	of	the
哪个	是	现在	强制	他们自己	更多的	和	更多的	在	这	注意力	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] . [[wʌn]]

English	people	.	[	1	]
英语	人们	.	[	1	]

现在，它们越来越引起英国人民的关注。[1]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] , " ['ʃeli] [hæd; həd]

At	the	time	of	writing	his	"	Vindication	of	Natural	Diet	,	"	Shelley	had
在	这	时间	的	写作	他的	"	平反	的	自然的	饮食	,	"	雪莱	有

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在雪莱撰写《自然饮食辩护》一书时，他自己.....

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] , [ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən]['daɪət] , ['tʃi:fli] , [noʊ] [daʊt] ,

for	some	months	past	,	adopted	a	Vegetarian	diet	,	chiefly	,	no	doubt	,
为了	一些	几个月	过去的	,	已采用	一个	素食	饮食	,	主要	,	不	怀疑	,

过去几个月，我主要以素食为主，这一点毋庸置疑。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:tən] ['fæməli] .

through	his	intimacy	with	the	Newton	family	.
通过	他的	亲密关系	和	这	牛顿	家庭	.

通过他与牛顿家族的亲密关系。

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['præktɪs] [ˌvedʒə'teriənɪzəm]

There	seems	no	reason	to	doubt	that	he	continued	to	practise	Vegetarianism
那里	似乎	不	原因	到	怀疑	那	他	持续	到	实践	素食主义

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

during	the	rest	of	his	stay	in	England	,
期间	这	休息	的	他的	停留	在	英格兰	,

似乎没有理由怀疑他在英国余下的时光里一直坚持素食主义。

[ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

that	is	from	1813	to	the	spring	of	1818	.
那	是	从	-	到	这	春天	的	-	.

即从 1813 年到 1818 年春季。

[li:] ['hʌnts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]['mɑ:rloʊ] , [ɪn] - , [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Leigh	Hunt's	account	of	his	life	at	Marlow	,	in	1817	,	is	as	follows	:
莉	亨特的	帐户	的	他的	生活	在	马洛	,	在	-	,	是	作为	跟随	:

以下是利·亨特 (Leigh Hunt) 于 1817 年在马洛 (Marlow) 的生活记述：

— " [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .

—	"	This	was	the	round	of	his	daily	life	.
—	"	这	曾是	这	圆形的	的	他的	日常的	生活	.

这就是他日常生活的循环。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] , ['brekfəstid] ['sperɪŋli] , [roʊt] [ðɪs] - [rɪ'voʊlt][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] - [ɔːl]

He	was	up	early	,	breakfasted	sparingly	,	wrote	this	'	Revolt	of	Islam	'	all
他	曾是	向上	早期的	,	早餐	少量地	,	写道	这	-	反叛	的	伊斯兰教	-	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

他早早起床，早餐吃得很少，整个上午都在写这篇《伊斯兰的叛乱》;

[went] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

went	out	in	his	boat	,	or	in	the	woods	,
去	出去	在	他的	船	, 或者		在	这	树林	,

他乘船出去了，或者去了树林里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [griːk] ['ɔːθər] [ɔːr][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

with	some	Greek	author	or	the	Bible	in	his	hands	;
和	一些	希腊语	作者	或者	这	圣经	在	他的	双手	;

他手里拿着一本希腊作家的作品或者圣经;

[keɪm] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] ['niːðər] [miːt] [nɔːr][waɪn]) ;

came	home	to	a	dinner	of	vegetables	(	for	he	took	neither	meat	nor	wine	)	;
来了	家	到	一个	晚餐	的	蔬菜	(	为了	他	采取	两者都不	肉	也不	葡萄酒	)	;

回家后吃的晚餐是蔬菜（因为他既不吃肉也不喝酒）;

['vɪzɪtɪd] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] , [huːm] ['ʌðər] [geɪv] ['baɪbəlz][tuː; tə]

visited	,	if	necessary	,	the	sick	and	fatherless	,	whom	others	gave	Bibles	to
到访	, 如果		必要的	,	这	生病的	和	无父	,	谁	其他的	给予	圣经	到

[ænd; ənd][noʊ][help] ;

and	no	help	;
和	不	帮助	;

必要时探望病人和孤儿，其他人只给他们圣经，却不提供任何帮助;

[roʊt] [ɔːr] ['stʌdid] [ə'gen] , [ɔːr] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [frendz] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ;

wrote	or	studied	again	,	or	read	to	his	wife	and	friends	the	whole	evening	;
写道	或者	研究	再次	, 或者		读	到	他的	妻子	和	朋友们	这	所有的	晚上	;

他整晚都在写作或学习，或者给妻子和朋友们朗读;

[tʊk] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

took	a	crust	of	bread	or	a	glass	of	whey	for	his	supper	,
采取	一个	地壳	的	面包	或者	一个	玻璃	的	乳清	为了	他的	晚餐	,

他晚餐吃了一块面包皮或喝了一杯乳清。

[ænd; ənd] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] .

and	went	early	to	bed	.
和	去	早期的	到	床	.

然后早早就睡了。

" [ɪn] - , [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [fɔːr] ['jɪrz] ,

"	In	1818	,	he	left	England	for	Italy	,	and	during	his	last	four	years	,
"	在	-	,	他	左边	英格兰	为了	意大利	,	和	期间	他的	最后的	四	年	,

1818年，他离开英国前往意大利，在他生命的最后四年里，

[ðə; ði][moʊst] ['driːmi] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	most	dreamy	and	speculative	period	of	his	life	,
这	最多	梦幻般的	和	推测性的	时期	的	他的	生活	,

他一生中最具幻想和最富想象力的时期，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] [strɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ˌvedʒə'teriən] ['præktɪs] .

he	seems	to	have	been	less	strict	in	his	observance	of	Vegetarian	practice	.
他	似乎	到	有	到过	较少的	严格的	在	他的	观察	的	素食	实践	.

他似乎不太严格遵守素食主义的习俗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] [haʊˈevər] , [æz; əz][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] ,

It	is	not	true	however	,	as	has	sometimes	been	asserted	,
它	是	不是	真的	然而	,	作为	有	有时	到过	断言	,

然而，事实并非如此，正如有些人所声称的那样。

[ðæt] [ˈʃeli] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌvedʒəˈteriənɪzəm] ;

that	Shelley	lost	faith	in	the	principles	of	Vegetarianism	;
那	雪莱	丢失的	信仰	在	这	原则	的	素食主义	;

雪莱对素食主义的原则失去了信心；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈdaɪət][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [ˈpɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˈkerləsnəs]

for	his	change	in	diet	was	owing	partly	to	his	well	-	known	carelessness
为了	他的	改变	在	饮食	曾是	欠款	部分	到	他的	出色地	-	已知	疏忽

[əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

about	his	food	,
关于	他的	食物	,

他饮食习惯的改变部分原因是由于他众所周知的对食物漫不经心。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [mɑːrkt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈvɔɪd]

which	became	more	marked	at	this	time	,	and	partly	to	a	desire	to	avoid
哪个	成为	更多的	标记	在	这	时间	,	和	部分	到	一个	欲望	到	避免

这一点在此时变得更加明显，部分原因是出于避免的愿望。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˈgɪvɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] , [wɪtʃ] ,

giving	trouble	to	the	other	members	of	his	household	,	which	,
给予	麻烦	到	这	其他	成员	的	他的	家庭	,	哪个	,

这给他的家人带来了麻烦，

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][məˈriːə] [ˈgizbən] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ,

as	we	see	from	a	line	in	his	letter	to	Maria	Gisborne	,	written	in	1820	,
作为	我们	看	从	一个	线	在	他的	信	到	玛丽亚	吉斯伯恩	,	书面	在	-	,

从他1820年写给玛丽亚·吉斯伯恩的一封信中的一句话可以看出，

" [ðoʊ] [wiː; wi] [iːt] [ˈlɪt(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [noʊ] [waɪn] " [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈtaɪərli][ə; eɪ]

"	Though	we	eat	little	flesh	and	drink	no	wine	"	was	not	entirely	a
"	尽管	我们	吃	小的	肉	和	喝	不	葡萄酒	"	曾是	不是	完全	一个

[ˌvedʒəˈteriən][wʌn] .

Vegetarian	one	.
素食	一	.

“虽然我们很少吃肉，也不喝酒”，但这并非完全是素食主义的教义。

[jet] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] , [ɪf] [nɑːt]

Yet	,	even	at	this	period	of	his	life	,	he	himself	was	practically	,	if	not
然而	,	甚至	在	这	时期	的	他的	生活	,	他	他自己	曾是	几乎	,	如果	不是

[ˌsɪstəˈmætɪkli] , [ə; eɪ][ˌvedʒəˈteriən] ,

systematically	,	a	Vegetarian	,
系统地	,	一个	素食	,

然而，即使在他人生的这个阶段，他本人实际上也是一位素食主义者，即使并非完全如此。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [əˈgriː] [ɪn] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [bred] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [hɪz; ɪz] "

for	all	his	biographers	agree	in	informing	us	that	bread	was	literally	his	"
为了	全部	他的	传记作家	同意	在	通知	我们	那	面包	曾是	字面上地	他的	"

[stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] .

staff	of	life	.
职员	的	生活	.

他的所有传记作者都一致认为，面包是他的“生命之粮”。

" [wi:; wi]['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

"	We	cannot	doubt	that	if	he	had	lived	in	the	present	time	he	would	have
"	我们	不能	怀疑	那	如果	他	有	居住地	在	这	展示	时间	他	会	有

['teɪkən][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [fu:d] [rɪ'fɔ:rm] .

taken	a	leading	part	in	the	movement	towards	Food	Reform	.
已采取	一个	领导	部分	在	这	移动	向	食物	改革	.

"我们毫不怀疑，如果他生活在现在，他一定会成为食品改革运动的领导者。"

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][hæz; həz][left][ˌju: 'es][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['legəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

As	it	is	,	he	has	left	us	an	invaluable	legacy	in	his	"	Vindication	of
作为	它	是	,	他	有	左边	我们	一个	无价	遗产	在	他的	"	平反	的

['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] ,

Natural	Diet	,
自然的	饮食	,

事实上，他给我们留下了宝贵的遗产——《自然饮食的辩护》。

" [pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] [pli:] ['evər][pʊt]['fɔ:rwərd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	perhaps	the	most	powerful	and	eloquent	plea	ever	put	forward	in	favour	of	the
"	也许	这	最多	强大的	和	雄辩	恳求	曾经	放	向前	在	偏爱	的	这

[ˌvedʒə'teriən] [kɔ:z] .

Vegetarian	cause	.
素食	原因	.

"这或许是迄今为止为素食主义事业提出的最有力、最雄辩的呼吁。"

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl]['fju:tʃər] .

He	found	in	this	the	presage	of	his	ideal	future	.
他	成立	在	这	这	预示	的	他的	理想的	未来	.

他从中看到了自己理想未来的预兆。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [træns'fɔ:mɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən]['prɪnsəp(ə)l] ,

To	his	enthusiastic	faith	in	the	transforming	effect	of	the	Vegetarian	principle	,
到	他的	热情的	信仰	在	这	转变	影响	的	这	素食	原则	,

他坚信素食原则具有改变人生的作用，

[wi:; wi] [oʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

we	owe	some	of	the	finest	passages	in	his	poetry	.
我们	欠	一些	的	这	最好的	段落	在	他的	诗	.

我们应该感谢他，因为他的诗歌中有很多最精彩的段落。

[ɪn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['kæntoʊ][ʌv; əv] " [kwi:n] [mæb] ,

In	the	close	of	the	eighth	canto	of	"	Queen	Mab	,
在	这	关闭	的	这	第八	坎托	的	"	女王	梅布	,

在《麦布女王》第八章的结尾，

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [mæn][noʊ] [mɔ:r]

"	we	have	a	picture	of	a	time	when	man	no	more
"	我们	有	一个	图片	的	一个	时间	什么时候	男人	不	更多的

我们有一幅人类不再存在的时代的图景

[sleɪz] [ðə; ði] [læm] [ðæt] [lʊks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Slays	the	lamb	that	looks	him	in	the	face	.
杀戮	这	羊肉	那	看起来	他	在	这	脸	.

敢于直视他眼睛的羔羊，他必将其斩杀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['blʌdləs] ['ɪnəsns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['prɑ:fɪt] -

It	is	the	same	ideal	of	bloodless	innocence	as	that	of	Israel's	prophet	-
它	是	这	相同的	理想的	的	无血	无辜	作为	那	的	以色列的	先知	-

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

这与以色列先知诗人所追求的无血无辜的理想如出一辙。

[huː] [diˈklɛəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][nɔːr] [dɪ'strɔɪ] .

who	declares	that	in	the	Holy	Mountain	they	shall	not	hurt	nor	destroy	.
WHO	声明	那	在	这	圣	山	他们	将	不是	伤害	也不	破坏	.

他宣称，在圣山上，他们不可伤害，也不可毁灭。

['nevər] [dɪd][seɪdʒ][ɔːr] ['sɪŋər] , ['prɑːfɪt] [ɔːr] [priːst] , [ɔːr]['poʊət] ,

Never	did	sage	or	singer	,	prophet	or	priest	,	or	poet	,
绝不	做过	圣人	或者	歌手	,	先知	或者	牧师	,	或者	诗人	,

圣贤或歌手、先知或祭司或诗人，从未这样做过。

[siː] [ə; eɪ] [braitə] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

see	a	brighter	vision	of	the	future	than	that	which	is	imaged	in	the	description
看	一个	更亮	想象	的	这	未来	比	那	哪个	是	成像	在	这	描述

[ʌv; əv][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [ɜːrθ] ,

of	a	glorified	earth	,
的	一个	光荣的	地球	,

看到比对一个被美化的地球的描述中描绘的更加光明的未来景象。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kruːəlti] , ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] , [hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] .

from	which	cruelty	,	bloodshed	,	and	tyranny	,	have	been	banished	.
从	哪个	残酷	,	流血事件	,	和	暴政	,	有	到过	被放逐	.

从此，残酷、流血和暴政都已绝迹。

" [maɪ] ['breðrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] !

"	My	brethren	,	we	are	free	!
"	我的	弟兄们	,	我们	是	自由的	!

“我的兄弟们，我们自由了！”

[ðə; ði] [fruːts] [ɑːr; ər] ['gloʊɪŋ]

The	fruits	are	glowing
这	水果	是	发光

这些水果闪闪发光。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - ['waɪndz][ɑːr; ər] ['floʊɪŋ]

Beneath	the	stars	,	and	the	night	-	winds	are	flowing
下面	这	明星	,	和	这	夜晚	-	风	是	流动

星空之下，夜风吹拂

[ɔː(r)] [ðə; ði][raɪp][kɔːrn] .

O'er	the	ripe	corn	.
超过	这	成熟	玉米	.

在成熟的玉米上。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɑːr; ər] ['driːmiŋ] .

The	birds	and	beasts	are	dreaming	.
这	鸟类	和	野兽	是	做梦	.

鸟兽都在做梦。

['nevər] [ə'gen] [meɪ] [blʌd] [ʌv; əv][bɜːrd][ɔːr] [biːst]

Never	again	may	blood	of	bird	or	beast
绝不	再次	可能	血	的	鸟	或者	兽

永不再流鸟兽之血

[steɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['venəməs] [striːm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fiːst] ,

Stain	with	its	venomous	stream	a	human	feast	,
弄脏	和	它是	有毒	溪流	一个	人类	盛宴	,

污点用它毒液的流淌，将人类变成了一场盛宴。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [skaɪz] [ɪn][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ['stiːmɪŋ] ;

To	the	pure	skies	in	accusation	steaming	;
到	这	纯的	天空	在	指控	蒸煮	;

向着纯净的天空，控诉的蒸汽弥漫开来；

[əˈvendʒɪŋ] ['pɔizənz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['siːst]

Avenging	poisons	shall	have	ceased
复仇	毒药	将	有	停止

复仇的毒药终将停止。

[tuː; tə] [fiːd] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['mædnəs] ;

To	feed	disease	and	fear	and	madness	;
到	喂养	疾病	和	害怕	和	疯狂	;

助长疾病、恐惧和疯狂；

[ðə; ði] ['dweləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er]

The	dwellers	of	the	earth	and	air
这	居民	的	这	地球	和	空气

地上和空中的居民

[ʃæl; ʃəl] [θrɔːŋ] [əˈraʊnd] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ɪn] ['glædnəs] ,

Shall	throng	around	our	steps	in	gladness	,
将	人群	大约	我们的	步骤	在	欢乐	,

他们将欢欣雀跃地簇拥在我们脚下，

['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [ɔːr]['refjuːdʒ][ðer; ðər] .

Seeking	their	food	or	refuge	there	.
寻求	他们的	食物	或者	避难所	那里	.

它们在那里寻找食物或栖身之所。

['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] [frʌm; frəm] [θɔːt] [ɔːl] ['glɔːriəs] [fɔːrmz][ʃæl; ʃəl] [kʌl] ,

Our	toil	from	thought	all	glorious	forms	shall	cull	,
我们的	辛劳	从	想法	全部	辉煌	表格	将	淘汰	,

我们辛勤的思考将孕育出所有辉煌的形式，

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɜːrθ] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

To	make	this	earth	,	our	home	,	more	beautiful	;
到	制作	这	地球	,	我们的	家	,	更多的	美丽的	;

为了让我们的家园——地球——变得更加美丽；

[ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]['poʊəziˌpoʊəsi] ,

And	Science	,	and	her	sister	Poesy	,
和	科学	,	和	她	姐姐	诗	,

还有科学，以及她的姐妹诗歌，

[ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [ɪn] [laɪt] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] !

Shall	clothe	in	light	the	fields	and	cities	of	the	free	!
将	衣服	在	光	这	字段	和	城市	的	这	自由的	!

愿光明照耀自由的田野和城市！

" ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði] [θrɔŋz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ðen]

"	Over	the	plain	the	throngs	were	scattered	then
"	超过	这	清楚的	这	人群	是	疏散	然后

"那时，人群散落在平原上。"

[ɪn] [gruːps] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fairz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

In	groups	around	the	fires	,	which	from	the	sea
在	团体	大约	这	火灾	,	哪个	从	这	海

一群群人围坐在篝火旁，篝火来自大海

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['maʊnt(ə)n] - [glen]

Even	to	the	gorge	of	the	first	mountain	-	glen
甚至	到	这	峡谷	的	这	第一的	山	-	格伦

甚至到了第一个山谷的峡谷

[bleizd] [waɪd][ænd; ənd][fɑːr] .
Blazed **wide** **and** **far** **.**
燃烧的 宽的 和 远的 .

火焰熊熊燃烧，波光粼粼。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [friː]
The **banquet** **of** **the** **free**
这 宴会 的 这 自由的

自由的盛宴

[wʌz; wəz] [spred] [bɪ'niːθ] ['meni][ə; eɪ][dɑːrk]['saɪprəs] - [triː] ;
Was **spread** **beneath** **many** **a** **dark** **cypress** **-** **tree** **;**
曾是 传播 下面 许多 一个 黑暗的 柏 - 树 ;

散落在许多棵柏树下;

[bɪ'niːθ] [huːz] [spaɪəz] [wɪtʃ] [swei] [ɪn][ðə; ði] [red] [fleɪm]
Beneath **whose** **spires** **which** **swayed** **in** **the** **red** **flame**
下面 谁 尖塔 哪个 摇摆 在 这 红色的 火焰

在它那在红色火焰中摇曳的尖顶之下

[rɪ'klaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Reclining **as** **they** **ate** **,** **of** **liberty** **,**
斜倚 作为 他们 吃 , 的 自由 ,

他们斜倚着，享用着自由，

[ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] - [neɪm] ,
And **hope** **,** **and** **justice** **,** **and** **Laone's** **name** **,**
和 希望 , 和 正义 , 和 - 姓名 ,

还有希望，还有正义，还有拉奥内的名字，

['ɜːθs] ['tʃɪldrən] [dɪd][ə; eɪ] [wʊf] [ʌv; əv] ['hæpi] [kən'vɜːrs] [freɪm] .
Earth's **children** **did** **a** **woof** **of** **happy** **converse** **frame** **.**
地球的 孩子们 做过 一个 纬 的 快乐的 交谈 框架 .

地球上的孩子们快乐地交换着姿势。

[ðer; ðər] [fiːst] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mʌðər] ,
Their **feast** **was** **such** **as** **Earth** **,** **the** **general** **mother** **,**
他们的 盛宴 曾是 这样的 作为 地球 , 这 一般的 母亲 ,

他们的盛宴如同大地，如同万物之母，

[pɔːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɛrɪst] ['bʊzəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz]
Pours **from** **her** **fairest** **bosom** **,** **when** **she** **smiles**
倾倒 从 她 最公平 怀 , 什么时候 她 微笑

当她微笑时，爱意便从她最美丽的胸膛中倾泻而出。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
In **the** **embrace** **of** **Autumn** **.**
在 这 拥抱 的 秋天 .

在秋天的怀抱中。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
To **each** **other**
到 每个 其他

彼此

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm]['perənt]['fɑːndli] ['rekənsailz]
As **when** **some** **parent** **fondly** **reconciles**
作为 什么时候 一些 父母 深情地 和解

就像有些父母深情地和解一样

[hɜːr; hər] ['wɔːrɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [ræθ] [bɪ'gaɪlz]
Her **warring** **children** **,** **she** **their** **wrath** **beguiles**
她 战争 孩子们 , 她 他们的 愤怒 欺骗

她那好战的孩子们，她用他们的愤怒迷惑了她

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌstənəns] ; [ðeɪ] [ri'lentiŋ] [wiːp] : —

With	her	own	sustenance	;	they	relenting	weep	:	—
和	她	自己的	维持	;	他们	让步	哭泣	:	—

她靠着自己的力量；他们无奈地哭泣：——

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ailz]

Such	was	this	festival	,	which	,	from	their	isles
这样的	曾是	这	节日	,	哪个	,	从	他们的	岛屿

这就是这个节日，来自他们的岛屿。

[ænd; ənd]['kɑːntənənts][ænd; ənd]['waɪndz][ænd; ənd] ['oʊʃnz] [diːp] ,

And	continents	and	winds	and	oceans	deep	,
和	各大洲	和	风	和	海洋	深的	,

还有大陆、风和深邃的海洋，

[ɔːl] [ʃeɪps] [maɪt] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðæt] [flai][ɔːr] [wɔːk] [ɔːr] [kriːp] .

All	shapes	might	throng	to	share	that	fly	or	walk	or	creep	.
全部	形状	可能	人群	到	分享	那	飞	或者	走	或者	潜行者	.

各种形态的生物都可能蜂拥而至，无论是飞翔的、行走的还是爬行的。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] ['pæmflət] ,

That	this	was	no	mere	poetic	sentiment	is	proved	by	this	pamphlet	,
那	这	曾是	不	仅仅	诗意的	情绪	是	已证实	经过	这	小册子	,

这本小册子证明，这并非仅仅是诗意的感伤。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌvedʒə'teriənɪzəm] .

which	is	an	earnest	vindication	of	Vegetarianism	.
哪个	是	一个	认真	平反	的	素食主义	.

这是对素食主义的真诚辩护。

[eɪtʃ] . [es] . [es] .

H	.	S	.	S	.
H	.	S	.	S	.

高速钢

['dʌbljuː] . [iː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

W	.	E	.	A	.	A	.
W	.	E	.	一个	.	一个	.

WEAA

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[[ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .]

[	ORIGINAL	TITLE	PAGE	.	]
[	原来的	标题	页	.	]

[原标题页。]

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

VINDICATION
平反

平反

[ʌv; əv]

OF
的

的

['nætʃ(ə)rəl] ['daɪət] .
NATURAL DIET .
自然的 饮食 .

天然饮食。

['biːɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [noʊts] [tuː; tə] [kwiːn] [mæb]
BEING ONE IN A SERIES OF NOTES TO QUEEN MAB
存在 一 在 一个 系列 的 笔记 到 女王 麻布

这是写给麦布女王的一系列信件中的一封

([ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['poʊəm]) .
(A PHILOSOPHICAL POEM) .
(一个 哲学 诗) .

（一首哲学诗）

\- , - - - - ,
Ιαπετιονιδη , παντων περι μηδεα ειδωσ ,
\- , - - - - ,

Ιαπετιονιδη, παντων περι μηδεα ειδωσ,

\- - - , - - - - ;
Χαιρεισ πυρ κλεψασ , και εμασ θρενασ ηπεροπενσασ ;
\- - - , - - - - ;

Χαιρεισ πυρ κλεψασ, και εμασ θρενασ ηπεροπενσασ;

\- - - - - - - - .
Σοιτ ' αυτω μεγα πημα και ανδρασιν εσσομενοισι .
\- - - - - - - - .

Σοιτ' αυτω μεγα πημα και ανδρασιν εσσομενοισι。

\- - - - - , - - -
Τοισδ'έγω αντι πυροσ δωσω κακον , ω κεν απαντεσ
\- - - - - , - - -

Τοισδ'έγω αντι πυροσ δωσω κακον, ω κεν απαντεσ

\- - - , - - - .
Τερπωνται κατα θυμον , εον κακον αμφαγαπωντεσ .
\- - - , - - - .

Τερπωνται κατα θυμον，εον κακον αμφαγαπωντεσ。

\- .
ΗΣΙΩΔ .
\- .

ΗΣΙΩΔ。

[ɑːp] .
Op .
操作 .

操作。

[et] [daɪz] . [wʌn] , - .
et Dies . 1 , 54 .
等 死亡 . 1 , - .

et Dies.1, 54。

[[griːk] : - , - ['piri] - - ,
[Greek : Iapetionidê , pantôn peri mêdea eidôs ,
[希腊语 : - , - 佩里 - - ,

[希腊语：Iapetionidê, pantôn peri mêdea eidôs,

\- [pɜːr] - , [kaɪ] [iːmæs] - - ;
Chaireis pur klepsas , kai emas phrenas êperopeusas ;
\- 纯粹 - , 凯 emas - - ;

Chaireis pur klepsas, kai emas phrenas êperopeusas;

[swɑː] - - ['megə] - [kaɪ] - - .
Soit ' autô mega pêma kai andrasin essomenoisi .
所以 - - 兆 - 凯 - - .

Soit' automega pêma kai andrasin essomenoisi。

- ['ænti]['puːroʊs] - - , [oʊ][ken] -
Toisd'egô anti puros dôsô kakon , ô ken apantes
- 反对 普罗斯 - - , ô 肯 -

Toisd'egô anti puros dôsô kakon, ô ken apantes

- ['kɑːtɑː] - , ['iːən,'iːɑːn] - - .]
Terpôntai kata thumon , eon kakon amphagapôntes .]
- 卡塔 - , 永世 - - .]

Terpôntai kata thumon，eon kakon amphagapôntes。]

[[griːk] : - .]
[Greek : ÊSIÔD .]
[希腊语 : - .]

[希腊语：ÊSIÔD.]

[ɑːp] .
Op .
操作 .

操作。

[et] [daɪz] . [wʌn] , - .
et Dies . 1 , 54 .
等 死亡 . 1 , - .

et Dies.1, 54。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['kæloʊ] , ['medɪk(ə)l] ['bʊkselər] , [kraʊn] [kɔːrt] ,
Printed for J . Callow , Medical Bookseller , Crown Court ,
打印 为了 J . 卡洛 , 医疗的 书商 , 王冠 法庭 ,

由 J. Callow（医学书商）在皇家法院印刷

['prɪnsɪz] [striːt] , ['soʊhoʊ] ,
Prince's Street , Soho ,
王子的 街道 , 苏豪区 ,

苏豪区王子街

[baɪ] [smɪθ] & ['deɪvi] , [kwiːn] [striːt] , ['sev(ə)n]['daiəlz] . - .
By Smith & Davy , Queen Street , Seven Dials . 1813 .
经过 史密斯 & 戴维 , 女王 街道 , 七 拨号盘 . - .

由史密斯和戴维公司，皇后街，七晷区，1813年。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
PRICE ONE SHILLING AND SIXPENCE .
价格 一 先令 和 六便士 .

价格：一先令六便士。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['daɪət] .
A VINDICATION OF NATURAL DIET .
一个 平反 的 自然的 饮食 .

天然饮食的合理性得到证明。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

I	hold	that	the	depravity	of	the	physical	and	moral	nature	of	man	originated
我	抓住	那	这	堕落	的	这	身体的	和	道德	自然	的	男人	起源于

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] .

in	his	unnatural	habits	of	life	.
在	他的	不自然	习惯	的	生活	.

我认为，人类生理和道德的堕落源于其不自然的生活习惯。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] ,

The	origin	of	man	,	like	that	of	the	universe	of	which	he	is	a	part	,
这	起源	的	男人	,	喜欢	那	的	这	宇宙	的	哪个	他	是	一个	部分	,

人类的起源，就像他所属的宇宙的起源一样，

[ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] .

is	enveloped	in	impenetrable	mystery	.
是	被包裹	在	坚不可摧	神秘	.

笼罩在难以捉摸的神秘之中。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['iːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

His	generations	either	had	a	beginning	,	or	they	had	not	.
他的	几代人	任何一个	有	一个	开始	,	或者	他们	有	不是	.

他的那一代人要么有起源，要么没有起源。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [siːmz] ['tɑːlərəbli]

The	weight	of	evidence	in	favour	of	each	of	these	suppositions	seems	tolerably
这	重量	的	证据	在	偏爱	的	每个	的	这些	假设	似乎	勉强可以接受

['iːkwəl] ;

equal	;
平等的	;

支持这些假设的证据分量似乎相当；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'suːmd] .

and	it	is	perfectly	unimportant	to	the	present	argument	which	is	assumed	.
和	它	是	完美	不重要	到	这	展示	争论	哪个	是	假定	.

而且，这与目前所假设的论点完全无关。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][riː'lɪdʒənz] [siːmz] [tuː; tə]

The	language	spoken	,	however	,	by	the	mythology	of	nearly	all	religions	seems	to
这	语言	说	,	然而	,	经过	这	神话	的	几乎	全部	宗教	似乎	到

[pruːv] ,

prove	,
证明	,

然而，几乎所有宗教的神话所使用的语言似乎都证明了这一点：

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['dɪstənt] ['pɪriəd] [mæn] [fər'sʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

that	at	some	distant	period	man	forsook	the	path	of	nature	,
那	在	一些	遥远	时期	男人	放弃	这	小路	的	自然	,

在遥远的过去，人类背离了自然之道。

[ænd; ənd] ['sækrifaɪst] [ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'nætʃrəl] ['æpitaɪts]

and	sacrificed	the	purity	and	happiness	of	his	being	to	unnatural	appetites
和	牺牲	这	纯度	和	幸福	的	他的	存在	到	不自然	食欲

.

:
.

他为了满足不自然的欲望，牺牲了自己纯洁的心灵和幸福。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

The	date	of	this	event	seems	to	have	also	been	that	of	some	great	change
这	日期	的	这	事件	似乎	到	有	还	到过	那	的	一些	伟大的	改变

[ɪn][ðə; ði][k'laɪmətsˌ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

in	the	climates	of	the	earth	,
在	这	气候	的	这	地球	,

这一事件发生的日期似乎也是地球气候发生重大变化的日期。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

with	which	it	has	an	obvious	correspondence	.
和	哪个	它	有	一个	明显的	一致	.

这与它有着明显的对应关系。

[ðə; ði] ['æləgɔ:ri] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

The	allegory	of	Adam	and	Eve	eating	of	the	tree	of	evil	,
这	寓言	的	亚当	和	前夕	吃	的	这	树	的	邪恶的	,

亚当和夏娃吃下禁果的寓言

[ænd; ənd] [in'teilɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][pɑ:'sterəti][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

and	entailing	upon	their	posterity	the	wrath	of	God	,	and	the	loss	of
和	包含	之上	他们的	后人	这	愤怒	的	上帝	,	和	这	损失	的

[ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,

everlasting	life	,
永恒	生活	,

并使他们的后代遭受上帝的愤怒，失去永生。

[əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [kraɪm] [ðæt] [hæv; həv]

admits	of	no	other	explanation	than	the	disease	and	crime	that	have
承认	的	不	其他	解释	比	这	疾病	和	犯罪	那	有

[floʊd] [frʌm; frəm] [ʌn'nætʃrəl] ['daɪət] .

flowed	from	unnatural	diet	.
流动	从	不自然	饮食	.

除了不自然的饮食习惯所导致的疾病和犯罪之外，别无其他解释。

['mɪltən] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Milton	was	so	well	aware	of	this	,
米尔顿	曾是	所以	出色地	意识到的	的	这	,

弥尔顿对此非常清楚。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪks] ['ræfeɪəl] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə]['ædəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	makes	Raphael	thus	exhibit	to	Adam	the	consequence	of	his
那	他	制作	拉斐尔	因此	展览	到	亚当	这	结果	的	他的

[ˌdɪsə'bi:diəns] : —

disobedience	:	—
不服从	:	—

他让拉斐尔向亚当展示他违抗命令的后果：

. . . [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [pleɪs]

.	.	.	Immediately	a	place
.	.	.	立即地	一个	地方

……立即成为一个地方

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd] : [sæd] , ['nɔɪsəm] , [dɑ:rk] :

Before	his	eyes	appeared	:	sad	,	noisome	,	dark	:
前	他的	眼睛	出现	:	伤心	,	令人厌恶的	,	黑暗的	:

在他眼前浮现出：悲伤、污秽、黑暗：

[ə; eɪ]['leɪzər] - [haʊs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ; [wer'ɪn] [wɜ:r; wər][leɪd]

A	lazar	-	house	it	seemed	;	wherein	were	laid
一个	拉扎尔	-	房子	它	似乎	;	其中	是	铺设

那似乎是一间麻风病院；里面躺着

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zd] : [ɔ:l] ['mælədi]
Numbers of all diseased : all maladies
数字 的 全部 患病的 : 全部 疾病

所有患病人数：所有疾病

[ʌv; əv] ['gæstli] ['spæzəm] , [ɔ:r] ['rækɪŋ] ['tɔ:rtʃər] , [kwɑ:mz; kwɔ:mz]
Of ghastly spasm , or racking torture , qualms
的 阴森 痉挛 , 或者 货架 酷刑 , 疑虑

可怕的痉挛，或痛苦的折磨，疑虑

[ʌv; əv] [hɑ:rt] - [sɪk] ['ægəni] , [ɔ:l] ['fi:vərəs] [kaɪndz] ,
Of heart - sick agony , all feverous kinds ,
的 心 - 生病的 痛苦 , 全部 发烧 种类 ,

各种各样令人心碎的痛苦，包括发烧引起的各种痛苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[kən'vʌlʃəŋ] , ['epɪlepsi] , [fɪrs] [kə'tɑ:r] ;
Convulsions , epilepsies , fierce catarrhs ;
抽搐 , 癫痫 , 凶猛的 卡他性炎症 ;

抽搐、癫痫、剧烈卡他性炎症；

[ɪn'testɪn] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ʌlsər] , ['koʊlɪk] [pæŋz] ,
Intestine stone and ulcer , cholic pangs ,
肠 石头 和 溃疡 , 胆汁 疼痛 ,

肠结石和溃疡，胆绞痛

['frenzi] , [məʊpɪŋ] ['meləŋkɑ:li] ,
Dæmoniac frenzy , moping melancholy ,
恶魔 狂热 , 忧郁 忧郁 ,

恶魔般的狂热，忧郁的悲伤，

[ænd; ənd] [mu:n] - [strʌk] ['mædnəs] , ['paɪnɪŋ] ['ætrəfi] ,
And moon - struck madness , pining atrophy ,
和 月亮 - 击 疯狂 , 思念 萎缩 ,

还有月光下的疯狂，思念带来的萎靡不振，

[mə'ræzməs] , [ænd; ənd] [waɪd] - ['weɪstɪŋ] ['pestɪləns] ,
Marasmus , and wide - wasting pestilence ,
消瘦症 , 和 宽的 - 浪费 瘟疫 ,

消瘦症和广泛性瘟疫

['drɑ:psi] , [ænd; ənd] ['æzmə] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnt] - ['rækɪŋ] [ru:m] .
Dropsies , and asthmas , and joint - racking rheums .
水肿 , 和 哮喘 , 和 联合的 - 货架 风湿病 .

水肿、哮喘和关节疼痛的风湿病。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l]
And how many thousands more might not be added to this frightful
和 如何 许多 数千 更多的 可能 不是 是 额外 到 这 可怕
['kætəlɔ:g] !
catalogue !
目录 !

而这份可怕的目录里可能还会增加成千上万个其他案例！

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [ɪz] [wʌn] ['laɪkwaɪz] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]

The	story	of	Prometheus	is	one	likewise	which	,	although	universally	admitted	to
这	故事	的	普罗米修斯	是	一	同样地	哪个	,	虽然	普遍地	承认	到

[bi:; bi] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ,

be	allegorical	,
是	寓言式的	,

同样，普罗米修斯的故事也是一个寓言故事，尽管人们普遍认为它是寓言故事。

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .

has	never	been	satisfactorily	explained	.
有	绝不	到过	令人满意地	解释	.

从未得到令人满意的解释。

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] [stoʊl] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kraɪm]

Prometheus	stole	fire	from	heaven	,	and	was	chained	for	this	crime
普罗米修斯	偷窃	火	从	天堂	,	和	曾是	连锁	为了	这	犯罪

[tu:; tə] [maʊnt] ['kɔ:kəsəs] ,

to	Mount	Caucasus	,
到	山	高加索	,

普罗米修斯盗取了天火，因此被囚禁在高加索山上。

[wer] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] , [ðæt] [gru:] [tu:; tə] [mi:t] [ɪts] ['hʌŋgər] .

where	a	vulture	continually	devoured	his	liver	,	that	grew	to	meet	its	hunger	.
在哪里	一个	秃鹫	持续	吞噬	他的	肝	,	那	生长	到	见面	它是	饥饿	.

一只秃鹫不断啃食他的肝脏，他的肝脏也因此越长越大，以满足它的饥饿。

['hi:siɔd; 'hes-] [sez] , [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [mæn'kaɪnd] [wɜ:r; wər]

Hesiod	says	,	that	,	before	the	time	of	Prometheus	,	mankind	were
赫西俄德	说道	,	那	,	前	这	时间	的	普罗米修斯	,	人类	是

[ɪg'zempt] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ;

exempt	from	suffering	;
豁免	从	痛苦	;

赫西俄德说，在普罗米修斯之前，人类是免于苦难的；

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] , [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'ti:]

that	they	enjoyed	a	vigorous	youth	,	and	that	death	,	when	at	length	it
那	他们	享受	一个	蓬勃	青年	,	和	那	死亡	,	什么时候	在	长度	它

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他们曾享受过充满活力的青春，而当死亡最终降临时，

[ə'proʊtʃt] [laɪk] [sli:p] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] .

approached	like	sleep	,	and	gently	closed	their	eyes	.
接近	喜欢	睡觉	,	和	轻轻地	关闭	他们的	眼睛	.

他们如入睡般沉沉睡去，轻轻地闭上了双眼。

[ə'gen] , [soʊ] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['hɔ:rəs] , [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'gʌstən]

Again	,	so	general	was	this	opinion	,	that	Horace	,	a	poet	of	the	Augustan
再次	,	所以	一般的	曾是	这	观点	,	那	贺拉斯	,	一个	诗人	的	这	奥古斯丁

[eɪdʒ] , [raɪts] : —

age	,	writes	:	—
年龄	,	写	:	—

这种观点如此普遍，以至于奥古斯都时代的诗人贺拉斯写道：

['ɔ:dæks] ['ɑ:mniə] - ,

Audax	omnia	perpeti	,
奥达克斯	奥米尼亚	-	,

Audax omnia perpeti,

[dʒenz][hjuːˈmænə][ˈruːt][pər] - [ˈniːfæs] ,

Gens	humana	ruit	per	vetitum	nefas	,
基因	人类	果实	每	-	内法斯	,

Gens humana ruit per vetitum nefas,

[ˈɔːdæks] - [ˈdʒiːnəs]

Audax	Iapeti	genus
奥达克斯	-	属

勇猛的伊阿佩蒂属

- [frɔːd] [ˈmeɪlə][dʒɛntɪbəs] - ,

Ignem	fraude	mala	gentibus	intulit	,
-	欺诈	马拉	属	-	,

Ignem 欺诈 mala gentibus intulit,

[poʊst] - - [ˈdəjməj]

Post	ignem	æthereâ	domo
邮政	-	-	家政

Post ignem æthereâ domo

- , [ˈmeɪsiz] [et][ˈnoʊvə] -

Subductum	,	macies	et	nova	febrium
-	,	麦西斯	等	新星	-

下潜层、梅西和二月新星

[ˈtɛrɪs] - [ˈkoʊhɔːrz]

Terris	incubuit	cohors
特里斯	-	同伴

Terris incubuit cohors

- [ˈpriːəs][ˈtɑːdə] [nəsɛsiːtəs]

Semotique	prius	tarda	necessitas
-	普锐斯	塔达	必要性

迟来的语义是必要的

- - - .

Lethi	corripuit	gradum	.
-	-	-	.

Lethi corripuit gradum.

[haʊ] [pleɪn][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ][ɪz][ˈspoʊkən][baɪ][ɔːl] [ðɪs] .

How	plain	a	language	is	spoken	by	all	this	.
如何	清楚的	一个	语言	是	说	经过	全部	这	.

这一切都用多么直白的语言表达出来啊。

[prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] ([huː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs]) [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][sʌm; səm]

Prometheus	(	who	represents	the	human	race	)	effected	some
普罗米修斯	(	WHO	代表	这	人类	种族	)	受影响	一些

[greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] ,

great	change	in	the	condition	of	his	nature	,
伟大的	改变	在	这	状况	的	他的	自然	,

普罗米修斯（代表人类）对其本性进行了巨大的改变，

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈkʌlɪneri] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ; [ðʌs] [ɪnˈventɪŋ] [æn; ən][ɪkˈspiːdiənt]

and	applied	fire	to	culinary	purposes	;	thus	inventing	an	expedient
和	应用	火	到	烹饪	目的	;	因此	发明	一个	权宜

[fɔːr; fər] [ˈskriːnɪŋ] [frʌm; frəm]

for	screening	from
为了	筛选	从

并将火应用于烹饪；从而发明了一种用于屏蔽的简便方法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæmblz] .
his 他的 | disgust 厌恶 | the 这 | horrors 恐怖 | of 的 | the 这 | shambles 一片混乱 | .

他对屠宰场的惨状感到厌恶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
From 从 | this 这 | moment 片刻 | his 他的 | vitals 命脉 | were 是 | devoured 吞噬 | by 经过 | the 这 | vulture 秃鹫 | of 的 | disease 疾病 | .

从这一刻起，他的生命就被疾病这只秃鹫吞噬了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɪts] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,
It 它 | consumed 消耗 | his 他的 | being 存在 | in 在 | every 每一个 | shape 形状 | of 的 | its 它是 | loathsome 令人厌恶的 | and 和 | infinite 无限 | variety 种类 | ,

它以其令人厌恶的无穷无尽的形式吞噬了他的存在。

[ɪn'djʊs] [ðə; ði] [soʊl] - [kwelɪŋ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [deθ] .
inducing 诱导 | the 这 | soul 灵魂 | - | quelling 镇压 | sinkings 沉没 | of 的 | premature 过早 | and 和 | violent 暴力 | death 死亡 | .

导致过早和暴力死亡带来的令人心碎的沉沦。

[ɔːl] [vaɪs] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] ['ɪnəsns] .
All 全部 | vice 副 | arose 出现 | from 从 | the 这 | ruin 废墟 | of 的 | healthful 健康的 | innocence 无辜 | .

一切罪恶都源于纯真无邪的丧失。

['tɪrəni] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] , [wɜːr; wər] [ðen] [fɜːrst] [noʊn] ,
Tyranny 暴政 | , | superstition 迷信 | , | commerce 商业 | , | and 和 | inequality 不等式 | , | were 是 | then 然后 | first 第一的 | known 已知 | ,

暴政、迷信、商业和不平等，那时才首次为人所知。

[wen] ['riːz(ə)n] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [ɪg'zæsəˌbeɪtid] ['pæʃ(ə)n] .
when 什么时候 | reason 原因 | vainly 徒劳地 | attempted 尝试过 | to 到 | guide 指导 | the 这 | wanderings 漫游 | of 的 | exacerbated 加剧 | passion 热情 | .

当理性徒劳地试图引导失控的激情时。

[aɪ] [kən'kluːd] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .
I 我 | conclude 结束 | this 这 | part 部分 | of 的 | the 这 | subject 主题 | with 和 | an 一个 | extract 提炼 | from 从 | Mr 先生 | .
['nuːtənz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['redʒɪmən] ,
Newton's 牛顿 | Defence 防御 | of 的 | Vegetable 蔬菜 | Regimen 方案 | ,

我以牛顿先生的《为素食疗法辩护》中的一段摘录来结束这部分内容。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv]
from 从 | whom 谁 | I 我 | have 有 | borrowed 借来的 | this 这 | interpretation 解释 | of 的 | the 这 | fable 寓言 | of 的
[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
Prometheus 普罗米修斯 | .

我从他那里借用了对普罗米修斯寓言的这种解释。

" ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æləgɔːri] [æz; əz]
"
Making 制作 | allowance 津贴 | for 为了 | such 这样的 | transposition 换位 | of 的 | the 这 | events 活动 | of 的 | the 这 | allegory 寓言 | as 作为
[taɪm] [maɪt] [prə'duːs] ['æftər] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,
time 时间 | might 可能 | produce 生产 | after 后 | the 这 | important 重要的 | truths 真相 | were 是 | forgotten 被遗忘的 | ,

“考虑到随着时间的推移，寓言故事中的事件可能会发生这样的转变，因为重要的真理会被遗忘，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][trænz'mɪt] ,

which	this	portion	of	the	ancient	mythology	was	intended	to	transmit	,
哪个	这	部分	的	这	古老的	神话	曾是	故意的	到	发送	,

古代神话的这一部分旨在传达的就是这一点。

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] :

the	drift	of	the	fable	seems	to	be	this	:
这	漂移	的	这	寓言	似乎	到	是	这	:

这则寓言的主旨似乎是这样的:

[mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][pər'petʃuəl] [ju:θ] ; [ðæt] [ɪz] ,

Man	at	his	creation	was	endowed	with	the	gift	of	perpetual	youth	;	that	is	,
男人	在	他的	创建	曾是	捐赠	和	这	礼物	的	永久	青年	;	那	是	,

人类被创造出来时就被赋予了永葆青春的天赋；也就是说，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪkli] ['sʌfərɪŋ] ['kri:tʃər] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [si:]

he	was	not	formed	to	be	a	sickly	suffering	creature	as	we	now	see
他	曾是	不是	形成	到	是	一个	病弱的	痛苦	生物	作为	我们	现在	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他并非生来就是我们现在看到的这个病弱多病、饱受痛苦的人。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [helθ] ,

but	to	enjoy	health	,
但	到	享受	健康	,

但要享受健康，

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪŋk][baɪ][sloʊ] [dɪ'gri:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənt] [ɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt]

and	to	sink	by	slow	degrees	into	the	bosom	of	his	parent	earth	without
和	到	下沉	经过	慢的	学位	进入	这	怀	的	他的	父母	地球	没有

[dɪ'zi:z] [ɔ:r][peɪn] .

disease	or	pain	.
疾病	或者	疼痛	.

缓缓沉入大地怀抱，无病无痛。

[prəu'mi:θju:s; -θiəs][fɜ:rst] [tɔ:t] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fu:d] (['praɪməs] - [ɑ:ksɪdɪt]

Prometheus	first	taught	the	use	of	animal	food	(	primus	bovem	occidit
普罗米修斯	第一的	教授	这	使用	的	动物	食物	(	普里姆斯	-	奥西迪特

[prəu'mi:θju:s; -θiəs]) [[ˌtu:'tu:]] [ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪər] ,

Prometheus	)	[	2	]	and	of	fire	,
普罗米修斯	)	[	2	]	和	的	火	,

普罗米修斯首先教导人们使用动物性食物（primus bovem occidit Prometheus）[2]和火，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst]

with	which	to	render	it	more	digestible	and	pleasing	to	the	taste
和	哪个	到	使成为	它	更多的	可消化	和	令人愉悦	到	这	品尝

.

:
.

使其更容易消化，口感更佳。

['dʒu:pɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [fɔ:'si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z]

Jupiter	,	and	the	rest	of	the	gods	,	foreseeing	the	consequences	of	these
木星	,	和	这	休息	的	这	神	,	预见	这	结果	的	这些

[in'venʃənz] ,

inventions	,
发明	,

朱庇特和其他众神预见到这些发明带来的后果，

[wɜːr; wər][əˈmjuːzd][ɔːr] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [fɔːrmd]
were amused or irritated at the short - sighted devices of the newly - formed
是 觉得好笑 或者 受刺激 在 这 短的 - 目击者 设备 的 这 新 - 形成
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

他们或觉得这个新形成的生物目光短浅的计谋很有趣，或感到恼火。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði][sæd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and left him to experience the sad effects of them .
和 左边 他 到 经验 这 伤心 效果 的 他们 .

并让他独自承受这些悲剧带来的后果。

[θɜːrst] , [ðə; ði] [ˈnesəseri] [kənˈkɑːmɪtənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] [ˈdaɪət] ,
Thirst , the necessary concomitant of a flesh diet ,
口渴 , 这 必要的 伴随物 的 一个 肉 饮食 ,

口渴，是肉食饮食的必然伴随症状。

" ([pərˈhæps][ʌv; əv][ɔːl][ˈdaɪət][ˈvɪʃiːˌeɪtid][baɪ] [ˈkʌlɪneri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]) " [inˈsjuːd] ; [ˈwɔːtər][wʌz; wəz]
" (perhaps of all diet vitiated by culinary preparation) " ensued ; water was
" (也许 的 全部 饮食 受损 经过 烹饪 准备) " 随后 ; 水 曾是
[riˈzɔːtid] [tuː; tə] ,
resorted to ,
复原 到 ,

（或许是由于烹饪方式不当而导致的所有饮食问题）随之而来；人们开始喝水，

[ænd; ənd][mæn] [ˈfɔːfitid] [ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l][gɪft][ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
and man forfeited the inestimable gift of health which he had received
和 男人 丧失 这 不可估量 礼物 的 健康 哪个 他 有 已收到
[frʌm; frəm]
from
从

人类失去了他从……那里获得的无比珍贵的健康礼物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈhev(ə)n] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈziːzd] ,
heaven ; he became diseased ,
天堂 ; 他 成为 患病的 ,

天堂；他染上了疾病，

[ðə; ði][paːˈteikə][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈsendɪd] [ˈsloʊli] [tuː; tə]
the partaker of a precarious existence and no longer descended slowly to
这 参与者 的 一个 岌岌可危 存在 和 不 更长 下降 缓慢地 到
[hɪz; ɪz] [greɪv] . " [[θriː]]
his grave . " [3]
他的 严重 . " [3]

他过着朝不保夕的生活，不再慢慢走向坟墓。[3]

[bʌt; bət][dʒʌst] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəri] [səkˈsiːdz] ,
But just disease to luxury succeeds ,
但 只是 疾病 到 奢华 成功 ,

但只有疾病才能带来奢侈，

[ænd; ənd] [ˈevri] [deθ] [ɪts] [oʊn] [əˈvendʒər] [briːdz] ;
And every death its own avenger breeds ;
和 每一个 死亡 它是自己的 复仇者 品种 ;

每一次死亡都会孕育出自己的复仇者；

[ðə; ði]['fjʊri] ['pæʃnz] [frʌm; frəm] [ðæt] [blʌd] [bɪ'gæn] ,

The	fury	passions	from	that	blood	began	,
这	愤怒	激情	从	那	血	开始	,

那股源自血液的狂怒激情开始了，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][mæn][ə; eɪ] ['fɪrsər] ['sævɪdʒ] — [mæn] .

And	turned	on	man	a	fiercer	savage	—	Man	.
和	转向	在	男人	一个	更凶猛	野蛮的	—	男人	.

并将人类变成了一个更加凶猛的野蛮人——人类。

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ɔ:r] [dɪ'preɪvd]

Man	and	the	animals	whom	he	has	infected	with	his	society	,	or	depraved
男人	和	这	动物	谁	他	有	已感染	和	他的	社会	,	或者	堕落的

[baɪ][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,

by	his	dominion	,
经过	他的	统治权	,

人和被人类社会所感染或被人类统治所败坏的动物们

[ɑ:r; ər][ə'loʊn] [dɪ'zi:zd] .

are	alone	diseased	.
是	独自的	患病的	.

独自患病。

[ðə; ði][waɪld][hɔ:g] , [ðə; ði] ['mu:flɔ:n] , [ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [ɪg'zempt]

The	wild	hog	,	the	mouflon	,	the	bison	,	and	the	wolf	are	perfectly	exempt
这	荒野	猪	,	这	摩弗伦羊	,	这	野牛	,	和	这	狼	是	完美	豁免

[frʌm; frəm] ['mælədi] ,

from	malady	,
从	弊病	,

野猪、摩弗伦羊、野牛和狼完全不会生病。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [daɪ] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['vaɪələns] [ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl][oʊld][eɪdʒ] .

and	invariably	die	either	from	external	violence	or	natural	old	age	.
和	总是	死	任何一个	从	外部的	暴力	或者	自然的	老的	年龄	.

他们最终要么死于外伤，要么死于自然衰老。

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɔ:g] , [ðə; ði] [ʃi:p] , [ðə; ði] [kaʊ] ,

But	the	domestic	hog	,	the	sheep	,	the	cow	,
但	这	国内的	猪	,	这	羊	,	这	奶牛	,

但是家猪、羊、牛，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'stempər] ; [ænd; ənd] ,

and	the	dog	are	subject	to	an	incredible	variety	of	distempers	;	and	,
和	这	狗	是	主题	到	一个	极好的	种类	的	犬瘟热	;	和	,

而且，狗很容易感染种类繁多的犬瘟热；

[laɪk][ðə; ði] [kə'rʌptərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] , [hæv; həv] [fɪ'zɪʃnz] [hu:] [θraɪv] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

like	the	corrupters	of	their	nature	,	have	physicians	who	thrive	upon	their
喜欢	这	腐败分子	的	他们的	自然	,	有	医生	WHO	蓬勃发展	之上	他们的

['mizəriz] .

miseries	.
苦难	.

就像那些腐蚀人心的人一样，也有医生靠他们的痛苦发财。

[ðə; ði] [ˌsju:pər'eminəns] [ʌv; əv][mæn][ɪz][laɪk] ['seɪtənz] , [ə; eɪ] [ˌsju:pər'eminəns] [ʌv; əv][peɪn] ; [ænd; ənd]

The	supereminence	of	man	is	like	Satan's	,	a	supereminence	of	pain	;	and
这	超然物外	的	男人	是	喜欢	撒旦的	,	一个	超然物外	的	疼痛	;	和

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] ,

the	majority	of	his	species	,
这	多数	的	他的	物种	,

人类的优越性如同撒旦的优越性，是一种痛苦的优越性；而他的大多数同类，

[duːmd] [tuː; tə] ['penjəri] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [ʌn'tɔːrd]

doomed	to	penury	,	disease	,	and	crime	,	have	reason	to	curse	the	untoward
注定失败	到	贫困	,	疾病	,	和	犯罪	,	有	原因	到	诅咒	这	不愉快的

[ɪ'vent] [ðæt] ,

event	that	,
事件	那	,

注定要遭受贫困、疾病和犯罪之苦的人，有理由诅咒这件不幸的事件：

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] , [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

by	enabling	him	to	communicate	his	sensations	,	raised	him	above	the	level
经过	使能	他	到	交流	他的	感觉	,	提高	他	多于	这	等级

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ænɪmlz] .

of	his	fellow	animals	.
的	他的	同伴	动物	.

通过让他能够表达自己的感受，使他超越了其他动物的水平。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɑːr; ər] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

But	the	steps	that	have	been	taken	are	irrevocable	.
但	这	步骤	那	有	到过	已采取	是	不可撤销的	.

但已经采取的措施是不可逆转的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['saɪəns] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [wʌn] ['kwestʃən] — [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði]

The	whole	of	human	science	is	comprised	in	one	question	—	How	can	the
这	所有的	的	人类	科学	是	包括	在	一	问题	—	如何	能	这

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['rekənsaild] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

advantages	of	intellect	and	civilisation	be	reconciled	with	the	liberty	and
优势	的	智力	和	文明	是	和解	和	这	自由	和

[pjʊr] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ?

pure	pleasures	of	natural	life	?
纯的	快乐	的	自然的	生活	?

整个人类科学都包含在一个问题之中——如何使智力和文明的优势与自然生活的自由和纯粹的快乐相协调?

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ]

How	can	we	take	the	benefits	and	reject	the	evils	of	the	system	which
如何	能	我们	拿	这	好处	和	拒绝	这	罪恶	的	这	系统	哪个

[ɪz] [naʊ] [ˌintə'wəuvən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ?

is	now	interwoven	with	all	the	fibres	of	our	being	?
是	现在	交织	和	全部	这	纤维	的	我们的	存在	?

我们如何才能既享受这个已经与我们存在的各个方面交织在一起的体系带来的好处，又摒弃其中的弊端呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ]

I	believe	that	abstinence	from	animal	food	and	spirituous	liquors	would	in	a
我	相信	那	节制	从	动物	食物	和	精神	酒	会	在	一个

[greɪt] ['meʒər] [kə'pæsəˌteɪt] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

great	measure	capacitate	us	for	the	solution	of	this	important	question	.
伟大的	措施	使具备能力	我们	为了	这	解决方案	的	这	重要的	问题	.

我相信，戒除动物性食物和烈性酒将在很大程度上帮助我们解决这个重要问题。

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mæn] [rɪ'zemblz] [frʊ'dʒɪvərəs] ['ænɪmlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

Comparative	anatomy	teaches	us	that	man	resembles	frugivorous	animals	in	everything	,
比较	解剖学	教导	我们	那	男人	类似	食果的	动物	在	一切	,

[ænd; ənd] [kɑːr'nɪvərəs] [ɪn]

and	carnivorous	in
和	食肉的	在

比较解剖学告诉我们，人类在所有方面都与食果动物相似，而在另一些方面则与食肉动物相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

['nʌθɪŋ] : [hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [klɔːz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

nothing	:	he	has	neither	claws	wherewith	to	seize	his	prey	,
没有什么	:	他	有	两者都不	爪子	以及	到	抢占	他的	猎物	,

什么也没有：他既没有利爪来抓住猎物，

[nɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪbər] .

nor	distinct	and	pointed	teeth	to	tear	the	living	fibre	.
也不	清楚的	和	尖	牙齿	到	撕	这	活的	纤维	.

既没有明显的尖牙，也无法撕裂活纤维。

[ə; eɪ]['mændərɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [wɪð; wɪθ][neɪlz] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

A	mandarin	of	the	first	class	,	with	nails	two	inches	long	,
一个	普通话	的	这	第一的	班级	,	和	指甲	二	英寸	长的	,

一个上等官员，指甲长达两英寸。

[wʊd] ['prɑːbəbli][faɪnd][ðem; ðəm][ə'loʊn] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [her] .

would	probably	find	them	alone	inefficient	to	hold	even	a	hare	.
会	大概	寻找	他们	独自的	效率低下	到	抓住	甚至	一个	野兔	.

它们单独使用可能效率低下，甚至连一只兔子都抓不住。

['æftər] ['evri] ['sʌbtərfjuːdʒ][ʌv; əv] ['glʌtəni] , [ðə; ði] [bʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːks] ,

After	every	subterfuge	of	gluttony	,	the	bull	must	be	degraded	into	the	ox	,
后	每一个	托词	的	暴食	,	这	公牛	必须	是	退化的	进入	这	牛	,

每一次贪婪的诡计之后，公牛都必须退化成阉牛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weðər] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	the	ram	into	the	wether	,	by	an	unnatural	and	inhuman	operation	,
和	这	内存	进入	这	是否	,	经过	一个	不自然	和	不人道	手术	,

用公羊撞击阉羊，这是一种不自然、不人道的行为。

[ðæt] [ðə; ði] ['flæsɪd] ['faɪbər] [meɪ] ['ɔːfər][ə; eɪ] ['feɪntər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'beljəs] ['neɪtʃər] .

that	the	flaccid	fibre	may	offer	a	fainter	resistance	to	rebellious	nature	.
那	这	松弛	纤维	可能	提供	一个	较暗	反抗	到	叛逆的	自然	.

松弛的纤维可能对叛逆的本性提供较弱的抵抗力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [dis'gaizɪŋ] [ded] [fleʃ] [baɪ] ['kʌlɪneri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	only	by	softening	and	disguising	dead	flesh	by	culinary	preparation	that	it
它	是	仅有的	经过	软化	和	伪装	死的	肉	经过	烹饪	准备	那	它

[ɪz] ['rendərd] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ɔːr][daɪ'dʒestʃən] ,

is	rendered	susceptible	of	mastication	or	digestion	,
是	渲染	易受影响的	的	咀嚼	或者	消化	,

只有通过烹饪方法软化和掩盖腐肉，才能使其易于咀嚼或消化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['blʌdi] [dʒuːsiz][ænd; ənd] [rɔː] ['hɔːrər] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'saɪt]

and	that	the	sight	of	its	bloody	juices	and	raw	horror	does	not	excite
和	那	这	视线	的	它是	血腥	果汁	和	生的	恐怖	做	不是	激发

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

intolerable	loathing	and	disgust	.
无法容忍	厌恶	和	厌恶	.

而且，看到它血淋淋的汁液和原始的恐怖景象，也不会激起难以忍受的憎恶和厌恶。

[let] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [fɔːrs] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ɪts]

Let	the	advocate	of	animal	food	force	himself	to	a	decisive	experiment	on	its
让	这	提倡	的	动物	食物	力量	他自己	到	一个	决定性	实验	在	它是

['fɪtnəs] ,

fitness	,
健康	,

让动物性食物的支持者们亲自去做一个决定性的实验，来检验这种食物是否合适。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['pluːˌtɑːrk] [ˌrekə'mendz] , [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [læm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	,	as	Plutarch	recommends	,	tear	a	living	lamb	with	his	teeth	,
和	,	作为	普鲁塔克	建议	,	撕	一个	活的	羊肉	和	他的	牙齿	,

而且，正如普鲁塔克所建议的那样，用牙齿撕咬一只活羊羔。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ɪts]['vaɪtlz] , [sleɪk] [hɪz; ɪz][θɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [blʌd]

and	plunging	his	head	into	its	vitals	,	slake	his	thirst	with	the	steaming	blood
和	骤降	他的	头	进入	它是	命脉	,	熄灭	他的	口渴	和	这	蒸煮	血

;
;
;

他将头埋入其内脏，用滚烫的鲜血解渴；

[wen] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

when	fresh	from	the	deed	of	horror	,
什么时候	新鲜的	从	这	契据	的	恐怖	,

刚犯下恐怖罪行之后，

[let][hɪm; ɪm][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [raɪz][ɪn]

let	him	revert	to	the	irresistible	instincts	of	nature	that	would	rise	in
让	他	恢复	到	这	无法抗拒	本能	的	自然	那	会	上升	在

['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

judgment	against	it	,
判断	反对	它	,

让他回归自然界那不可抗拒的本能，那本能会起来审判它。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['neɪtʃər] [fɔːrmd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] .

and	say	,	Nature	formed	me	for	such	work	as	this	.
和	说	,	自然	形成	我	为了	这样的	工作	作为	这	.

并说，大自然造就我，让我从事这样的工作。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [kən'sɪstənt] .

Then	,	and	then	only	,	would	he	be	consistent	.
然后	,	和	然后	仅有的	,	会	他	是	持续的	.

只有到那时，他才会始终如一。

[mæn] [rɪ'zemblz] [noʊ] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] .

Man	resembles	no	carnivorous	animal	.
男人	类似	不	食肉的	动物	.

人类与任何食肉动物都不相似。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] , [ɪk'sept] [mæn][biː; bi][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ɜːr'bɪvərəs] ['ænɪmlz]

There	is	no	exception	,	except	man	be	one	,	to	the	rule	of	herbivorous	animals
那里	是	不	例外	,	除了	男人	是	一	,	到	这	规则	的	草食性	动物

['hævɪŋ] ['seljəˌletɪd] ['koʊlənz] .

having	cellulated	colons	.
拥有	细胞	结肠	.

除了人类之外，所有草食动物的结肠都是由细胞构成的，没有例外。

[ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zemblz] [mæn][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	orang	-	outang	perfectly	resembles	man	both	in	the	order	and	number	of
这	橙子	-	野外	完美	类似	男人	两个都	在	这	命令	和	数字	的

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

猩猩的牙齿排列和数量都与人类非常相似。

[ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌænθrəpəu'mɔːfəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] [traɪb] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	orang	-	outang	is	the	most	anthropomorphous	of	the	ape	tribe	,	all	of	which
这	橙子	-	野外	是	这	最多	拟人化的	的	这	猿	部落	,	全部	的	哪个

[ɑːr; ər] ['strɪktli] [frʊ'dʒɪvərəs] .

are	strictly	frugivorous	.
是	严格	食果的	.

猩猩是猿类中最具人形特征的，而猿类都是严格的食果动物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'nælədʒi][ɪg'zɪsts] . [[fɔːr]]

There	is	no	other	species	of	animals	in	which	this	analogy	exists	.	[	4	]
那里	是	不	其他	物种	的	动物	在	哪个	这	类比	存在	.	[	4	]

在其他动物物种中，不存在这种类比。[4]

[ɪn] ['meni] [frʊ'dʒɪvərəs] ['ænɪmlz] , [ðə; ði]['keɪnaɪn] [tiːθ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]

In	many	frugivorous	animals	,	the	canine	teeth	are	more	pointed	and	distinct
在	许多	食果的	动物	,	这	犬类	牙齿	是	更多的	尖	和	清楚的

许多食果动物的犬齿更加尖锐且明显。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] .

than	those	of	man	.
比	那些	的	男人	.

比人类的那些人更甚。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['stʌmək] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɪz]

The	resemblance	also	of	the	human	stomach	to	that	of	the	orang	-	outang	is
这	相似	还	的	这	人类	胃	到	那	的	这	橙子	-	野外	是

['greɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

greater	than	to	that	of	any	other	animal	.
更大的	比	到	那	的	任何	其他	动物	.

人类的胃与猩猩的胃的相似之处也比与其他任何动物的胃的相似之处更大。

[ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜːr'bɪvərəs] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ]

The	intestines	are	also	identical	with	those	of	herbivorous	animals	,	which
这	肠子	是	还	完全相同的	和	那些	的	草食性	动物	,	哪个

['prez(ə)nt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

present	a	large	surface	for	absorption	,
展示	一个	大的	表面	为了	吸收	,

它们的肠道也与草食动物的肠道相同，具有很大的吸收表面积。

[ænd; ənd][hæv; həv]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['seljəˌletɪd] ['koʊlənz] .

and	have	ample	and	cellulated	colons	.
和	有	充足	和	细胞	结肠	.

并且拥有充足且细胞丰富的结肠。

[ðə; ði] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] , [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] ;

The	cæcum	also	,	though	short	,	is	larger	than	that	of	carnivorous	animals	;
这	cæcum	还	,	尽管	短的	,	是	更大的	比	那	的	食肉的	动物	;

盲肠虽然短，但比食肉动物的盲肠要大；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ri'teinz] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [ˌsɪmə'lærəti] .

and	even	here	the	orang	-	outang	retains	its	accustomed	similarity	.
和	甚至	这里	这	橙子	-	野外	保留	它是	习惯	相似	.

即使在这里，猩猩也保留了它一贯的相似性。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [ðen] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pjʊr]

The	structure	of	the	human	frame	then	is	that	of	one	fitted	to	a	pure
这	结构	的	这	人类	框架	然后	是	那	的	一	适配	到	一个	纯的

['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] ,

vegetable	diet	,
蔬菜	饮食	,

因此，人体结构是适合纯素食饮食的。

[ɪn] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [pər'tɪkjələr] .

in	every	essential	particular	.
在	每一个	基本的	特别的	.

在所有关键细节上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈænɪm(ə)l] [fuːd] ,

It	is	true	that	the	reluctance	to	abstain	from	animal	food	,
它	是	真的	那	这	不情愿	到	弃权	从	动物	食物	,

的确，人们不愿放弃动物性食物。

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈstɪmjələs] ,

in	those	who	have	been	long	accustomed	to	its	stimulus	,
在	那些	WHO	有	到过	长的	习惯	到	它是	刺激	,

对于那些长期习惯于这种刺激的人来说，

[ɪz] [soʊ] [greɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [wiːk] [maɪndz] , [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈskersli] [ˌoʊvərˈkʌm] ;

is	so	great	in	some	persons	of	weak	minds	,	as	to	be	scarcely	overcome	;
是	所以	伟大的	在	一些	人	的	虚弱的	思想	,	作为	到	是	几乎	克服	;

对于一些意志薄弱的人来说，这种影响非常巨大，几乎难以克服；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [ˈɑːrgjumənt] [ɪn] [ɪts] [ˈfeɪvər] .

but	this	is	far	from	bringing	any	argument	in	its	favour	.
但	这	是	远的	从	带来	任何	争论	在	它是	偏爱	.

但这远不足以构成对其有利的任何论据。

[ə; eɪ] [læm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fed] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [fleʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [kruː] ,

A	lamb	which	was	fed	for	some	time	on	flesh	by	a	ship's	crew	,
一个	羊肉	哪个	曾是	美联储	为了	一些	时间	在	肉	经过	一个	船的	全体人员	,

一只曾被船员喂食肉类一段时间的羔羊

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdaɪət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .

refused	its	natural	diet	at	the	end	of	the	voyage	.
拒绝	它是	自然的	饮食	在	这	结尾	的	这	航程	.

航程结束时，它拒绝食用天然食物。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ʃiːp] , [ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wʊd] -

There	are	numerous	instances	of	horses	,	sheep	,	oxen	,	and	even	wood	-
那里	是	很多的	实例	的	马匹	,	羊	,	牛	,	和	甚至	木头	-

[ˈpɪdʒɪns] ,

pigeons	,
鸽子	,

这里有很多马、羊、牛，甚至还有野鸽的例子。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] [fleʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ləʊðd] [ðer; ðər] [ˈnætʃ(ə)rəl]

having	been	taught	to	live	upon	flesh	,	until	they	have	loathed	their	natural
拥有	到过	教授	到	居住	之上	肉	,	直到	他们	有	令人厌恶	他们的	自然的

[ˈæləmənt] .

aliment	.
食物	.

他们从小就被教导以肉为食，直到他们厌恶了自己的天然食物。

[jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈevɪdəntli] [prɪˈfɜːr] [ˈpeɪstri] , [ˈɔːrɪndʒɪz] , [ˈæplz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fruːt] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Young	children	evidently	prefer	pastry	,	oranges	,	apples	,	and	other	fruit	,	to	the
年轻的	孩子们	显然	更喜欢	糕点	,	橙子	,	苹果	,	和	其他	水果	,	到	这

[fleʃ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,

flesh	of	animals	,
肉	的	动物	,

显然，幼儿更喜欢糕点、橙子、苹果和其他水果，而不是动物肉类。

[ʌnˈtɪl] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈgrædʒuəl] [ˌdeprəˈveɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [daɪˈdʒestɪv] [ˈɔrgənz] , [ðə; ðɪ] [friː] [juːz] [ʌv; əv]

until	,	by	the	gradual	depravation	of	the	digestive	organs	,	the	free	use	of
直到	,	经过	这	逐渐地	恶化	的	这	消化	器官	,	这	自由的	使用	的

[ˈvedʒtəb(ə)lz] [hæz; həz] ,

vegetables	has	,
蔬菜	有	,

直到消化器官逐渐衰弱，人们才开始自由食用蔬菜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [prə'duːst] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ][seɪ] ,

for	a	time	,	produced	serious	inconveniences	;	for	a	time	,	I	say	,
为了	一个	时间	,	生产	严肃的	不便之处	;	为了	一个	时间	,	我	说	,

一段时间内，造成了严重的不便；我说，一段时间内，

[sɪns] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [wer'ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz]

since	there	never	was	an	instance	wherein	a	change	from	spirituous	liquors
自从	那里	绝不	曾是	一个	实例	其中	一个	改变	从	精神	酒

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

and	animal	food	to	vegetables	and	pure	water	,
和	动物	食物	到	蔬菜	和	纯的	水	,

因为从来没有过从饮用烈酒和食用动物性食物转变为食用蔬菜和纯净水的例子，

[hæz; həz] [feɪld] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [baɪ] ['rendərɪŋ] [ɪts][dʒuːsiz][blænd][ænd; ənd]

has	failed	ultimately	to	invigorate	the	body	,	by	rendering	its	juices	bland	and
有	失败的	最终	到	使精神焕发	这	身体	,	经过	渲染	它是	果汁	平淡	和

[ˌkɔnsen'teiniəs] ,

consentaneous	,
同意的	,

最终未能使身体恢复活力，反而使体液变得平淡乏味。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti] ,

and	to	restore	to	the	mind	that	cheerfulness	and	elasticity	,
和	到	恢复	到	这	头脑	那	愉悦	和	弹性	,

并使心灵恢复那种愉悦和灵活，

[wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][ɪn] ['fɪfti] [pə'zesiz] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

which	not	one	in	fifty	possesses	on	the	present	system	.
哪个	不是	一	在	五十	拥有	在	这	展示	系统	.

在现行制度下，五十个人中没有一个人拥有这种能力。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['lɪkərz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tɔːt] [tuː; tə]['ɪnfənts] .

A	love	of	strong	liquors	is	also	with	difficulty	taught	to	infants	.
一个	爱	的	强的	酒	是	还	和	困难	教授	到	婴儿	.

即使是婴儿，也很难培养出喜爱烈酒的习惯。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [ri'membəz] [ðə; ði] [raɪ] ['feɪsɪz][ðə; ði][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv]

Almost	every	one	remembers	the	wry	faces	the	first	glass	of
几乎	每一个	一	记得	这	讽刺	面孔	这	第一的	玻璃	的

几乎每个人都记得第一杯酒时脸上那种苦笑的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[pɔːrt] [prə'duːst] .

port	produced	.
港口	生产	.

港口已建成。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ʌn'ɜːrɪŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]

Unsophisticated	instinct	is	invariably	unerring	;	but	to	decide	on	the	fitness	of
不谙世事的	本能	是	总是	毫无错误	;	但	到	决定	在	这	健康	的

['ænɪm(ə)l] [fuːd] ,

animal	food	,
动物	食物	,

未经雕琢的本能往往不会出错；但要判断动物饲料是否合适，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'vɜːrtɪd] ['æpitaits] [wɪtʃ] [ɪts] [kən'streɪnd] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [prə'duːs] ,

from	the	perverted	appetites	which	its	constrained	adoption	produce	,
从	这	变态	食欲	哪个	它是	受限	采用	生产	,

由于其受限的采用而产生的扭曲欲望，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

is	to	make	the	criminal	a	judge	in	his	own	cause	;	it	is	even	worse	,
是	到	制作	这	刑事	一个	法官	在	他的	自己的	原因	;	它	是	甚至	更糟	,

这等于让罪犯来审判自己的案件；这甚至更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['drʌŋkərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːbriti][ʌv; əv]

it	is	appealing	to	the	infatuated	drunkard	in	a	question	of	the	salubrity	of
它	是	上诉	到	这	迷恋	酒鬼	在	一个	问题	的	这	健康	的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

它对沉迷于白兰地的醉汉来说，关于白兰地是否有益健康的问题，具有吸引力。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] ?

What	is	the	cause	of	morbid	action	in	the	animal	system	?
什么	是	这	原因	的	病态的	行动	在	这	动物	系统	?

动物体内病理行为的起因是什么?

[nɑːt][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [briːð] [ðə; ði] [seɪm]

Not	the	air	we	breathe	,	for	our	fellow	denizens	of	nature	breathe	the	same
不是	这	空气	我们	呼吸	,	为了	我们的	同伴	居民	的	自然	呼吸	这	相同的

[ʌn'ɪndʒərd] ;

uninjured	;
未受伤	;

不是我们呼吸的空气，因为我们自然界的其他居民也呼吸着同样的空气，毫发无损；

[nɑːt][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi] [drɪŋk] , [ɪf] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'luːʃənz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

not	the	water	we	drink	,	if	remote	from	the	pollutions	of	man	and	his
不是	这	水	我们	喝	,	如果	偏僻的	从	这	污染	的	男人	和	他的

[in'venʃənz] ,

inventions	,
发明	,

如果远离人类及其发明造成的污染，那么我们饮用的水就不是这样的了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi] [tred] [ə'pɑːn] ;

for	the	animals	drink	it	too	;	not	the	earth	we	tread	upon	;
为了	这	动物	喝	它	也	;	不是	这	地球	我们	踏	之上	;

因为动物也喝它；而不是我们脚下的土地；

[nɑːt][ðə; ði][ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-] [saɪt] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [fiːld] ,

not	the	unobscured	sight	of	glorious	nature	,	in	the	wood	,	the	field	,
不是	这	未遮挡的	视线	的	辉煌	自然	,	在	这	木头	,	这	场地	,

不是树林、田野中那一览无余的壮丽自然景色，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ;

or	the	expanse	of	sky	and	ocean	;
或者	这	广阔	的	天空	和	海洋	;

或者广阔的天空和海洋；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːr][duː][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndɪ'ziːzd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

nothing	that	we	are	or	do	in	common	with	the	undiseased	inhabitants	of	the
没有什么	那	我们	是	或者	做	在	常见的	和	这	未患病的	居民	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

我们与森林里未患病的居民没有任何共同之处。

['sʌmθɪŋ] [ðen] [wer'ɪn] [wi:; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; ['aʊər; ɑ:r]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ]

Something	then	wherein	we	differ	from	them	;	our	habit	of	altering
某物	然后	其中	我们	不同	从	他们	;	我们的	习惯	的	改变

['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [baɪ]['faɪər] ,

our	food	by	fire	,
我们的	食物	经过	火	,

那么，我们与他们的不同之处就在于：我们习惯用火来改变食物的烹饪方式。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['æpɪtaɪt] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][dʒʌst][kraɪ'tɪriən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts]

so	that	our	appetite	is	no	longer	a	just	criterion	for	the	fitness	of	its
所以	那	我们的	食欲	是	不	更长	一个	只是	标准	为了	这	健康	的	它是

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

因此，我们的欲望不再是衡量其满足是否恰当的公正标准。

[ɪk'sept] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [di'tə:minz] , [ɪn][ɔ:l]

Except	in	children	there	remains	no	traces	of	that	instinct	which	determines	,	in	all
除了	在	孩子们	那里	遗迹	不	痕迹	的	那	本能	哪个	决定	,	在	全部

['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

other	animals	,
其他	动物	,

除了儿童之外，其他所有动物身上都已找不到那种决定性的本能的痕迹。

[wʌt] ['æləmənt][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ;

what	aliment	is	natural	or	otherwise	;
什么	食物	是	自然的	或者	否则	;

哪些食物是天然的，哪些是其他的?

[ænd; ənd][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'blitəreitid][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ə'dʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['spi:ʃi:z] ,

and	so	perfectly	obliterated	are	they	in	the	reasoning	adults	of	our	species	,
和	所以	完美	彻底摧毁	是	他们	在	这	推理	成年人	的	我们的	物种	,

在我们这个物种的成年人理性思维中，它们已经被彻底抹杀了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [drɔ:n] [frʌm; frəm] [kəm'pærətɪv]

that	it	has	become	necessary	to	urge	considerations	,	drawn	from	comparative
那	它	有	变得	必要的	到	敦促	考虑因素	,	绘制	从	比较

[ə'nætəmi] ,

anatomy	,
解剖学	,

因此，有必要提出一些源自比较解剖学的思考，

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [frʊ'dʒɪvərəs] .

to	prove	that	we	are	naturally	frugivorous	.
到	证明	那	我们	是	自然	食果的	.

为了证明我们天生是食果动物。

[kraɪm] [ɪz] ['mædnəs] .

Crime	is	madness	.
犯罪	是	疯狂	.

犯罪是疯狂的行为。

['mædnəs] [ɪz] [dɪ'zi:z] .

Madness	is	disease	.
疯狂	是	疾病	.

疯狂是一种疾病。

[wen'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] [ru:t] ,

Whenever	the	cause	of	disease	shall	be	discovered	,	the	root	,
每当	这	原因	的	疾病	将	是	发现	,	这	根	,

一旦发现疾病的根源，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [vaɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [gloʊb] ,

from	which	all	vice	and	misery	have	so	long	overshadowed	the	globe	,
从	哪个	全部	副	和	苦难	有	所以	长的	黯然失色	这	地球	,

长期以来，一切罪恶和苦难都笼罩着整个世界。

[wɪl] [laɪ] [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] [æks] .

will	lie	bare	to	the	axe	.
将要	说谎	裸	到	这	斧头	.

终将赤裸裸地暴露在斧头之下。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [mæn] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,

All	the	exertions	of	man	,	from	that	moment	,
全部	这	努力	的	男人	,	从	那	片刻	,

从那一刻起，人类的一切努力

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

may	be	considered	as	tending	to	the	clear	profit	of	his	species	.
可能	是	经过考虑的	作为	倾向于	到	这	清除	利润	的	他的	物种	.

可以认为这明显有利于他的物种。

[noʊ] [seɪn] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪn] ['bɑːdi] [riˈzɔlvz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [kraɪm] .

No	sane	mind	in	a	sane	body	resolves	upon	a	real	crime	.
不	理智	头脑	在	一个	理智	身体	解决	之上	一个	真实的	犯罪	.

任何一个心智健全、身体健全的人都不会真的去犯罪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] , ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['swoʊlən] [veɪnz] ,

It	is	a	man	of	violent	passions	,	bloodshot	eyes	,	and	swollen	veins	,
它	是	一个	男人	的	暴力	激情	,	充血	眼睛	,	和	肿	静脉	,

他是一个性情暴烈、双眼充血、青筋暴起的人。

[ðæt] [ə'loʊn] [kæn; kən] [græsp] [ðə; ði] [naɪf]

that	alone	can	grasp	the	knife
那	独自的	能	抓牢	这	刀

只有那样才能握住刀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

of	murder	.
的	谋杀	.

谋杀。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['daɪət] ['prɔmisiz] [noʊ] [juː'toʊpiən] [æd'væntɪdʒɪz] .

The	system	of	a	simple	diet	promises	no	Utopian	advantages	.
这	系统	的	一个	简单的	饮食	承诺	不	乌托邦	优势	.

简单的饮食体系并不能带来任何乌托邦式的好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɪr] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

It	is	no	mere	reform	of	legislation	,
它	是	不	仅仅	改革	的	立法	,

这不仅仅是立法改革，

[waɪlst] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] , [ɪn] [wɪtʃ]

whilst	the	furious	passions	and	evil	propensities	of	the	human	heart	,	in	which
而	这	狂怒	激情	和	邪恶的	倾向	的	这	人类	心	,	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

it	had	its	origin	,
它	有	它是	起源	,

而人类内心深处的狂暴激情和邪恶倾向，正是它的起源。

[ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌnə'sweidʒd] .

are	still	unassuaged	.
是	仍然	未缓解的	.

仍然没有得到安抚。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ,

It	strikes	at	the	root	of	all	evil	,
它	罢工	在	这	根	的	全部	邪恶的	,

它直击万恶之源。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [nɑːt][ə'loʊn][baɪ][neiʃəns] ,

and	is	an	experiment	which	may	be	tried	with	success	,	not	alone	by	nations	,
和	是	一个	实验	哪个	可能	是	尝试	和	成功	,	不是	独自的	经过	国家	,

而且，这不仅是国家可以成功尝试的实验。

[bʌt; bət][baɪ] [smɔːl] [sə'saiətiz] , ['fæməliz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

but	by	small	societies	,	families	,	and	even	individuals	.
但	经过	小的	社会	,	家庭	,	和	甚至	个人	.

但是由小型社会、家庭甚至个人所为。

[ɪn][noʊ]['keɪsɪz][hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] [prə'duːst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri] :

In	no	cases	has	a	return	to	vegetable	diet	produced	the	slightest	injury	:
在	不	案例	有	一个	返回	到	蔬菜	饮食	生产	这	丝毫	受伤	:

没有任何案例表明，恢复素食饮食会造成哪怕是最轻微的伤害：

[ɪn][moʊst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['tʃeɪndʒɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

in	most	it	has	been	attended	with	changes	undeniably	beneficial	.
在	最多	它	有	到过	参加	和	变化	无可否认	有利	.

在大多数情况下，它都带来了无可否认的有益变化。

[ʃʊd; ʃəd]['evər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['lɑːk] ,

Should	ever	a	physician	be	born	with	the	genius	of	Locke	,
应该	曾经	一个	医生	是	出生	和	这	天才	的	洛克	,

如果世上真有医生天生具备洛克的才智，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [treɪs] [ɔːl]['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənts] [tuː; tə]

I	am	persuaded	that	he	might	trace	all	bodily	and	mental	derangements	to
我	是	被说服	那	他	可能	痕迹	全部	身体上的	和	精神的	精神错乱	到

['aʊər; ɑːr] [ʌn'nætʃrəl] ['hæbɪts] ,

our	unnatural	habits	,
我们的	不自然	习惯	,

我确信他能将所有身心疾病都追溯到我们不自然的习惯上。

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðæt] [fə'lɑːsəfər] [hæz; həz] [treɪst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][sen'seɪʃ(ə)n] .

as	clearly	as	that	philosopher	has	traced	all	knowledge	to	sensation	.
作为	清楚地	作为	那	哲学家	有	追踪	全部	知识	到	感觉	.

正如那位哲学家所明确指出的那样，所有知识都源于感觉。

[wʌt] [prə'lɪfɪk] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] ['mɪnərəl][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['pɔizənz] [ðæt]

What	prolific	sources	of	disease	are	not	those	mineral	and	vegetable	poisons	that
什么	多产的	来源	的	疾病	是	不是	那些	矿物	和	蔬菜	毒药	那

[hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌekstər'peɪʃn] ?

have	been	introduced	for	its	extirpation	?
有	到过	介绍	为了	它是	根除	?

那些为了根除疾病而引入的矿物和植物毒素，难道不是疾病的主要来源吗?

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , ['bɪgət] [ænd; ənd]

How	many	thousands	have	become	murderers	and	robbers	,	bigots	and
如何	许多	数千	有	变得	杀人犯	和	强盗	,	偏执狂	和

[də'mestɪk] ['taɪərənts] , ['dɪsəluːt] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [æd'ventʃəəz] ,

domestic	tyrants	,	dissolute	and	abandoned	adventurers	,
国内的	暴君	,	荒淫	和	弃	冒险者	,

有多少人变成了杀人犯、强盗、偏执狂、家庭暴君、放荡不羁的冒险家?

[frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] ; [huː] [hæd; həd] [ðeɪ] [sleɪkt] [ðer; ðər][θɜːrst]['oʊnli]

from	the	use	of	fermented	liquors	;	who	had	they	slaked	their	thirst	only
从	这	使用	的	发酵	酒	;	WHO	有	他们	熟化	他们的	口渴	仅有的

[æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [striːm] ,

at	the	mountain	stream	,
在	这	山	溪流	,

他们不再饮用发酵酒；他们以前只能在山涧溪水边解渴。

[wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd]

would	have	lived	but	to	diffuse	the	happiness	of	their	own	unperverted
会	有	居住地	但	到	扩散	这	幸福	的	他们的	自己的	不变态的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

如果不是为了破坏自己纯洁无瑕的情感所带来的幸福，他们本可以活下去。

[haʊ] ['meni] ['graʊndləs] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

How	many	groundless	opinions	and	absurd	institutions	have	not	received	a
如何	许多	无根据的	意见	和	荒诞	机构	有	不是	已收到	一个

['dʒen(ə)rəl]['sæŋkʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːtɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?

general	sanction	from	the	sottishness	and	intemperance	of	individuals	?
一般的	制裁	从	这	愚钝	和	放纵	的	个人	?

有多少毫无根据的观点和荒谬的制度没有因为某些人的愚昧和放纵而得到普遍认可?

[huː] [wɪl] [ə'sɜːrt] [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv]['pærɪs][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [pjʊr] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Who	will	assert	that	,	had	the	populace	of	Paris	drank	at	the	pure	source	of
WHO	将要	断言	那	,	有	这	民众	的	巴黎	喝	在	这	纯的	来源	的

[ðə; ði] [seɪn] ,

the	Seine	,
这	罾	,

谁会断言，如果巴黎市民饮用的是塞纳河纯净的源头水，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['evər] - ['fɜːrnɪʃt] ['teɪbl] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['neɪtʃər]

and	satisfied	their	hunger	at	the	ever	-	furnished	table	of	vegetable	nature
和	使满意	他们的	饥饿	在	这	曾经	-	提供	桌子	的	蔬菜	自然

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lent] [ðer; ðər]['bruːt(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [proʊ'skrɪpʃn] - [lɪst][ʌv; əv]

that	they	would	have	lent	their	brutal	suffrage	to	the	proscription	-	list	of
那	他们	会	有	借出的	他们的	野蛮	选举权	到	这	禁令	-	列表	的

[ˌroʊbz'pjɛr] ?

Robespierre	?
罗伯斯庇尔	?

他们是否在取之不尽的蔬菜大自然中饱餐了一顿，以至于愿意将他们残酷的投票权投入到罗伯斯庇尔的驱逐名单中?

[kʊd; kəd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] , [huːz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪmjəlaɪ] ,

Could	a	set	of	men	,	whose	passions	were	not	perverted	by	unnatural	stimuli	,
可以	一个	放	的	男人	,	谁	激情	是	不是	变态	经过	不自然	刺激	,

一群男人，他们的激情没有被非自然刺激所扭曲，他们能否.....

[lʊk] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ɑːn][æn; ən]['ɔːtoʊ][ˌdiː 'eɪ] - ?

look	with	coolness	on	an	auto	da	fè	?
看	和	凉爽	在	一个	汽车	达	-	?

在宗教裁判所里摆出一副酷酷的姿态?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Is	it	to	be	believed	that	a	being	of	gentle	feelings	,	rising	from	his
是	它	到	是	相信	那	一个	存在	的	温和的	情怀	,	上升	从	他的

[miːl] [ʌv; əv] [ruːts] ,

meal	of	roots	,
一顿饭	的	根	,

难道可以相信，一个性情温和的生命，从他以根茎为食的餐食中升起，

[wʊd] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][spɔ:rts][ʌv; əv] [blʌd] ?
would take delight in sports of blood ?
会 拿 喜 在 运动的 的 血 ?

会喜欢血腥运动吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wʌz; wəz]['nɪroʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tempərət] [laɪf] ?
Was Nero a man of temperate life ?
曾是 尼禄 一个 男人 的 温带 生活 ?

尼禄是一个生活节制的人吗?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ri:d] [kɑ:m] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
Could you read calm health in his cheek ,
可以 你 读 冷静的 健康 在 他的 脸颊 ,

你能从他平静健康的脸色中读出什么吗?

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'gʌvərnəbl] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ?
flushed with ungovernable propensities of hatred for the human race ?
酡 和 无法治理的 倾向 的 仇恨 为了 这 人类 种族 ?

是否被无法抑制的对人类的仇恨所淹没?

[dɪd] ['mʊli] [ɪsmeɪlz] [pʌls] [bi:t] ['i:vnli] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][skɪn][træns'pærənt] , [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bi:m]
Did Muley Ismael's pulse beat evenly , was his skin transparent , did his eyes beam
做过 骡子 伊斯梅尔的 脉冲 打 均匀地 , 曾是 他的 皮肤 透明的 , 做过 他的 眼睛 光束
[wɪð; wɪθ] ['hɛlθfəlnəs] ,
with healthfulness ,
和 健康 ,

穆雷·伊斯梅尔的脉搏跳动是否均匀? 他的皮肤是否透明? 他的眼睛是否充满健康的光泽?

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'veriəb(ə)l] [kən'kɒmɪtənts] , ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnəti] ?
and its invariable concomitants , cheerfulness and benignity ?
和 它是 不变的 伴随物 , 愉悦 和 仁慈 ?

以及它总是伴随而来的快乐和仁慈?

[ðoʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
Though history has decided none of these questions ,
尽管 历史 有 决定 没有任何 的 这些 问题 ,

虽然历史尚未对这些问题作出裁决,

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
a child could not hesitate to answer in the negative .
一个 孩子 可以 不是 犹豫 到 回答 在 这 消极的 .

孩子毫不犹豫地回答"不"。

['ʃʊrli] [ðə; ði][baɪl] - [səf'ju:zd] [tʃi:k] [ʌv; əv][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] , [ænd; ənd] ['jeloʊ]
Surely the bile - suffused cheek of Buonaparte , his wrinkled brow , and yellow
一定 这 胆汁 - 弥漫 脸颊 的 波拿巴 , 他的 皱 眉头 , 和 黄色的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

波拿巴那布满胆汁的脸颊、满是皱纹的额头和泛黄的眼睛，无疑都印证了这一点。

[ðə; ði] ['si:sləs] [ɪn'kwaɪəˌtju:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,
the ceaseless inquietude of his nervous system ,
这 不停歇 不安 的 他的 紧张的 系统 ,

他神经系统持续不断的躁动不安,

[spiːk] [noʊ] [les] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['məːdəz]

speak	**no**	**less**	**plainly**	**the**	**character**	**of**	**his**	**unresting**	**ambition**	**than**	**his**	**murders**
说话	不	较少的	显然	这	特点	的	他的	不安	志向	比	他的	谋杀案

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['viktəriz] .

and	**his**	**victories**	**.**
和	他的	胜利	.

他的谋杀和胜利，同样清楚地表明了他永不满足的野心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hæd; həd]['boʊnəˌpɑːrt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['fidər]

It	**is**	**impossible**	**had**	**Bonaparte**	**descended**	**from**	**a**	**race**	**of**	**vegetable**	**feeders**
它	是	不可能的	有	波拿巴	下降	从	一个	种族	的	蔬菜	喂食器

,

,

,

波拿巴不可能出身于以吃蔬菜为生的民族。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːðər] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn]

that	**he**	**could**	**have**	**either**	**the**	**inclination**	**or**	**the**	**power**	**to**	**ascend**	**the**	**throne**
那	他	可以	有	任何一个	这	倾角	或者	这	力量	到	上升	这	王座

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] .

of	**the**	**Bourbons**	**.**
的	这	波旁威士忌	.

他可能既有意愿也有能力登上波旁王朝的王位。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['tɪrəni] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

The	**desire**	**of**	**tyranny**	**could**	**scarcely**	**be**	**excited**	**in**	**the**	**individual**	**;**
这	欲望	的	暴政	可以	几乎	是	兴奋的	在	这	个人	;

个人很难产生暴政的欲望;

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['tɪrəˌnaɪz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi]['dɛləˌgeɪtəd][baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['niːðər]

the	**power**	**to**	**tyrannise**	**would**	**certainly**	**not**	**be**	**delegated**	**by**	**a**	**society**	**neither**
这	力量	到	暴政	会	当然	不是	是	委托	经过	一个	社会	两者都不

['frenzid] [baɪ] [ɪˌniːbri'eɪʃn] ,

frenzied	**by**	**inebriation**	**,**
丧心病狂	经过	醉	,

一个既没有被醉酒冲昏头脑的社会，肯定不会把暴政的权力拱手让人。

[nɔːr] ['rendərd] ['ɪmpətənt] [ɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [baɪ] [dɪ'ziːz] .

nor	**rendered**	**impotent**	**or**	**irrational**	**by**	**disease**	**.**
也不	渲染	阳痿	或者	非理性	经过	疾病	.

既未因疾病而丧失能力，也未因疾病而丧失理智。

['pregnənt] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [kə'læməti][ɪz][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz]

Pregnant	**,**	**indeed**	**,**	**with**	**inexhaustible**	**calamity**	**is**	**the**	**renunciation**	**of**	**instinct**	**,**	**as**
孕	,	的确	,	和	取之不尽的	灾害	是	这	放弃	的	本能	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ;

it	**concerns**	**our**	**physical**	**nature**	**;**
它	担忧	我们的	身体的	自然	;

放弃本能，尤其是在生理方面，确实会带来无穷无尽的灾难;

[ə'rɪθmətɪk] ['kænɑːt] [ɪ'nuːmərəɪt] , [nɔːr]['riːz(ə)n][pər'hæps][sə'spekt] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['sɔːrsɪz]

arithmetic	**cannot**	**enumerate**	**,**	**nor**	**reason**	**perhaps**	**suspect**	**,**	**the**	**multitudinous**	**sources**
算术	不能	枚举	,	也不	原因	也许	怀疑	,	这	众多	来源

[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn]['sivilaizd][laɪf] .

of	**disease**	**in**	**civilised**	**life**	**.**
的	疾病	在	文明	生活	.

算术无法列举，理性也无法怀疑文明生活中疾病的众多来源。

['i:v(ə)n] ['kɑ:mən] ['wɔ:tər] , [ðæt] [ə'pærəntli] [ɪ'nɑ:kʃəs] ['pæbjələm] , [wen] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪlθ]

Even	common	water	,	that	apparently	innoxious	pabulum	,	when	corrupted	by	the	filth
甚至	常见的	水	,	那	显然	无害的	食物	,	什么时候	腐败的	经过	这	污秽

[ʌv; əv] ['pɑ:pjələs] ['sɪtiz] ,

of	populous	cities	,
的	人口众多	城市	,

即使是普通的水，看似无毒的食物，当被人口稠密的城市的污秽所腐蚀时，

[ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'strɔɪər] . [[faɪv]]

is	a	deadly	and	insidious	destroyer	.	[	5	]
是	一个	致命	和	阴险	驱逐舰	.	[	5	]

是一种致命且阴险的破坏者。[5]

[hu:] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnd'ju:smənts] [held] [aʊt][baɪ][gɑ:d][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Who	can	wonder	that	all	the	inducements	held	out	by	God	himself	in	the	Bible
WHO	能	想知道	那	全部	这	诱导	握住	出去	经过	上帝	他自己	在	这	圣经

[tu:; tə]['vɜ:rtʃu:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɜ˞:sɪz] [teɪl] ;

to	virtue	should	have	been	vainer	than	a	nurse's	tale	;
到	美德	应该	有	到过	虚荣的	比	一个	护士的	故事	;

谁能想到，上帝在《圣经》中亲自提出的种种美德诱惑，竟然比护士讲的故事还要虚妄呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['dɔgməz] , [ə'pærəntli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərənt][ænd; ənd]['æŋgri]

and	that	those	dogmas	,	apparently	favourable	to	the	intolerant	and	angry
和	那	那些	教条	,	显然	有利	到	这	不宽容	和	生气的

['pæʃnz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'loʊn]

passions	,	should	have	alone
激情	,	应该	有	独自的

而那些看似迎合不宽容和愤怒情绪的教条，却应该只拥有这些教条。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[bɪn] [di:md] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

been	deemed	essential	;
到过	被认为	基本的	;

已被认定为必不可少;

[waɪlst] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'fektɪd]

whilst	Christians	are	in	the	daily	practice	of	all	those	habits	which	have	infected
而	基督徒	是	在	这	日常的	实践	的	全部	那些	习惯	哪个	有	已感染

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][kraɪm] ,

with	disease	and	crime	,
和	疾病	和	犯罪	,

当基督徒们每天都在实践着那些滋生疾病和犯罪的恶习时，

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [sʌnz] , [bʌt; bət] [ði:z] ['feɪvərd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fɑ:ðɜ˞z]

not	only	the	reprobate	sons	,	but	these	favoured	children	of	the	common	Father's
不是	仅有的	这	恶棍	儿子们	,	但	这些	受青睐	孩子们	的	这	常见的	父亲的

[lʌv] .

love	.
爱	.

不仅是那些堕落的儿子，还有这些蒙受天父慈爱的受宠儿。

[ɑ:m'nɪpətəns] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Omnipotence	itself	could	not	save	them	from	the	consequences	of	this
全能	本身	可以	不是	节省	他们	从	这	结果	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][sɪn] .

original	and	universal	sin	.
原来的	和	普遍的	罪	.

即使是全能者也无法使他们免受这种原罪和普遍罪恶的后果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'ziːz] , ['bɑːdɪli][ɔːr]['ment(ə)l] ,

There	is	no	disease	,	bodily	or	mental	,
那里	是	不	疾病	,	身体上的	或者	精神的	,

没有疾病，无论是身体上的还是精神上的，

[wɪtʃ] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət][ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtər][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'fæləbli] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,

which	adoption	of	vegetable	diet	and	pure	water	has	not	infallibly	mitigated	,
哪个	采用	的	蔬菜	饮食	和	纯的	水	有	不是	绝对正确	缓解	,

即使采用素食和饮用纯净水，也无法完全缓解这种情况。

[wer'evər] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['ferli] [traɪd] .

wherever	the	experiment	has	been	fairly	tried	.
无论	这	实验	有	到过	相当	尝试	.

凡是实验都经过充分尝试的地方。

[dɪ'bɪləti] [ɪz]['grædʒuəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [streŋθ] , [dɪ'ziːz] ['ɪntuː] ['hɛlθfəlnəs] : ['mædnəs] , [ɪn][ɔːl]

Debility	is	gradually	converted	into	strength	,	disease	into	healthfulness	:	madness	,	in	all
虚弱	是	逐步地	转换	进入	力量	,	疾病	进入	健康	:	疯狂	,	在	全部

[ɪts] ['hɪdiəs] [və'raɪəti] ,

its	hideous	variety	,
它是	可怕	种类	,

虚弱逐渐转化为力量，疾病转化为健康：疯狂，以其各种可怕的形式，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fetəd] ['meɪniæk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪˌræʃə'nælətɪ]

from	the	ravings	of	the	fettered	maniac	,	to	the	unaccountable	irrationalities
从	这	胡言乱语	的	这	束缚	疯子	,	到	这	无法解释	非理性行为

[ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] ,

of	ill	-	temper	,
的	患病的	-	脾气	,

从被束缚的疯子的呓语，到暴躁脾气的莫名其妙的非理性行为，

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['iːvənnəs] [ʌv; əv]

that	make	a	hell	of	domestic	life	,	into	a	calm	and	considerable	evenness	of
那	制作	一个	地狱	的	国内的	生活	,	进入	一个	冷静的	和	大量	均匀度	的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

那些原本使家庭生活如同地狱般的事情，变成了平静而相当稳定的情绪。

[ðæt] [ə'loʊn] [maɪt] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['mɔːrəl] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

that	alone	might	offer	a	certain	pledge	of	the	future	moral	reformation	of	society
那	独自的	可能	提供	一个	肯定	保证	的	这	未来	道德	改革	的	社会

.

:

.

单凭这一点就足以保证未来社会的道德改革。

[ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['daɪət] , [oʊld][eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

On	a	natural	system	of	diet	,	old	age	would	be	our	last	and	our
在	一个	自然的	系统	的	饮食	,	老的	年龄	会	是	我们的	最后的	和	我们的

['oʊnli]['mælədi] :

only	malady	:
仅有的	弊病	:

在自然饮食体系下，衰老将是我们最后也是唯一的疾病：

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf]

the	term	of	our	existence	would	be	protracted	;	we	should	enjoy	life
这	学期	的	我们的	存在	会	是	拖延	;	我们	应该	享受	生活

,

,

,

我们的寿命将会延长；我们应该享受生活。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [prɪ'kluːd] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	no	longer	preclude	others	from	the	enjoyment	of	it	;
和	不	更长	排除	其他的	从	这	享受	的	它	;

并且不再阻止他人享受它;

[ɔːl][sen'seɪʃən(ə)l] [di'laits] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ;

all	sensational	delights	would	be	infinitely	more	exquisite	and	perfect	;
全部	轰动一时	美味	会	是	无限地	更多的	精美的	和	完美的	;

所有令人愉悦的事物都将变得更加精致完美;

[ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['pleʒər] ,

the	very	sense	of	being	would	then	be	a	continued	pleasure	,
这	非常	感觉	的	存在	会	然后	是	一个	持续	乐趣	,

那时，存在本身就是一种持续的愉悦。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ænd; ənd] ['feɪvərd] ['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

such	as	we	now	feel	it	in	some	few	and	favoured	moments	of	our
这样的	作为	我们	现在	感觉	它	在	一些	很少	和	受青睐	时刻	的	我们的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

就像我们现在在青春岁月中某些难得的美好时刻所感受到的那样。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

By	all	that	is	sacred	in	our	hopes	for	the	human	race	,
经过	全部	那	是	神圣	在	我们的	希望	为了	这	人类	种族	,

以我们对人类所有美好希望的名义起誓，

[aɪ]['kɑːndʒər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [truːθ] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði]

I	conjure	those	who	love	happiness	and	truth	,	to	give	a	fair	trial	to	the
我	变戏法	那些	WHO	爱	幸福	和	真相	,	到	给	一个	公平的	审判	到	这

['vedʒtəb(ə)l] ['sɪstəm] .

vegetable	system	.
蔬菜	系统	.

我呼吁热爱幸福和真理的人们，对植物人系统给予公平的考验。

['riːzənɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] [suː'pɜːrfluəs] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [huːz] ['merɪts][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][sɪks]

Reasoning	is	surely	superfluous	on	a	subject	whose	merits	an	experience	of	six
推理	是	一定	多余	在	一个	主题	谁	优点	一个	经验	的	六

[mʌnθs] [wʊd] [set][fɔːr; fər]['evər][æt; ət][rest] .

months	would	set	for	ever	at	rest	.
几个月	会	放	为了	曾经	在	休息	.

对于一个只需六个月的实践就能永远定论的课题，推理显然是多余的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

But	it	is	only	among	the	enlightened	and	benevolent	that	so	great	a
但	它	是	仅有的	之中	这	开明	和	仁慈	那	所以	伟大的	一个

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['predʒədɪs][kæn; kən][biː; bi][ɪk'spektɪd] ,

sacrifice	of	appetite	and	prejudice	can	be	expected	,
牺牲	的	食欲	和	偏见	能	是	预期的	,

但只有在开明仁慈的人群中，才能期待他们做出如此巨大的欲望和偏见的牺牲。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['eksələns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][dɪ'spjuːt] .

even	though	its	ultimate	excellence	should	not	admit	of	dispute	.
甚至	尽管	它是	最终的	卓越	应该	不是	承认	的	争议	.

即使它的卓越品质毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ˈiziə] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [dɪˈziːz] , [tuː; tə] [ˈpælieɪt] [ðer; ðər]

It	is	found	easier	,	by	the	short	-	sighted	victims	of	disease	,	to	palliate	their
它	是	成立	更轻松	,	经过	这	短的	-	目击者	受害者	的	疾病	,	到	缓解	他们的

[ˈtɔːments] [baɪ][ˈmedɪs(ə)n] ,

torments	by	medicine	,
折磨	经过	药品	,

对于那些目光短浅的疾病患者来说，用药物来缓解痛苦似乎更容易些。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][baɪ][ˈredʒɪmən] .

than	to	prevent	them	by	regimen	.
比	到	防止	他们	经过	方案	.

与其通过养生来预防，不如通过节食来预防。

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [ˈsenʃuəl] [ænd; ənd][ɪnˈdɑːsəl] ; [jet] [aɪ][ˈkænɑːt][bʌt; bət]

The	vulgar	of	all	ranks	are	invariably	sensual	and	indocile	;	yet	I	cannot	but
这	庸俗	的	全部	排名	是	总是	感性的	和	桀骜不驯	;	然而	我	不能	但

[fiːl] [maɪˈself] [pəˈsweidid] ,

feel	myself	persuaded	,
感觉	我	被说服	,

无论出身阶层，庸俗之人无一例外都是感官享乐且桀骜不驯的；然而，我不得不承认，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈdaɪət][ɑːr; ər] [ˌmæθəˈmætɪkli] [pruːvd] ; [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

that	when	the	benefits	of	vegetable	diet	are	mathematically	proved	;	when	it	is
那	什么时候	这	好处	的	蔬菜	饮食	是	数学上	已证实	;	什么时候	它	是

[æz; əz] [klɪr] ,

as	clear	,
作为	清除	,

当素食的益处被数学证明时；当这一点如此显而易见时，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['nætʃ(ə)rəli][ɑːr; ər][ɪgˈzempt][frʌm; frəm][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [deθ] , [æz; əz]

that	those	who	live	naturally	are	exempt	from	premature	death	,	as
那	那些	WHO	居住	自然	是	豁免	从	过早	死亡	,	作为

[ðæt] [naɪn][ɪz][nɑːt][wʌn] ,

that	nine	is	not	one	,
那	九	是	不是	一	,

自然而然地活着的人不会过早死亡，因为九不是一。

[ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːtɪʃ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

the	most	sottish	of	mankind	will	feel	a	preference	towards	a	long	and
这	最多	苏格兰人	的	人类	将要	感觉	一个	偏爱	向	一个	长的	和

[ˈtræŋkwɪl] ,

tranquil	,
宁静	,

即使是最愚钝的人也会偏爱漫长而宁静的时光。

[ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][laɪf] .

contrasted	with	a	short	and	painful	life	.
对比	和	一个	短的	和	痛苦	生活	.

与短暂而痛苦的人生形成鲜明对比。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [aʊt][ʌv; əv][ˈsɪksti][ˈpɜːsənz] , [fɔːr] [daɪ][ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] .

On	the	average	,	out	of	sixty	persons	,	four	die	in	three	years	.
在	这	平均的	,	出去	的	六十	人	,	四	死	在	三	年	.

平均而言，六十人中有四人会在三年内死亡。

[ɪn][ˈeɪprəl] , - , [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ˈsɪksti][ˈpɜːsənz] ,

In	April	,	1814	,	a	statement	will	be	given	that	sixty	persons	,
在	四月	,	-	,	一个	陈述	将要	是	给定	那	六十	人	,

1814年4月，将发布一份声明，称有60人，

[ɔːl] ['hævɪŋ] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtər] , [ɑːr; ər] [ðen] [ɪn]

all	having	lived	more	than	three	years	on	vegetables	and	pure	water	,	are	then	in
全部	拥有	居住地	更多的	比	三	年	在	蔬菜	和	纯的	水	,	是	然后	在

['pɜːrfɪkt] [helθ] .

perfect	health	.
完美的	健康	.

所有这些人，在仅靠蔬菜和纯净水生活了三年多之后，身体都非常健康。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'læpst] ; [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][daɪd] ;

More	than	two	years	have	now	elapsed	;	not	one	of	them	has	died	;
更多的	比	二	年	有	现在	过去	;	不是	一	的	他们	有	死亡	;

两年多过去了，他们中没有一个人去世；

[noʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['sɪksti] ['pɝːsənz] ['teɪkən][æt; ət]['rændəm] .

no	such	example	will	be	found	in	any	sixty	persons	taken	at	random	.
不	这样的	例子	将要	是	成立	在	任何	六十	人	已采取	在	随机的	.

随机抽取六十人，也找不到这样的例子。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ([ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['læm] [ænd; ənd]['mɪstər] .

Seventeen	persons	of	all	ages	(	the	families	of	Dr	.	Lambe	and	Mr	.
十七	人	的	全部	年龄	(	这	家庭	的	博士	.	兰贝	和	先生	.

['nuːtən]) [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑːn] [ðɪs] ['daɪət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deθ] ,

Newton	)	have	lived	for	seven	years	on	this	diet	without	a	death	,
牛顿	)	有	居住地	为了	七	年	在	这	饮食	没有	一个	死亡	,

十七位不同年龄段的人（兰贝医生和牛顿先生的家人）已经坚持这种饮食七年之久，没有一人死亡。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪlnəs] .

and	almost	without	the	slightest	illness	.
和	几乎	没有	这	丝毫	疾病	.

而且几乎没有生过任何病。

['ʃʊrli] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɪnfənts] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]

Surely	,	when	we	consider	that	some	of	these	were	infants	,	and	one	a
一定	,	什么时候	我们	考虑	那	一些	的	这些	是	婴儿	,	和	一	一个

['mɑːrtər][tuː; tə] ['æzmə] ,

martyr	to	asthma	,
烈士	到	哮喘	,

当然，考虑到其中一些是婴儿，还有一位是因哮喘去世的烈士，

[naʊ] ['nɪrli] [səb'duːd] ,

now	nearly	subdued	,
现在	几乎	低沉的	,

现在几乎已被压制，

[wiː; wi] [meɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pɝːsənz]['teɪkən][æt; ət]['rændəm][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

we	may	challenge	any	seventeen	persons	taken	at	random	in	this	city	to	exhibit
我们	可能	挑战	任何	十七	人	已采取	在	随机的	在	这	城市	到	展览

[ə; eɪ]['pærəlel] [keɪs] .

a	parallel	case	.
一个	平行线	案件	.

我们可能会随机抽取本市任何十七人，要求他们出示类似的证据。

[ðoʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪts]

Those	who	may	have	been	excited	to	question	the	rectitude	of	established	habits
那些	WHO	可能	有	到过	兴奋的	到	问题	这	正直	的	已确立的	习惯

[ʌv; əv]['daɪət] ,

of	diet	,
的	饮食	,

那些可能对既定饮食习惯的正确性提出质疑的人，

[baɪ] [ðiːz] [luːs] [riˈmaːks] , [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsʌlt] [ˈmɪstər] . ['nuːtənz] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] ['eseɪ]
by these loose remarks , should consult Mr . Newton's luminous and eloquent essay
经过 这些 松动的 评论 , 应该 咨询 先生 . 牛顿 发光的 和 雄辩 散文
. [[sɪks]] [ˌaɪ ˈtiːˌ][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] ,
. [6] It is from that book ,
. [6] 它 是 从 那 书 ,

根据这些零散的评论，读者应该参考牛顿先生那篇精彩而雄辩的文章。[6] 正是出自那本书，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['ɔːθər] ,
and from the conversation of its excellent and enlightened author ,
和 从 这 对话 的 它是 出色的 和 开明 作者 ,

以及从其杰出而富有智慧的作者的谈话中，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
that I have derived the materials which I here present to the public .
那 我 有 衍生的 这 材料 哪个 我 这里 展示 到 这 民众 .

我在此向公众展示的资料均来自我本人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wen] [ðiːz] [pruːfs] [kʌm] [ˈferli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈklɪrli] [siːn] [baɪ][ɔːl] [huː]
When these proofs come fairly before the world , and are clearly seen by all who
什么时候 这些 证明 来 相当 前 这 世界 , 和 是 清楚地 已见 经过 全部 WHO
[ˌʌndərˈstænd] [əˈrɪθmətɪk] ,
understand arithmetic ,
理解 算术 ,

当这些证明公之于众，并被所有懂算术的人清楚地看到时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm][ˈælɪmənts] [dɪˈmɑːnstrəbli] [pərˈnɪʃəs] [ʃʊd; ʃəd]
it is scarcely possible that abstinence from aliments demonstrably pernicious should
它 是 几乎 可能的 那 节制 从 食物 明显地 有害 应该
[nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
not become universal .
不是 变得 普遍的 .

几乎不可能出现一种普遍的禁食有害食物的现象。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprɑːsəˌlaɪts] , [soʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns]
In proportion to the number of proselytes , so will be the weight of evidence
在 部分 到 这 数字 的 皈依者 , 所以 将要 是 这 重量 的 证据
;
;
;

皈依者人数越多，证据的分量就越重；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɝːsənz] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈduːst] , [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]
and when a thousand persons can be produced , living on vegetables and
和 什么时候 一个 千 人 能 是 生产 , 活的 在 蔬菜 和
[dɪˈstɪld] [ˈwɔːtər] ,
distilled water ,
蒸馏 水 ,

当能够生产出一千个只靠蔬菜和蒸馏水生活的人时，

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] [dred] [noʊ] [dɪˈziːz] [bʌt; bət][oʊld][eɪdʒ] ,
who have to dread no disease but old age ,
WHO 有 到 恐惧 不 疾病 但 老的 年龄 ,

他们无需惧怕疾病，只需畏惧衰老。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] [æz; əz]

the	world	will	be	compelled	to	regard	animal	flesh	and	fermented	liquors	as
这	世界	将要	是	被迫	到	看待	动物	肉	和	发酵	酒	作为

[sloʊ] [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['pɔɪzn] .

slow	but	certain	poison	.
慢的	但	肯定	毒	.

世界将不得不把动物肉和发酵酒视为慢性但确定的毒药。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ]['hæbɪts][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz]

The	change	which	would	be	produced	by	simpler	habits	on	political	economy	is
这	改变	哪个	会	是	生产	经过	更简单	习惯	在	政治的	经济	是

[sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

sufficiently	remarkable	.
足够	卓越	.

更简单的生活习惯对政治经济产生的影响是相当显著的。

[ðə; ði] [mə'nɑːpəlaɪz] ['iːtər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ]

The	monopolising	eater	of	animal	flesh	would	no	longer	destroy	his	constitution	by
这	垄断	食客	的	动物	肉	会	不	更长	破坏	他的	宪法	经过

[dɪ'vaʊərɪŋ] [æn; ən]['eɪkər][æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ,

devouring	an	acre	at	a	meal	,
吞噬	一个	英亩	在	一个	一顿饭	,

那个垄断肉食的人不会再像以前那样一顿饭吃掉一英亩的肉，从而损害自己的健康了。

[ænd; ənd] ['meni] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [gaʊt] , ['mædnəs] ,

and	many	loaves	of	bread	would	cease	to	contribute	to	gout	,	madness	,
和	许多	面包	的	面包	会	停止	到	贡献	到	痛风	,	疯狂	,

[ænd; ənd]['æpəpleksi] ,

and	apoplexy	,
和	中风	,

这样一来，大量的面包就不会再导致痛风、精神错乱和中风了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['potər] [ɔːr][ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [dʒɪn] ,

in	the	shape	of	a	pint	of	porter	or	a	dram	of	gin	,
在	这	形状	的	一个	品脱	的	搬运工	或者	一个	德拉姆	的	杜松子酒	,

可以是一品脱波特啤酒或一小杯杜松子酒，

[wen] [ə'piːz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['fæmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]

when	appeasing	the	long	-	protracted	famine	of	the	hard	-	working
什么时候	安抚	这	长的	-	拖延	饥荒	的	这	难的	-	在职的

['pɛzənts] ['hʌŋgri] ['beɪbz] .

peasant's	hungry	babes	.
农民的	饥饿的	宝贝们	.

在安抚辛勤劳作的农民饥饿的婴儿，缓解他们长期遭受的饥荒之苦时。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [nu'trɪʃəs] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['fætnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs][ʌv; əv]

The	quantity	of	nutritious	vegetable	matter	consumed	in	fattening	the	carcase	of
这	数量	的	营养丰富的	蔬菜	事情	消耗	在	增肥	这	尸体	的

[æn; ən][ɑːks] ,

an	ox	,
一个	牛	,

在牛胴体育肥过程中所摄入的营养植物物质的数量，

[wʊd] [ə'fɔːrd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['sʌstənəns] , - [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

would	afford	ten	times	the	sustenance	,	undepraving	indeed	,	and	incapable	of
会	买得起	十	时代	这	维持	,	-	的确	,	和	无法	的

['dʒenəˌreitiŋ] [dɪ'ziːz] ,

generating	disease	,
生成	疾病	,

可以提供十倍于现在的食物，绝非匮乏，而且不会滋生疾病。

[ɪf] ['gæðərd] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

if	gathered	immediately	from	the	bosom	of	the	earth	.
如果	聚集	立即地	从	这	怀	的	这	地球	.

如果直接从大地深处采集。

[ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb][ɑːr; ər] [naʊ] ['æktʃuəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][men]

The	most	fertile	districts	of	the	habitable	globe	are	now	actually	cultivated	by	men
这	最多	沃	地区	的	这	适宜居住	地球	是	现在	实际上	栽培	经过	男人

[fɔːr; fər] ['ænɪmlz] ,

for	animals	,
为了	动物	,

地球上最肥沃的适宜居住地区现在实际上都被人类开垦出来饲养牲畜了。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv]['æləmənt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

at	a	delay	and	waste	of	aliment	absolutely	incapable	of	calculation	.
在	一个	延迟	和	浪费	的	食物	绝对地	无法	的	计算	.

造成食物的延误和浪费是完全无法计算的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['welθi] [ðæt] [kæn; kən] , [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

It	is	only	the	wealthy	that	can	,	to	any	great	degree	,	even	now	,
它	是	仅有的	这	富裕	那	能	,	到	任何	伟大的	程度	,	甚至	现在	,

即使到了现在，也只有富人才能在很大程度上做到这一点。

[ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər]

indulge	the	unnatural	craving	for	dead	flesh	,	and	they	pay	for	the	greater
放纵	这	不自然	渴望	为了	死的	肉	,	和	他们	支付	为了	这	更大的

['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

licence	of	the	privilege	,
执照	的	这	特权	,

他们放纵自己对腐肉的非自然渴望，并为这种特权的更大自由付出代价。

[baɪ][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌsuːpər'nuːməreri] [dɪ'ziːzɪz] .

by	subjection	to	supernumerary	diseases	.
经过	隶属	到	额外	疾病	.

因罹患其他疾病。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'fɔːrm] [wʊd]

the	spirit	of	the	nation	that	should	take	the	lead	in	this	great	reform	would
这	精神	的	这	国家	那	应该	拿	这	带领	在	这	伟大的	改革	会

[ɪn'sensəbli] [bɪ'kʌm] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] :

insensibly	become	agricultural	:
无意识地	变得	农业	:

本应引领这场伟大改革的民族精神，却不知不觉地转向了农业：

['kɑːmɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][vaɪs] , ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wʊd] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪn] ;

commerce	,	with	all	its	vice	,	selfishness	,	and	corruption	,	would	gradually	decline	;
商业	,	和	全部	它是	副	,	自私	,	和	腐败	,	会	逐步地	衰退	;

[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪts]

more	natural	habits
更多的	自然的	习惯

商业及其种种弊端、自私和腐败将逐渐衰落；而更自然的生活方式则会兴起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[wʊd] [prə'duːs] ['dʒentlər] ['mænərz] ,
would **produce** **gentler** **manners** **,**
会 生产 更温和 礼仪 ,

会培养出更温和的举止，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪv] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [biː; bi][soʊ][fɑːr]['sɪmplɪfaɪd]
and **the** **excessive** **complication** **of** **political** **relations** **would** **be** **so** **far** **simplified**
和 这 过多的 并发症 的 政治的 关系 会 是 所以 远的 简化
[ðæt] ['evrɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [fiːl] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] ,
that **every** **individual** **might** **feel** **and** **understand** **why** **he** **loved** **his** **country** **,**
那 每一个 个人 可能 感觉 和 理解 为什么 他 喜爱 他的 国家 ,

政治关系的过度复杂化将被大大简化，以至于每个人都能感受到并理解自己为何热爱自己的国家。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] ['welfer] .
and **took** **a** **personal** **interest** **in** **its** **welfare** **.**
和 采取 一个 个人的 兴趣 在 它是 福利 .

并亲自关心它的福祉。

[haʊ] [wʊd] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['rʊlər] ,
How **would** **England** **,** **for** **example** **,** **depend** **on** **the** **caprices** **of** **foreign** **rulers** **,**
如何 会 英格兰 , 为了 例子 , 依赖 在 这 一掷千金 的 外国的 统治者 ,

例如，英国又该如何依赖于外国统治者的反复无常呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][ɔːl][ðə; ðɪ] ['nesəseriz] ,
if **she** **contained** **within** **herself** **all** **the** **necessaries** **,**
如果 她 包含 之内 她自己 全部 这 必需品 ,

如果她自身具备所有必需品，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [wət'evər] [ðeɪ] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] ?
and **despised** **whatever** **they** **possessed** **of** **the** **luxuries** **of** **life** **?**
和 被鄙视的 任何 他们 拥有 的 这 奢侈品 的 生活 ?

并且鄙视他们所拥有的一切奢侈品?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɑːrv] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vjuːz] ?
How **could** **they** **starve** **her** **into** **compliance** **with** **their** **views** **?**
如何 可以 他们 饿死 她 进入 遵守 和 他们的 浏览 ?

他们怎么能通过挨饿让她屈服于他们的观点呢?

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['wʊlən]
Of **what** **consequence** **would** **it** **be** **that** **they** **refused** **to** **take** **her** **woollen**
的 什么 结果 会 它 是 那 他们 拒绝 到 拿 她 羊毛
[ˌmænju'fæktʃərz] ,
manufactures **,**
制成品 ,

他们拒绝收购她的羊毛制品，会有什么后果呢?

[wen] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fɜːrtl] [trækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
when **large** **and** **fertile** **tracts** **of** **the** **island** **ceased** **to** **be** **allotted** **to** **the**
什么时候 大的 和 沃 小册子 的 这 岛 停止 到 是 分配 到 这
[weɪst] [ʌv; əv] ['pæstʃərɪdʒ] ?
waste **of** **pasturage** **?**
浪费 的 牧草 ?

岛上大片肥沃的土地何时不再被浪费为牧场?

[ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['daɪət] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][noʊ]['spaɪsɪz][frʌm; frəm]['ɪndiə] ;
On **a** **natural** **system** **of** **diet** **,** **we** **should** **require** **no** **spices** **from** **India** **;**
在 一个 自然的 系统 的 饮食 , 我们 应该 要求 不 香料 从 印度 ;

在自然饮食体系中，我们不需要从印度进口任何香料;

[noʊ] [waɪnz] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] , [speɪn] , [fræns] , [ɔːr] [mə'dɪrə] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]

no	wines	from	Portugal	,	Spain	,	France	,	or	Madeira	;	none	of	those	multitudinous
不	葡萄酒	从	葡萄牙	,	西班牙	,	法国	,	或者	马德拉	;	没有任何	的	那些	众多

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

articles	of	luxury	,
文章	的	奢华	,

没有来自葡萄牙、西班牙、法国或马德拉岛的葡萄酒；也没有那些琳琅满目的奢侈品。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɪz]['raɪf(ə)l] ,

for	which	every	corner	of	the	globe	is	rifled	,
为了	哪个	每一个	角落	的	这	地球	是	步枪	,

全球各地都遭到了搜捕，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪvlˌʃɪp] , [sʌtʃ] [kə'læmɪtəs]

and	which	are	the	causes	of	so	much	individual	rivalship	,	such	calamitous
和	哪个	是	这	原因	的	所以	很多	个人	竞争	,	这样的	灾难性的

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['næʃ(ə)nəl] [dis'pjuːts] .

and	sanguinary	national	disputes	.
和	血腥	国家的	争议	.

而这正是造成如此多的个人竞争、如此灾难性和血腥的国家冲突的原因。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mə'nɑːpəli] ,

In	the	history	of	modern	times	,	the	avarice	of	commercial	monopoly	,
在	这	历史	的	现代的	时代	,	这	贪婪	的	商业的	垄断	,

在近代史上，商业垄断的贪婪，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tʃiːfs] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

no	less	than	the	ambition	of	weak	and	wicked	chiefs	,	seems	to	have
不	较少的	比	这	志向	的	虚弱的	和	邪恶	酋长们	,	似乎	到	有

[fəʊ'mentid][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dɪskɔːrd] ,

fomented	the	universal	discord	,
煽动	这	普遍的	Discord	,

似乎正是那些软弱邪恶的首领的野心，煽动了普遍的不和。

[tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] ['stʌbərnnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv]['kæbɪnəts] , [ænd; ənd][.indəu'siliti]

to	have	added	stubbornness	to	the	mistakes	of	cabinets	,	and	indocility
到	有	额外	固执	到	这	错误	的	橱柜	,	和	驯服

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	the	infatuation	of	the	people	.
到	这	痴情	的	这	人们	.

使内阁的错误更加顽固，使人民的迷恋更加桀骜不驯。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] [rɪ'membər] ,

Let	it	ever	be	remembered	,
让	它	曾经	是	记得	,

愿它永世被铭记。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

that	it	is	the	direct	influence	of	commerce	to	make	the	interval	between	the
那	它	是	这	直接的	影响	的	商业	到	制作	这	间隔	之间	这

[rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɪst] [mæn]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

richest	and	the	poorest	man	wider	and	more	unconquerable	.
最富有的	和	这	最贫困	男人	更广泛	和	更多的	不可征服的	.

商业的直接影响使得最富有的人和最贫穷的人之间的差距越来越大，越来越难以逾越。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

Let	it	be	remembered	that	it	is	a	foe	to	every	thing	of	real	worth	and
让	它	是	记得	那	它	是	一个	敌人	到	每一个	事物	的	真实的	值得	和

['eksələns] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] .

excellence	in	the	human	character	.
卓越	在	这	人类	特点	.

必须记住，它是人类品格中一切真正有价值和优秀品质的敌人。

[ðə; ði] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [welθ] ,

The	odious	and	disgusting	aristocracy	of	wealth	,
这	令人厌恶的	和	令人作呕	贵族	的	财富	,

令人憎恶、令人作呕的财富贵族

[ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['ʃɪvəlri] [ɔːr] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ;

is	built	upon	the	ruins	of	all	that	is	good	in	chivalry	or	republicanism	;
是	建造	之上	这	废墟	的	全部	那	是	好的	在	骑士精神	或者	共和主义	;

它是建立在骑士精神或共和主义所有美好事物的废墟之上的;

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbərɪzəm] [skers] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kjʊr] .

and	luxury	is	the	forerunner	of	a	barbarism	scarce	capable	of	cure	.
和	奢华	是	这	先行者	的	一个	野蛮	稀少	有能力的	的	治愈	.

奢侈是野蛮的先兆，而这种野蛮几乎无法治愈。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Is	it	impossible	to	realize	a	state	of	society	,
是	它	不可能的	到	意识到	一个	状态	的	社会	,

社会状态是否不可能实现?

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	all	the	energies	of	man	shall	be	directed	to	the	production	of	his
在哪里	全部	这	能量	的	男人	将	是	指导	到	这	生产	的	他的

['sɑːlɪd] ['hæpinəs] ?

solid	happiness	?
坚硬的	幸福	?

人类的所有精力应该如何用于创造真正的幸福?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ([ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]) [biː; bi][ɪn]['eni]

Certainly	,	if	this	advantage	(	the	object	of	all	political	speculation	)	be	in	any
当然	,	如果	这	优势	(	这	目的	的	全部	政治的	推测	)	是	在	任何

[dɪ'griː] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

degree	attainable	,
程度	可实现的	,

当然，如果这种优势（所有政治推测的对象）在任何程度上能够实现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [hoʊldz][aʊt][noʊ] [fæk'tɪʃəs] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]

it	is	attainable	only	by	a	community	which	holds	out	no	factitious	incentives	to
它	是	可实现的	仅有的	经过	一个	社区	哪个	持有	出去	不	虚假的	激励措施	到

[ðə; ði] ['ævərɪs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,

the	avarice	and	ambition	of	the	few	,
这	贪婪	和	志向	的	这	很少	,

只有不为少数人的贪婪和野心提供任何虚假激励的社会才能实现这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɜːrnəli] ['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] , [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

and	which	is	internally	organized	for	the	liberty	,	security	,	and	comfort	of
和	哪个	是	内部	组织	为了	这	自由	,	安全	,	和	舒适	的

[ðə; ði] ['meni] .

the	many	.
这	许多	.

其内部组织是为了保障大多数人的自由、安全和舒适。

[nʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['paʊər] ([ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] ['spiːʃiːz]
None **must** **be** **entrusted** **with** **power** **(** **and** **money** **is** **the** **completest** **species**
没有任何 必须 是 受托 和 力量 (和 钱 是 这 完整版 物种
[ʌv; əv] ['paʊər]) [huː] [duː][nɑːt][stænd] [pledʒd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
of **power** **)** **who** **do** **not** **stand** **pledged** **to** **use** **it** **exclusively** **for** **the** **general**
的 力量) WHO 做 不是 站立 承诺 到 使用 它 只 为了 这 一般的
['benɪfɪt] .
benefit **.**
益处 .

任何人都不能被赋予权力（金钱是最完整的权力），除非他们承诺将权力完全用于公共利益。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] ,
But **the** **use** **of** **animal** **flesh** **and** **fermented** **liquors** **,**
但 这 使用 的 动物 肉 和 发酵 酒 ,

但是，使用动物肉类和发酵酒，

[də'rektli; daɪ'rektli] ['mɪlɪteɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [i'kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .
directly **militates** **with** **this** **equality** **of** **the** **rights** **of** **man** **.**
直接地 军事 和 这 平等 的 这 权利 的 男人 .

这直接与人权平等相悖。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kænɑːt]['grætɪfaɪ] [ðiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kreɪvɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]
The **peasant** **cannot** **gratify** **these** **fashionable** **cravings** **without** **leaving** **his** **family** **to**
这 农民 不能 满足 这些 时髦 渴望 没有 离开 他的 家庭 到
[stɑːrv] .
starve **.**
饿死 .

农民如果想要满足这些时髦的欲望，就无法避免让家人挨饿。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][wɔːr] , [ðoʊz] ['swiːpɪŋ] [kəː'teil] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
Without **disease** **and** **war** **,** **those** **sweeping** **curtailers** **of** **population** **,**
没有 疾病 和 战争 , 那些 扫荡 限制者 的 人口 ,

如果没有疾病和战争，这些大规模的人口锐减因素，

['pæstʃərɪdʒ] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [weɪst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɔːd] .
pasturage **would** **include** **a** **waste** **too** **great** **to** **be** **afforded** **.**
牧草 会 包括 一个 浪费 也 伟大的 到 是 提供 .

放牧会造成过大的浪费，这是无法承受的。

[ðə; ði] ['leɪbər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['fæməli][ɪz][fɑːr] ['laɪtər] [['sɛvən]] [ðæn; ðən][ɪz]
The **labour** **requisite** **to** **support** **a** **family** **is** **far** **lighter** **[** **7** **]** **than** **is**
这 劳动 必需品 到 支持 一个 家庭 是 远的 打火机 [7] 比 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
usually **supposed** **.**
通常 据称 .

维持一个家庭所需的劳动量远比人们通常认为的要少[7]。

[ðə; ði] ['peznˌtri] [wɜːrk] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ðə; ði]
The **peasantry** **work** **,** **not** **only** **for** **themselves** **,** **but** **for** **the** **aristocracy** **,** **the**
这 农民 工作 , 不是 仅有的 为了 他们自己 , 但 为了 这 贵族 , 这
['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] .
army **,** **and** **the** **manufacturers** **.**
军队 , 和 这 制造商 .

农民不仅为自己劳动，也为贵族、军队和制造商劳动。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fɔːrm] [ɪn]['daɪət][ɪz] ['ɑːbviəsli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
The **advantage** **of** **a** **reform** **in** **diet** **is** **obviously** **greater** **than** **that** **of** **any** **other**
这 优势 的 一个 改革 在 饮食 是 明显地 更大的 比 那 的 任何 其他
.
:
.

饮食改革的优势显然大于其他任何改革。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

It	strikes	at	the	root	of	the	evil	.
它	罢工	在	这	根	的	这	邪恶的	.

它直击罪恶的根源。

[tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]

To	remedy	the	abuses	of	legislation	,	before	we	annihilate	the
到	补救	这	滥用	的	立法	,	前	我们	歼灭	这

[prə'pensɪtiːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ,

propensities	by	which	they	are	produced	,
倾向	经过	哪个	他们	是	生产	,

为了纠正立法滥用问题，我们必须先消除导致这些问题产生的倾向，

[ɪz][tuː; tə] [sə'poʊz] , [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [kɔːz] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

is	to	suppose	,	that	by	taking	away	the	effect	,	the	cause	will	cease	to	operate	.
是	到	认为	,	那	经过	采取	离开	这	影响	,	这	原因	将要	停止	到	操作	.

也就是说，认为只要消除了结果，原因就会停止作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði]['prɑːsəlaɪtˌɪzəm][ʌv; əv]

But	the	efficacy	of	this	system	depends	entirely	on	the	proselytism	of
但	这	功效	的	这	系统	取决于	完全	在	这	劝人皈依	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

但这一体系的有效性完全取决于个人的劝导能力。

[ænd; ənd] [graʊndz] [ɪts] ['merɪts] , [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

and	grounds	its	merits	,	as	a	benefit	to	the	community	,	upon	the	total
和	理由	它是	优点	,	作为	一个	益处	到	这	社区	,	之上	这	全部的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

change	of
改变	的

并认为其优点在于对社区的益处，而这种益处建立在彻底改变之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][ˌdaɪə'tetɪk]['hæbɪts][ɪn][ɪts] ['membər] .

the	dietetic	habits	in	its	members	.
这	营养学	习惯	在	它是	成员	.

其成员的饮食习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [sɪ'kjʊrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]['keɪsɪz][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz]

It	proceeds	securely	from	a	number	of	particular	cases	to	one	that	is
它	收益	安全地	从	一个	数字	的	特别的	案例	到	一	那	是

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

universal	,
普遍的	,

它从一系列具体案例逐步推导出一个普遍适用的结论。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntreri] [moʊd] ,

and	has	this	advantage	over	the	contrary	mode	,
和	有	这	优势	超过	这	相反	模式	,

并且相比相反的模式，它具有以下优势：

[ðæt] [wʌn] ['erər] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

that	one	error	does	not	invalidate	all	that	has	gone	before	.
那	一	错误	做	不是	无效	全部	那	有	已消失	前	.

那一次错误并不能否定之前所做的一切。

[let] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪstəm] .

Let	**not**	**too**	**much**	**,**	**however**	**,**	**be**	**expected**	**from**	**this**	**system**	**.**
让	不是	也	很多	,	然而	,	是	预期的	从	这	系统	.

但是，不要对这个系统抱有过高的期望。

[ðə; ði] [ˈhɛlθiːɪst] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɪz][nɑːt][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [həˈredɪteri] [dɪˈziːz] .

The	**healthiest**	**among**	**us**	**is**	**not**	**exempt**	**from**	**hereditary**	**disease**	**.**
这	最健康的	之中	我们	是	不是	豁免	从	遗传	疾病	.

即使是身体最健康的人也无法避免遗传疾病。

[ðə; ði][moʊst] [sɪˈmetrɪk(ə)l] , [æθˈletɪk] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ɪnˈfɪriər]

The	**most**	**symmetrical**	**,**	**athletic**	**,**	**and**	**long**	**-**	**lived**	**,**	**is**	**a**	**being**	**inexpressibly**	**inferior**
这	最多	对称的	,	运动	,	和	长的	-	居住地	,	是	一个	存在	难以言喻地	下

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

to	**what**	**he**	**would**	**have**	**been**	**,**
到	什么	他	会	有	到过	,

最匀称、最健壮、最长寿的个体，也远不如他本应达到的高度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然饮食的正当性。(A Vindication of Natural Diet.)
第2/2页

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] [ə'kju:mjəleɪtɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
had **not** **the** **unnatural** **habits** **of** **his** **ancestors** **accumulated** **for** **him** **a**
有 不是 这 不自然 习惯 的 他的 祖先 积累 为了 他 一个
['sɜ:rt(ə)n]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['mælədi][ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rməti] .
certain **portion** **of** **malady** **and** **deformity** **.**
肯定 部分 的 弊病 和 畸形 .

难道他祖先的不良习惯没有给他带来一定程度的疾病和畸形吗?

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['spesɪmən][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] [baɪ]
In **the** **most** **perfect** **specimen** **of** **civilized** **man** **something** **is** **still** **found** **wanting** **by**
在 这 最多 完美的 标本 的 文明 男人 某物 是 仍然 成立 想要 经过
[ðə; ði][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['krɪtɪk] .
the **physiological** **critic** **.**
这 生理 评论家 .

即使是文明人中最完美的个体，生理学评论家仍然会发现某些不足之处。

[kæn; kən][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['neɪtʃər] , [ðen] ,
Can **a** **return** **to** **nature** **,** **then** **,**
能 一个 返回 到 自然 , 然后 ,

那么，回归自然是否可行呢?

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌpri:dɪspə'zɪʃənz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] ['sloʊli] ['teɪkɪŋ] [ru:t] [ɪn][ðə; ði]
instantaneously **eradicate** **predispositions** **that** **have** **been** **slowly** **taking** **root** **in** **the**
瞬间 根除 倾向 那 有 到过 缓慢地 采取 根 在 这
['saɪləns][ʌv; əv][ɪ'nu:mərəb(ə)l]['eɪdʒɪz] ?
silence **of** **innumerable** **ages** **?**
沉默 的 无数 年龄 ?

瞬间根除在无数个世纪的沉默中缓慢滋生的倾向?

[ɪn'du:bɪtəbli] [nɑ:t] .
Indubitably **not** **.**
无疑 不是 .

绝对不是。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kən'tend] [fɔ:r; fər][ɪz] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔ:l]
All **that** **I** **contend** **for** **is** **,** **that** **from** **the** **moment** **of** **the** **relinquishing** **all**
全部 那 我 抗衡 为了 是 , 那 从 这 片刻 的 这 放弃 全部
[ʌn'nætʃrəl] ['hæbɪts] ,
unnatural **habits** **,**
不自然 习惯 ,

我所主张的只是，从放弃所有不自然习惯的那一刻起，

[noʊ] [nu:] [dɪ'zi:z] [ɪz]['dʒenəreɪtɪd] ;
no **new** **disease** **is** **generated** **;**
不 新的 疾病 是 生成的 ;

不会产生新的疾病;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hə'redɪteri] ['mælədi] ['grædʒuəli] ['periʃiz] [fɔ:r; fər][wɑ:nt]
and **that** **the** **predisposition** **to** **hereditary** **maladies** **gradually** **perishes** **for** **want**
和 那 这 倾向 到 遗传 疾病 逐步地 死亡 为了 想
[ʌv; əv][ɪts] [ə'kʌstəmd] [sə'plaɪ] .
of **its** **accustomed** **supply** **.**
的 它是 习惯 供应 .

并且，由于缺乏习惯性的供应，患遗传性疾病的倾向会逐渐消失。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['kænsər] , [gaʊt] , ['æzmə] , [ænd; ənd]['skrɔ:fjʊlə] ,

In	cases	of	consumption	,	cancer	,	gout	,	asthma	,	and	scrofula	,
在	案例	的	消耗	,	癌症	,	痛风	,	哮喘	,	和	瘰	,

对于肺结核、癌症、痛风、哮喘和瘰疬等疾病，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔ:tər] .

such	is	the	invariable	tendency	of	a	diet	of	vegetables	and	pure	water	.
这样的	是	这	不变的	趋势	的	一个	饮食	的	蔬菜	和	纯的	水	.

这就是以蔬菜和纯净水为主的饮食的必然结果。

[ðoʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ði:z] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [fer]

Those	who	may	be	induced	by	these	remarks	to	give	the	vegetable	system	a	fair
那些	WHO	可能	是	诱导	经过	这些	评论	到	给	这	蔬菜	系统	一个	公平的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

那些可能因此而对素食系统进行公平尝试的人，

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [deɪt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['præktɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

should	,	in	the	first	place	,	date	the	commencement	of	their	practice	from	the
应该	,	在	这	第一的	地方	,	日期	这	开始	的	他们的	实践	从	这

['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] .

moment	of	their	conviction	.
片刻	的	他们的	定罪	.

首先，应将执业起始日期定为被定罪之时。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt] ['rezəlu:tli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

All	depends	upon	the	breaking	through	a	pernicious	habit	resolutely	and	at	once
全部	取决于	之上	这	打破	通过	一个	有害	习惯	坚决地	和	在	一次

.

:

.

一切都取决于能否果断、立即地改掉一个有害的习惯。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['trɑ:tər] [[eɪt]] [ə'sə:ts] [ðæt] [noʊ] ['drʌŋkərd] [wʌz; wəz]['evər] [rɪ'fɔ:rmd] [baɪ]['grædʒuəli]

Dr	.	Trotter	[	8	]	asserts	that	no	drunkard	was	ever	reformed	by	gradually
博士	.	特罗特	[	8	]	断言	那	不	酒鬼	曾是	曾经	改革后的	经过	逐步地

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dræm] .

relinquishing	his	dram	.
放弃	他的	德拉姆	.

特罗特博士[8]断言，没有一个醉汉能通过逐渐戒酒而改过自新。

['ænɪm(ə)l] [fleʃ] , [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] ['stʌmək] , [ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ə; eɪ][dræm] .

Animal	flesh	,	in	its	effects	on	the	human	stomach	,	is	analogous	to	a	dram	.
动物	肉	,	在	它是	效果	在	这	人类	胃	,	是	类似的	到	一个	德拉姆	.

动物肉对人体胃的影响，类似于一小杯烈酒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmələr][ɪn]

It	is	similar	in
它	是	相似的	在

情况类似

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði][kaɪnd] , [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] , [ʌv; əv][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

the	kind	,	though	differing	in	the	degree	,	of	its	operation	.
这	种类	,	尽管	不同	在	这	程度	,	的	它是	手术	.

虽然程度不同，但作用方式相同。

[ðə; ði] ['prɑ:slaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pjʊr] ['daɪət][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rnd] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['tempəreri]
The proselyte to a pure diet must be warned to expect a temporary
这 皈依者 到 一个 纯的 饮食 必须 是 警告 到 预计 一个 暂时的
[ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['mʌskjələr] [streŋθ] .
diminution of muscular strength .
减少 的 肌肉发达的 力量 .

必须警告那些提倡纯素饮食的人，他们的肌肉力量可能会暂时减弱。

[ðə; ði][səb'trækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['stɪmjələs] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] .
The subtraction of a powerful stimulus will suffice to account for this event .
这 减法 的 一个 强大的 刺激 将要 足够了 到 帐户 为了 这 事件 .

减少一个强烈的刺激足以解释这一现象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['tempəreri] ,
But it is only temporary ,
但 它 是 仅有的 暂时的 ,

但这只是暂时的，

[ænd; ənd][ɪz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][æn; ən]['ekwəb(ə)l][ˌkeɪpə'bɪləti][fɔ:r; fər] [ɪg'zɜ:rʃn] [fɑ:r] [sər'pæsɪŋ]
and is succeeded by an equable capability for exertion far surpassing
和 是 成功了 经过 一个 公平的 能力 为了 用力 远的 超越
[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['veriəs] [ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ] [streŋθ] .
his former various and fluctuating strength .
他的 以前的 各种各样的 和 波动 力量 .

并且，他展现出了远超以往多变且波动不定的力量的稳定表现能力。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'kwaɪər][æn; ən] ['i:zinəs] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] ,
Above all , he will acquire an easiness of breathing ,
多于 全部 , 他 将要 获得 一个 容易 的 呼吸 ,

最重要的是，他会感到呼吸顺畅。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm]
by which the same exertion is performed with a remarkable exemption from
经过 哪个 这 相同的 用力 是 执行 和 一个 卓越 豁免 从
[ðæt] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['pæntɪŋ] [naʊ] [felt][baɪ]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn]['æftər]['heɪstɪli] ['klaɪmɪŋ]
that painful and difficult panting now felt by almost every one after hastily climbing
那 痛苦 和 难的 喘息 现在 毛毡 经过 几乎 每一个 一 后 草草 攀登
[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['maʊnt(ə)n] .
an ordinary mountain .
一个 普通的 山 .

通过同样的努力，可以显著避免现在几乎每个人在匆忙攀登一座普通山峰后都会感受到的那种痛苦和艰难的喘息。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['bɑ:dɪli] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɔ:r]['ment(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]['æftər][æz; əz]
He will be equally capable of bodily exertion or mental application after as
他 将要 是 同样地 有能力的 的 身体上的 用力 或者 精神的 应用 后 作为
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [mi:l] .
before his simple meal .
前 他的 简单的 一顿饭 .

他吃完简单的饭菜后，身体活动和脑力活动能力与饭前一样好。

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:r'kɑ:tɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['daɪət] .
He will feel none of the narcotic effects of ordinary diet .
他 将要 感觉 没有任何 的 这 麻醉剂 效果 的 普通的 饮食 .

他不会感受到普通饮食带来的任何麻醉作用。

[ˌɪrɪtə'bɪləti] , [ðə; ði][də'rekt] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['stɪmjəlaɪ] , [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
Irritability , the direct consequence of exhausting stimuli , would yield to the
易怒 , 这 直接的 结果 的 精疲力竭 刺激 , 会 屈服 到 这
['paʊər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['træŋkwɪl] ['ɪmpʌlsɪz] .
power of natural and tranquil impulses .
力量 的 自然的 和 宁静 冲动 .

烦躁不安是过度刺激的直接后果，而自然平静的情绪则会战胜这种烦躁不安。

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [paɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ɑ:n'wi:] , [ðæt] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['wɪrinəs]

He	will	no	longer	pine	under	the	lethargy	of	ennui	,	that	unconquerable	weariness
他	将要	不	更长	松树	在下面	这	昏睡	的	厌倦	,	那	不可征服的	疲劳

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他将不再受困于倦怠的折磨，不再为生活中那种无法克服的疲惫而痛苦。

[mɔ:r] ['dredɪd] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .

more	dreaded	than	death	itself	.
更多的	令人恐惧的	比	死亡	本身	.

比死亡本身更令人恐惧。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['mædnəs] [ðæt] [bru:dz] ['oʊvər][ɪts] [oʊn] [ɪn'dʒʊriəs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

He	will	escape	the	epidemic	madness	that	broods	over	its	own	injurious	notions	of
他	将要	逃脱	这	流行性	疯狂	那	幼崽	超过	它是	自己的	有害的	概念	的

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,

the	Deity	,
这	神	,

他将摆脱那种因对神明有害的观念而滋生的狂热。

[ænd; ənd] " ['riəlaiziz] [ðə; ði] [hel] [ðæt] [pri:sts] [ænd; ənd][bɛl'dæmz] [feɪn] .

and	"	realizes	the	hell	that	priests	and	beldams	feign	.
和	"	意识到	这	地狱	那	神父	和	贝尔达姆斯	假装	.

并"意识到牧师和老妇们假装的地狱。

" ['evri] [mæn][fɔ:rmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [hɪz; ɪz][gɑ:d][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ;

"	Every	man	forms	,	as	it	were	,	his	god	from	his	own	character	;
"	每一个	男人	表格	,	作为	它	是	,	他的	上帝	从	他的	自己的	特点	;

"每个人都根据自己的性格塑造了自己的神；

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['hæbɪts] ,

to	the	divinity	of	one	of	simple	habits	,
到	这	神	的	一	的	简单的	习惯	,

归因于一种简单习惯所蕴含的神性，

[noʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] .

no	offering	would	be	more	acceptable	than	the	happiness	of	his	creatures	.
不	提供	会	是	更多的	可接受	比	这	幸福	的	他的	生物	.

没有什么比他所创造的生灵的幸福更能让他感到满足。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ɔ:r] ['pə:sikju:tɪŋ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] .

He	would	be	incapable	of	hating	or	persecuting	others	for	the	love	of	God	.
他	会	是	无法	的	憎恨	或者	迫害	其他的	为了	这	爱	的	上帝	.

出于对上帝的爱，他不可能憎恨或迫害他人。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['daɪət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

He	will	find	,	moreover	,	a	system	of	simple	diet	to	be	a	system	of
他	将要	寻找	,	而且	,	一个	系统	的	简单的	饮食	到	是	一个	系统	的

['pɜ:rfɪkt]['epɪkjʊrɪzəm] .

perfect	epicurism	.
完美的	伊壁鸠鲁主义	.

此外，他会发现，简单的饮食制度就是完美的享乐主义制度。

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['blʌntɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðoʊz] ['ɔrgənz]

He	will	no	longer	be	incessantly	occupied	in	blunting	and	destroying	those	organs
他	将要	不	更长	是	不已	占领	在	钝化	和	摧毁	那些	器官

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][iks'pekts][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

from	which	he	expects	his	gratification	.
从	哪个	他	预期	他的	满足感	.

他将不再无休止地致力于削弱和摧毁那些他期望从中获得满足感的器官。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [teɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [bi:nz] ,

The	pleasures	of	taste	to	be	derived	from	a	dinner	of	potatoes	,	beans	,
这	快乐	的	品尝	到	是	衍生的	从	一个	晚餐	的	土豆	,	豆子	,

一顿以土豆、豆类为主的晚餐所带来的味觉享受，

['pi:z] , ['tɜ:nɪps] , ['letɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rt] [ʌv; əv] ['æplz] , ['gu:sˌberi:z] , ['strɔ:berɪz] ,

peas	,	turnips	,	lettuces	,	with	a	dessert	of	apples	,	gooseberries	,	strawberries	,
豌豆	,	萝卜	,	生菜	,	和	一个	甜点	的	苹果	,	醋栗	,	草莓	,

['kʌrənts] , ['ræzˌberi:z] , [ænd; ənd][ɪn]

currants	,	raspberries	,	and	in
醋栗	,	覆盆子	,	和	在

豌豆、芜菁、生菜，甜点是苹果、醋栗、草莓、红醋栗、覆盆子等等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['wɪntər] , ['ɔ:rɪndʒɪz] , ['æplz] , [ænd; ənd] [perz] , [ɪz][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

winter	,	oranges	,	apples	,	and	pears	,	is	far	greater	than	is	supposed	.
冬天	,	橙子	,	苹果	,	和	梨	,	是	远的	更大的	比	是	据称	.

冬季，橘子、苹果和梨的产量远超人们的想象。

[ðoʊz] [hu:] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [i:t] [ðɪs] [pleɪn] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:s] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [wɪl]

Those	who	wait	until	they	can	eat	this	plain	fare	with	the	sauce	of	appetite	will
那些	WHO	等待	直到	他们	能	吃	这	清楚的	票价	和	这	酱	的	食欲	将要

['skersli] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['senʃʊəlɪst] [æt; ət][ə; eɪ][lɔ:rd] ['meɪɜ-z] [fi:st] ,

scarcely	join	with	the	hypocritical	sensualist	at	a	lord	mayor's	feast	,
几乎	加入	和	这	虚伪	感官主义者	在	一个	主	市长的	盛宴	,

那些等到食欲大增才能享用这道清淡佳肴的人，绝不会与虚伪的享乐主义者一同参加市长的宴会。

[hu:] [dɪ'kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

who	declaims	against	the	pleasures	of	the	table	.
WHO	宣告	反对	这	快乐	的	这	桌子	.

他谴责餐桌上的享乐。

['sɑ:ləmən] [kept] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ɪn] [dɪ'sper] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['vænəti] .

Solomon	kept	a	thousand	concubines	,	and	owned	in	despair	that	all	was	vanity	.
所罗门	保留	一个	千	妾室	,	和	拥有	在	绝望	那	全部	曾是	虚荣	.

所罗门蓄养了一千名妃嫔，却绝望地承认这一切都是虚空。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['hæpinəs] [ɪz] ['kɔnstitju:tid] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][wʌn]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [wʊd]

The	man	whose	happiness	is	constituted	by	the	society	of	one	amiable	woman	would
这	男人	谁	幸福	是	构成	经过	这	社会	的	一	可亲	女士	会

[faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]

find	some	difficulty	in	sympathising	with	the	disappointment	of	this	venerable
寻找	一些	困难	在	同情的	和	这	失望	的	这	可敬

[ˌdebɔ:'tʃi:] .

debauchee	.
放荡不羁	.

如果一个男人的幸福仅仅来源于一位和蔼可亲的女士的陪伴，那么他很难对这位德高望重的浪荡子的失望感同身受。

[aɪ] [ə'dres] [maɪ'self][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θu:ziæst] , [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [ˌdevə'ti:] [ʌv; əv] [tru:θ]

I	address	myself	not	only	to	the	young	enthusiast	,	the	ardent	devotee	of	truth
我	地址	我	不是	仅有的	到	这	年轻的	爱好者	,	这	热心	信徒	的	真相

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,

and	virtue	,
和	美德	,

我不仅要对年轻的爱好者，那些热忱追求真理和美德的人说，

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['mɔːrəlɪst] , [jet] [ʌn'viʃieitid] [baɪ][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

the	pure	and	passionate	moralist	,	yet	unvitiated	by	the	contagion	of	the	world
这	纯的	和	热情的	道德家	,	然而	未受污染的	经过	这	传染	的	这	世界

.

:

.

纯粹而充满激情的道德家，却未受世俗的污染。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [pjʊr] ['sɪstəm] , [frʌm; frəm][ɪts]['æbstrækt] [truːθ] , [ɪts] ['bjuːti] ,

He	will	embrace	a	pure	system	,	from	its	abstract	truth	,	its	beauty	,
他	将要	拥抱	一个	纯的	系统	,	从	它是	抽象的	真相	,	它是	美丽	,

他将拥抱一个纯粹的体系，从其抽象的真理和美感出发。

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ɪts] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [waɪd] - [ɪk'stendɪd] ['benɪfɪt] ; [ən'les] ['kʌstəm] [hæz; həz]

its	simplicity	and	its	promise	of	wide	-	extended	benefit	;	unless	custom	has
它是	简单	和	它是	承诺	的	宽的	-	扩展	益处	;	除非	风俗	有

[tɜːrnd] ['pɔɪzn] ['ɪntuː] [fuːd] ,

turned	poison	into	food	,
转向	毒	进入	食物	,

它的简单性及其带来的广泛益处；除非习俗已经把毒药变成了食物，

[hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ;

he	will	hate	the	brutal	pleasures	of	the	chase	by	instinct	;
他	将要	恨	这	野蛮	快乐	的	这	追赶	经过	本能	;

出于本能，他会憎恨追逐带来的残酷快感；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]

it	will	be	a	contemplation	full	of	horror	and	disappointment	to	his	mind
它	将要	是	一个	沉思	满的	的	恐怖	和	失望	到	他的	头脑

,

,

,

对他来说，这将是一段充满恐惧和失望的沉思。

[ðæt] ['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['sɪmpəθiːz] ,

that	beings	capable	of	the	gentlest	and	most	admirable	sympathies	,
那	生物	有能力的	的	这	最温柔的	和	最多	令人钦佩的	同情	,

那些能够拥有最温柔、最令人钦佩的同情心的人，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [pæŋz] [ænd; ənd][læst] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['ænɪmlz] .

should	take	delight	in	the	death	-	pangs	and	last	convulsions	of	dying	animals	.
应该	拿	喜	在	这	死亡	-	疼痛	和	最后的	抽搐	的	垂死	动物	.

应该以垂死动物临终前的痛苦和最后的抽搐为乐。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [huːz] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ] [ɪn'tempərəns] , [ɔːr] [huː] [hæz; həz]

The	elderly	man	whose	youth	has	been	poisoned	by	intemperance	,	or	who	has
这	老年	男人	谁	青年	有	到过	中毒	经过	放纵	,	或者	WHO	有

[lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

lived	with	apparent	moderation	,
居住地	和	明显	适度	,

一位年迈的老人，他的青春因放纵而逝去；或者，他表面上过着节制的生活。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['mælədi] , [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn]

and	is	afflicted	with	a	variety	of	painful	maladies	,	would	find	his	account	in
和	是	受苦的	和	一个	种类	的	痛苦	疾病	,	会	寻找	他的	帐户	在

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

a	beneficial	change	,
一个	有利	改变	,

他饱受各种痛苦疾病的折磨，如果他的遭遇有所好转，将会受益匪浅。

[prə'du:st] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['medsnz] . [[naɪn]] [ðə; ði] ['mʌðər] , [tu:; tə] [hu:m]

produced	without	the	risk	of	poisonous	medicines	.	[	9	]	The	mother	,	to	whom
生产	没有	这	风险	的	有毒	药物	.	[	9	]	这	母亲	,	到	谁

[ðə; ði][pər'petʃuəl]

the	perpetual
这	永久

生产过程中未使用有毒药物，风险极低。[9]母亲，对她而言，永恒的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['restləsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['dɛθs] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

restlessness	of	disease	,	and	unaccountable	deaths	incident	to	her	children	,
躁动不安	的	疾病	,	和	无法解释	死亡人数	事件	到	她	孩子们	,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] [ʌn'hæpinəs] ,

are	the	causes	of	incurable	unhappiness	,
是	这	原因	的	不治之症	不快乐	,

疾病带来的不安以及子女不明原因的死亡，是她无法治愈的痛苦的根源。

[wʊd] [ɑ:n] [ðɪs] ['daɪət] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][pər'petʃuəl] [helθ]

would	on	this	diet	experience	the	satisfaction	of	beholding	their	perpetual	health
会	在	这	饮食	经验	这	满意	的	凝视	他们的	永久	健康

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['pleɪflnəs] .

and	natural	playfulness	.
和	自然的	玩乐	.

采用这种饮食方式的人将会体验到看到自己永远健康、天性活泼的满足感。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər]['deɪli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [dɪ'zi:zɪz] ,

The	most	valuable	lives	are	daily	destroyed	by	diseases	,
这	最多	有价值的	生活	是	日常的	损毁	经过	疾病	,

疾病每天都在夺走最宝贵的生命。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪndʒərəs][tu:; tə] ['pælieɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kjʊr] [baɪ]['medɪs(ə)n] .

that	it	is	dangerous	to	palliate	and	impossible	to	cure	by	medicine	.
那	它	是	危险的	到	缓解	和	不可能的	到	治愈	经过	药品	.

缓解病情是危险的，而且药物也无法治愈。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wɪl] [mæn] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pɪmp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glʌtəni] [ʌv; əv] [deθ] ,

How	much	longer	will	man	continue	to	pimp	for	the	gluttony	of	death	,
如何	很多	更长	将要	男人	继续	到	拉皮条	为了	这	暴食	的	死亡	,

人类还要为了满足死亡的贪欲而卖淫多久?

[hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] , [ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][foʊ] ?

his	most	insidious	,	implacable	,	and	eternal	foe	?
他的	最多	阴险	,	冷酷无情	,	和	永恒	敌人	?

他最阴险、最顽固、最永恒的敌人是谁?

[ðə; ði] ['prɑ:slaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] , [hu:] [dɪ'zaɪɜ-z] [helθ] ,

The	proselyte	to	a	simple	and	natural	diet	,	who	desires	health	,
这	皈依者	到	一个	简单的	和	自然的	饮食	,	WHO	欲望	健康	,

提倡简单自然饮食、渴望健康的人，

[mʌst; məst][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ə'tend] [tu:; tə] [ði:z] [ru:lz] —

must	from	the	moment	of	his	conversion	attend	to	these	rules	—
必须	从	这	片刻	的	他的	转换	出席	到	这些	规则	—

从皈依基督教的那一刻起，他就必须遵守这些规则——

['nevər] [teɪk] ['eni] ['sʌbstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] [wʌns][hæd; həd][laɪf] .

Never	take	any	substance	into	the	stomach	that	once	had	life	.
绝不	拿	任何	物质	进入	这	胃	那	一次	有	生活	.

永远不要把任何曾经有生命存在的物质吞入胃里。

[drɪŋk] [noʊ]['lɪkwɪd][bʌt; bət]['wɔːtər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊrəti][baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

Drink	**no**	**liquid**	**but**	**water**	**restored**	**to**	**its**	**original**	**purity**	**by**	**distillation**	**.**
喝	不	液体	但	水	恢复	到	它是	原来的	纯度	经过	蒸馏	.

除了蒸馏水之外，不要饮用任何其他液体。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] ['ʃɛliːz] ['pæmflət] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

[	**1**	**]**	**Shelley's**	**pamphlet**	**appeared**	**in**	**1813**	**.**
[	1	]	雪莱的	小册子	出现	在	-	.

[1] 雪莱的小册子于 1813 年出版。

[ðə; ðiˌvedʒə'teriən][sə'saɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] ['faʊndɪd] [ʌn'tɪl] - .

The	**Vegetarian**	**Society**	**was**	**not**	**founded**	**until**	**1847**	**.**
这	素食	社会	曾是	不是	创立	直到	-	.

素食协会直到1847年才成立。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ][lɪst][ʌv; əv][ɪts] [prbli'keiʃnz] ,

Information	**as**	**to**	**this**	**Society**	**,**	**with**	**list**	**of**	**its**	**publications**	**,**
信息	作为	到	这	社会	,	和	列表	的	它是	出版物	,

有关该学会的信息及其出版物清单，

[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] [friː] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , - , ['prɪnses] [striːt] ,

can	**be**	**had**	**free**	**on**	**application**	**to**	**the**	**Secretary**	**,**	**75**	**,**	**Princess**	**Street**	**,**
能	是	有	自由的	在	应用	到	这	秘书	,	-	,	公主	街道	,

['mæntʃestər] .

Manchester	**.**
曼彻斯特	.

可向曼彻斯特公主街75号秘书处申请免费获取。

[[ˌtuː'tuː]] " [plɪn] .

[	**2**	**]**	**"**	**Plin**	**.**
[	2	]	"	普林	.

[2]“普林。

[næt] [hɪst] . , " [lɪb] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ˌes oʊ 'siː] . - .

Nat	**Hist**	**.**	**,**	**"**	**Lib**	**.**	**vii**	**,**	**Soc**	**.**	**57**	**.**
纳特	历史	.	,	"	图书馆	.	七	,	社会	.	-	.

Nat Hist.，“Lib.vii，Soc.57。

[[θriː]] " [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

[	**3**	**]**	**"**	**Return**	**to**	**Nature**	**.**
[	3	]	"	返回	到	自然	.

[3] “回归自然。”

" [kɑː'deɪl] , - .

"	**Cadell**	**,**	**1811**	**.**
"	卡德尔	,	-	.

“卡德尔，1811 年。

[[fɔːr]] ['kjuːviei] , - - .

[	**4**	**]**	**Cuvier**	**,**	**Leçons**	**d'Anat**	**.**
[	4	]	居维叶	,	-	-	.

[4]居维叶，《解剖学课》。

[kɑːmp] .

Comp	**.**
计算机	.

比较。

[tɑːm] .
tom .
汤姆 .

汤姆。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['peɪdʒɪz] - , - , - , - , [ænd; ənd] - .
iii . , **pages** **169** , **373** , **448** , **465** , **and** **480** .
三、 . , 页面 - , - , - , - , 和 - .

iii，第 169、373、448、465 和 480 页。

[riːsɪz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , ['ɑːrtɪk(ə)l][mæn] .
Rees's **Cyclopædia** , **article** **Man** .
里斯的 百科全书 , 文章 男人 .

里斯的百科全书，文章《Man》。

[[faɪv]] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - " [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]['kænsər] .
[**5** **]** **See** **Dr** . **Lambe's** **"** **Report** **on** **Cancer** .
[5] 看 博士 . - " 报告 在 癌症 .

[5] 请参阅兰贝博士的《癌症报告》。

" [[sɪks]] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɔːr] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['redʒɪmən] .
" **[** **6** **]** **Return** **to** **Nature** , **or** **Defence** **of** **Vegetable** **Regimen** .
" [6] 返回 到 自然 , 或者 防御 的 蔬菜 方案 .

[6]回归自然，或捍卫素食制度。

[kɑː'deɪl] , - .
Cadell , **1811** .
卡德尔 , - .

卡德尔，1811年。

[['sɛvən]] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
[**7** **]** **It** **has** **come** **under** **the** **author's** **experience** **that** **some** **of** **the**
[7] 它 有 来 在下面 这 作者的 经验 那 一些 的 这
['wɜkmən] [ɑːn][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] [huː] ,
workmen **on** **an** **embankment** **in** **North** **Wales** **who** **,**
工人 在 一个 堤 在 北 威尔士 WHO ,

[7] 根据作者的经验，北威尔士堤岸上的一些工人，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , ['seldəm]
in **consequence** **of** **the** **inability** **of** **the** **proprietor** **to** **pay** **them** **,** **seldom**
在 结果 的 这 无力 的 这 业主 到 支付 他们 , 很少
[rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ,
received **their** **wages** **,**
已收到 他们的 工资 ,

由于老板无力支付工资，他们很少能拿到工资。

[hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][lɑːrdʒ] ['fæməliz] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [smɔːl] [spɑːts][ʌv; əv] ['sterəl] [graʊnd] [baɪ]
have **supported** **large** **families** **by** **cultivating** **small** **spots** **of** **sterile** **ground** **by**
有 有 大的 家庭 经过 耕作 小的 地点 的 无菌 地面 经过
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

他们利用月光开垦一小块贫瘠的土地，以此养活大家庭。

[ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] ['præts] ['poʊəm] , " [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
In **the** **notes** **to** **Pratt's** **Poem** , **"** **Bread** **for** **the** **Poor** **,**
在 这 笔记 到 普拉特的 诗 , " 面包 为了 这 贫穷的 ,

在普拉特的诗作《穷人的面包》的注释中，

" [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['leɪbərər] , [huː] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] ,
" **is** **an** **account** **of** **an** **industrious** **labourer** , **who** **by** **working** **in** **a** **small** **garden** **,**
" 是 一个 帐户 的 一个 勤劳 劳动者 , WHO 经过 在职的 在 一个 小的 花园 ,

这是一位勤劳的劳动者在一个小花园里辛勤劳作的故事。

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [tæsk] , [əˈteɪnd] [tuː; tə][æn; ən][ˈenviəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]

before	and	after	his	day's	task	,	attained	to	an	enviable	state	of
前	和	后	他的	天	任务	,	已达到	到	一个	令人羡慕	状态	的

[ˌɪndɪˈpendəns] .

independence	.
独立	.

在完成一天的工作之前和之后，他都达到了令人羡慕的独立状态。

[[eɪt]] [siː] [ˈtrɑːtər] [ɑːn] " [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtemprəmənt] .

[	8	]	See	Trotter	on	"	The	Nervous	Temperament	.
[	8	]	看	特罗特	在	"	这	紧张的	气质	.

[8] 参见 Trotter 的《神经质的气质》。

" [[naɪn]] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈnuːtənz] [bʊk] .

"	[	9	]	See	Mr	.	Newton's	book	.
"	[	9	]	看	先生	.	牛顿	书	.

[9] 请参阅牛顿先生的书。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈkriːtʃərz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

His	children	are	the	most	beautiful	and	healthy	creatures	it	is	possible	to
他的	孩子们	是	这	最多	美丽的	和	健康	生物	它	是	可能的	到

[kənˈsiːv] ;

conceive	;
构想	;

他的孩子是你能想象到的最美丽、最健康的生物；

[ðə; ði][ˈgɝːlz][ɑːr; ər][ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɒdlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] ; [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði]

the	girls	are	perfect	models	for	a	sculptor	;	their	dispositions	are	also	the
这	女孩们	是	完美的	模型	为了	一个	雕塑家	;	他们的	性情	是	还	这

[moʊst][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsɪliːˌeɪtɪŋ] ;

most	gentle	and	conciliating	;
最多	温和的	和	和解	;

这些女孩是雕塑家的完美模特；她们的性情也是最温柔、最善于调解的；

[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈʌðər] [pɔɪnts] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈrelətɪv]

the	judicious	treatment	which	they	experience	in	other	points	,	may	be	a	correlative
这	明智的	治疗	哪个	他们	经验	在	其他	积分	,	可能	是	一个	相关性

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

cause	of	this	.
原因	的	这	.

他们在其他方面所受到的公正对待，可能是造成这种情况的相关原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , [ʌv; əv] - , - [ˈtʃɪldrən] [ðæt][ɑːr; ər][bɔːrn] ,

In	the	first	five	years	of	their	life	,	of	18	,	000	children	that	are	born	,
在	这	第一的	五	年	的	他们的	生活	,	的	-	,	-	孩子们	那	是	出生	,

在出生后的前五年里，18000名新生儿中，

[ˈsɛvən] , - [daɪ][ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˈziːzɪz] ;

7	,	500	die	of	various	diseases	;
7	,	-	死	的	各种各样的	疾病	;

7500人死于各种疾病；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [sərˈvaɪv] [ɑːr; ər] [ˈrendərd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [baɪ] [ˈmælədi] [nɑːt]

and	how	many	more	of	those	that	survive	are	rendered	miserable	by	maladies	not
和	如何	许多	更多的	的	那些	那	存活	是	渲染	悲惨的	经过	疾病	不是

[ɪˈmiːdiətli] [ˈmɔːrt(ə)l] ?

immediately	mortal	?
立即地	凡人	?

还有多少幸存者因非致命疾病而痛苦不堪？

[ðə; ði]['kwɑːlәti][ænd; ənd]['kwɑːntәti][ʌv; әv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [mɪlk][ɑːr; әr] [mə'tɪrɪәli] ['ɪndʒәrd][baɪ][ðə; ði][juːz]
The 这 **quality** 质量 **and** 和 **quantity** 数量 **of** 的 **a** 一个 **woman's** 女性的 **milk** 牛奶 **are** 是 **materially** 重大 **injured** 受伤 **by** 经过 **the** 这 **use** 使用
[ʌv; әv] [ded] [fleʃ] .
of 的 **dead** 死的 **flesh** 肉 **.** .

使用死肉会对女性乳汁的质量和数量造成实质性损害。

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd] , [nɪr] ['aɪsland] , [wer] [noʊ]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; әr][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ,
In 在 **an** 一个 **island** 岛 **,** , **near** 靠近 **Iceland** 冰岛 **,** , **where** 在哪里 **no** 不 **vegetables** 蔬菜 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **got** 得到 **,** ,

在冰岛附近的一个岛上，那里没有蔬菜可吃。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'veriəbli] [daɪ][ʌv; әv] ['tetnəs] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; әr] [θriː] [wiːks] [oʊld] ,
the 这 **children** 孩子们 **invariably** 总是 **die** 死 **of** 的 **tetanus** 破伤风 **,** , **before** 前 **they** 他们 **are** 是 **three** 三 **weeks** 周 **old** 老的 **,** ,

这些孩子无一例外都会在出生三周内死于破伤风。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] . — [sɜːr][dʒiː] . [mə'kɛnziz]
and 和 **the** 这 **population** 人口 **is** 是 **supplied** 供应 **from** 从 **the** 这 **mainland** 大陆 **.** . **—** — **Sir** 先生 **G** G **.** . **Mackenzie's** 麦肯齐的
['hɪstri; 'hɪstәri][ʌv; әv]['aɪsland] .
History 历史 **of** 的 **Iceland** 冰岛 **.** .

人口来自冰岛大陆。——G·麦肯齐爵士《冰岛史》

[siː] ['ɔːlsoʊ][eɪ'miːl] , [tʃæp] , [aɪ] . , [piː] . - , - , - .
See 看 **also** 还 **Emile** 埃米尔 **,** , **chap** 小伙子 **,** , **i** 我 **.** . **,** , **p** p **.** . **53** - **,** , **55** - **,** , **56** - **.** .

另见《爱弥儿》第一章，第 53、55、56 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **27** - **]**]

[第27页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX 附录 **.** .

附录。

['pɜːsənz][ɑːn]['vedʒtəb(ə)l]['daɪәt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fәr][lɔːn'dʒevәti] .
Persons 人 **on** 在 **vegetable** 蔬菜 **diet** 饮食 **have** 有 **been** 到过 **remarkable** 卓越 **for** 为了 **longevity** 长寿 **.** .

素食者往往非常长寿。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kristʃənz] ['præktɪst] ['æbstɪnәns] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] , [ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsәp(ə)l][ʌv; әv]
The 这 **first** 第一的 **Christians** 基督徒 **practised** 已实践 **abstinence** 节制 **from** 从 **animal** 动物 **flesh** 肉 **,** , **on** 在 **a** 一个 **principle** 原则 **of** 的
[self][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
self 自己 **mortification** 屈辱 **.** .

早期基督徒奉行禁食动物肉的原则，这是一种自我折磨的体现。

['ʌðәr] ['instәnsiz] [ɑːr; әr] , [oʊld][pɑːr] - ; ['meri] ['pætn] - ; [ə; eɪ] ['ʃepәrd] [ɪn] ['hʌŋgәri] - ;
Other 其他 **instances** 实例 **are** 是 **,** , **Old** 老的 **Parr** 帕尔 **152** - **;** ; **Mary** 玛丽 **Patten** 帕滕 **136** - **;** ; **A** 一个 **Shepherd** 牧羊人 **in** 在 **Hungary** 匈牙利 **126** - **;** ;

其他例子有：老帕尔 152；玛丽·帕滕 136；匈牙利的牧羊人 126；

['pætrɪk] [oʊ'niːəl] - ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɛlkɪnz] - ; [ɪ'lɪzəbəθ] [diː][væl] - ; - - ;
Patrick O'Neale 113 ; Joseph Elkins 103 ; Elizabeth de Val 101 ; Aurungzebe 100 ;
帕特里克 奥尼尔 - ; 约瑟夫 埃尔金斯 - ; 伊丽莎白 德 瓦尔 - ; - - ;
[ˌes 'tiː] . ['æntəni] - ;
St . Anthony 105 ;
英石 . 安东尼 - ;

帕特里克·奥尼尔 113；约瑟夫·埃尔金斯 103；伊丽莎白·德·瓦尔 101；奥朗则贝 100；圣安东尼 105；

[dʒeɪmz] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] - ; [ɑːr'siːniəs] - ; [ˌes 'tiː] . [ˌɛpɪ'feɪniəs] - ; ['sɪmiən] - ; [ænd; ənd]
James , the Hermit 104 ; Arsenius 120 ; St . Epiphanius 115 ; Simeon 112 ; and
詹姆斯 , 这 隐士 - ; 阿森尼乌斯 - ; 英石 . 埃皮法尼乌斯 - ; 西蒙 - ; 和
- - .
Rombald 120 .
- - .

隐士雅各 104；阿尔塞尼乌斯 120；圣埃皮法尼乌斯 115；西蒙 112；以及罗姆巴尔德 120。

['mɪstər] . ['nuːtənz] [moʊd][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][lɔːn'dʒevəti][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .
Mr . Newton's mode of reasoning on longevity is ingenious and conclusive .
先生 . 牛顿 模式 的 推理 在 长寿 是 巧妙 和 确凿 .

牛顿先生关于寿命的推理方式既巧妙又令人信服。

" [oʊld][pɑːr] , ['helθi] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .
" Old Parr , healthy as the wild animals , attained to the age of 152 years .
" 老的 帕尔 , 健康 作为 这 荒野 动物 , 已达到 到 这 年龄 的 - 年 .

“老帕尔身体像野生动物一样健康，活到了152岁。”

[ɔːl] [men] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .
All men might be as healthy as the wild animals .
全部 男人 可能 是 作为 健康 作为 这 荒野 动物 .

所有人类或许都能像野生动物一样健康。

['ðerfɔːr] [ɔːl] [men] [maɪt] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .
Therefore all men might attain to the age of 152 years .
所以 全部 男人 可能 达到 到 这 年龄 的 - 年 .

因此，所有男性都有可能活到152岁。

" [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['mɑːdɪst] .
" The conclusion is sufficiently modest .
" 这 结论 是 足够 谦虚的 .

结论还算温和。

[oʊld][pɑːr] ['kænɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]
Old Parr cannot be supposed to have escaped the inheritance of disease
老的 帕尔 不能 是 据称 到 有 逃脱 这 遗产 的 疾病
,
,
,

不能说老帕尔能逃脱疾病的遗传。

[ə'mæst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .
amassed by the unnatural habits of his ancestors .
积累 经过 这 不自然 习惯 的 他的 祖先 .

这是他祖先不自然的习惯所积累的。

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ,
The term of human life may be expected to be infinitely greater ,
这 学期 的 人类 生活 可能 是 预期的 到 是 无限地 更大的 ,

人类的寿命可能会无限延长，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd]

taking	into	the	consideration	all	the	circumstances	that	must	have	contributed
采取	进入	这	考虑	全部	这	情况	那	必须	有	贡献

[tuː; tə] [ə'brɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [pɑːr] .

to	abridge	even	that	of	Parr	.
到	删节	甚至	那	的	帕尔	.

考虑到所有可能导致帕尔的刑期缩短的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [riˈmɑːkt] ,

It	may	be	here	remarked	,
它	可能	是	这里	评论	,

这里需要指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] .

that	the	author	and	his	wife	have	lived	on	vegetables	for	eight	months	.
那	这	作者	和	他的	妻子	有	居住地	在	蔬菜	为了	八	几个月	.

作者和他的妻子已经靠吃素生活了八个月。

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['tempər] [hɪr] ['steɪtɪd] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	improvements	of	health	and	temper	here	stated	,	is	the	result	of	his
这	改进	的	健康	和	脾气	这里	声明	,	是	这	结果	的	他的

[oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

own	experience	.
自己的	经验	.

这里所说的健康和情绪的改善，是他自身经验的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]['daɪət] .

THE	ETHICS	OF	DIET	.
这	伦理	的	饮食	.

饮食伦理。

[ə; eɪ] [kə'tinə] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] ['deprɪkətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] .

A	CATENA	OF	AUTHORITIES	DEPRECATORY	OF	THE	PRACTICE	OF	FLESH	-	EATING	.
一个	系列	的	当局	贬义的	的	这	实践	的	肉	-	吃	.

谴责食肉行为的权威宣言。

- [piː'piː] . , 8vo .

348	pp	.	,	8vo	.
-	pp	.	,	8vo	.

348页，8开本。

[baɪ] ['haʊərd] ['wɪljəmz] , [em] . [ə; eɪ] .

BY	HOWARD	WILLIAMS	,	M	.	A	.
经过	霍华德	威廉姆斯	,	M	.	一个	.

作者：霍华德·威廉姆斯，硕士

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][wɜːrk] . " — ['kɜːrn(ə)l]

"	I	consider	it	a	very	valuable	work	.	"	—	Colonel
"	我	考虑	它	一个	非常	有价值的	工作	.	"	—	上校

“我认为这是一部非常有价值的作品。”——上校

[dʒeɪ] . [em] . ['ɜ:l] .
J . **M** . **Earle** .
J . M . 厄尔 .

JM Earle。

" [ðə; ði] [kə'tinə] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .
" The Catena is good and useful .
" 这 系列 是 好的 和 有用 .

“卡特纳很好，很有用。”

" — ['frænsɪs]
" — Frances
" — 弗朗西丝

——弗朗西丝

[i:] . ['hɑ:gən] , [em] . [di:] .
E . Hoggan , M . D .
E . 霍根 , M . D .

E. Hoggan，医学博士

" - [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]['daɪət] - [mʌtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] .
" ' The Ethics of Diet ' much pleases me .
" - 这 伦理 的 饮食 - 很多 请 我 .

“《饮食伦理》一书令我非常满意。”

" — [ti:] . [keɪ] . ['tʃeɪn] , [em] . [ə; eɪ] .
" — T . K . Cheyne , M . A .
" — T . K . 切恩 , M . 一个 .

——TK Cheyne，马萨诸塞州

[praɪs] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ; [poʊst] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən][sə'saɪəti] , - ,
Price Five Shillings ; Post free from the Office of the Vegetarian Society , 75 ,
价格 五 先令 ; 邮政 自由的 从 这 办公室 的 这 素食 社会 , - ,
['prɪnses] [stri:t] , ['mæntʃestər] .
Princess Street , Manchester .
公主 街道 , 曼彻斯特 .

售价五先令；可从曼彻斯特公主街 75 号素食协会办公室免费邮寄。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['eseiz] [ɑ:n]['daɪət] ,
ESSAYS ON DIET ,
散文 在 饮食 ,

关于饮食的随笔

['bi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

[kə'lektɪd] ['lektʃərz] [ænd; ənd]['pepərz][ɑ:n][ˌvedʒə'teriən]['daɪət] .
Collected Lectures and Papers on Vegetarian Diet .
集 讲座 和 文件 在 素食 饮食 .

素食饮食讲座及论文集。

[baɪ] ['frænsɪs] ['wɪljəm] ['nju:mən] .
By FRANCIS WILLIAM NEWMAN .
经过 弗朗西斯 威廉 纽曼 .

作者：弗朗西斯·威廉·纽曼。

['lʌndən] : ['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən][sə'saɪəti] , - ,
London : Kegan Paul , Trench , and Co . ; and the Vegetarian Society , 75 ,
伦敦 : 凯根 保罗 , 沟 , 和 合作 . ; 和 这 素食 社会 , - ,
['prɪnses] [striːt] , ['mæntʃestər] .
Princess Street , Manchester .
公主 街道 , 曼彻斯特 .

伦敦：Kegan Paul, Trench, and Co.；以及曼彻斯特公主街 75 号素食协会。

[praɪs] [wʌn] ['flɔːrɪn] .
PRICE ONE FLORIN .
价格 一 弗洛林 .

价格为一弗洛林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɜːrfɪkt] [weɪ] [ɪn] ['daɪət] :
PERFECT WAY IN DIET :
完美的 方式 在 饮食 :

完美的饮食方法：

[ə; eɪ] ['triːtɪs] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]
A TREATISE ADVOCATING A RETURN TO THE NATURAL AND
一个 论文 倡导 一个 返回 到 这 自然的 和

一篇倡导回归自然和

['eɪnʃənt] [fuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .
ANCIENT FOOD OF OUR RACE .
古老的 食物 的 我们的 种族 .

我们民族的古老食物。

[baɪ] ['ʌnə] ['kɪŋsfɚd] ,
By ANNA KINGSFORD ,
经过 安娜 金斯福德 ,

作者：安娜·金斯福德

['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['pærɪs] .
Doctor of Medicine of the Faculty of Paris .
医生 的 药品 的 这 学院 的 巴黎 .

巴黎医学院医学博士。

['lʌndən] : ['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [wʌn] , ['pætə'nɑːstər] [skwer] ; [ɔːr][frʌm; frəm]
London : Kegan Paul , Trench , and Co . , 1 , Paternoster Square ; or from
伦敦 : 凯根 保罗 , 沟 , 和 合作 . , 1 , 帕特诺斯特 正方形 ; 或者 从
[ðə; ði][ˌvedʒə'teriən][sə'saɪəti] ,
the Vegetarian Society ,
这 素食 社会 ,

伦敦：Kegan Paul, Trench, and Co.，帕特诺斯特广场1号；或从素食协会购买。

- , ['prɪnses] [striːt] , ['mæntʃestər] .
75 , Princess Street , Manchester .
- , 公主 街道 , 曼彻斯特 .

曼彻斯特公主街75号。

[praɪs] [wʌn] ['flɔːrɪn] .
PRICE ONE FLORIN .
价格 一 弗洛林 .

价格为一弗洛林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

64pp . , 8vo .
64pp . , 8vo .
64pp . , 8vo .

64页，8开本。

[poʊst] [friː] , 7d .
Post free , 7d .
邮政 自由的 , 7d .

免费邮寄，7天。

" ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] " [fɔːr; fər] - .
" ALMONDS AND RAISINS " FOR 1884 .
" 杏仁 和 葡萄干 " 为了 - .

1884 年的《杏仁和葡萄干》。

['edɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . ['beɪli] ['wɔːkər] , [ef] . [es] . [es] .
Edited by R . BAILEY WALKER , F . S . S .
编辑 经过 拉 . 贝利 沃克 , F . S . S .

由 R. BAILEY WALKER, FSS 编辑

[kən'teɪnz] : —
CONTAINS : —
包含 : —

包含：—

['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['toʊdstuːl] .
Mushrooms and Toadstools .
蘑菇 和 毒菌 .

蘑菇和毒菌。

[baɪ][eɪtʃ] . [es] . [es] .
By H . S . S .
经过 H . S . S .

通过 HSS

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
A Hunting of the Deer .
一个 打猎 的 这 鹿 .

猎鹿。

[baɪ][iː] . ['dʌdli] [wɔːrnər] .
By E . Dudley Warner .
经过 E . 达德利 华纳 .

作者：E·达德利·华纳。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [goʊst] .
A Christmas Ghost .
一个 圣诞节 鬼 .

圣诞幽灵。

[baɪ][iː] . [ˈgrɛnˌvɪl] [ˈwɔlə] .
By **E** **.** **Grenville** **Waller** **.**
经过 E . 格伦维尔 沃勒 .

作者：E·格伦维尔·沃勒。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪbəlzˌdeɪl] [ˈpepərz] — [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [aɪ] . - [ˌaɪ ˈviː] .
The **Ribblesdale** **Papers** **—** **Nos** **.** **I** **.** **-** **IV** **.**
这 里布尔斯代尔 文件 — 编号 . 我 . - 第四 .

里布尔斯代尔文集——第一卷至第四卷

[baɪ] " [ˈdɔːrə] .
By **"** **Dora** **.**
经过 " 多拉 .

作者：朵拉。

" [ˈruːbiz] [frʌm; frəm] [ˈrʌskɪn] .
" **Rubies** **from** **Ruskin** **.**
" 红宝石 从 拉斯金 .

来自拉斯金的红宝石。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [fuːd] .
The **Ministry** **of** **Food** **.**
这 部 的 食物 .

食品部。

[baɪ][ɑːr] . [ˈbeɪli] [ˈwɔːkər] .
By **R** **.** **Bailey** **Walker** **.**
经过 拉 . 贝利 沃克 .

作者：R·贝利·沃克。

[ðə; ðɪ] [ˈæbəts] [rɪˈplaɪ] .
The **Abbot's** **Reply** **.**
这 方丈的 回复 .

方丈的答复。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ə; eɪ] . [ˈæksɑːn] .
By **W** **.** **E** **.** **A** **.** **Axon** **.**
经过 W . E . 一个 . 轴突 .

由 WEA Axon 提供。

[ˈɑːməndz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] .
Almonds **and** **Raisins** **.**
杏仁 和 葡萄干 .

杏仁和葡萄干。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [ˈbeɪli] .
By **E** **.** **J** **.** **Baillie** **.**
经过 E . J . 贝利 .

作者：EJ Baillie。

[ðə; ðɪ] - [rɪŋ] .
The **Torquoise** **Ring** **.**
这 - 戒指 .

绿松石戒指。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈʌnə] [ˈkɪŋsfɚd] , [em] . [diː] .
A **Story** **by** **Mrs** **.** **Anna** **Kingsford** **,** **M** **.** **D** **.**
一个 故事 经过 太太 . 安娜 金斯福德 , M . D .

安娜·金斯福德医学博士撰写的故事

[ˈkæləndə] [ænd; ənd] [noʊts] [fɔːr; fər] - .
Kalendar **and** **Notes** **for** **1884** **.**
日历 和 笔记 为了 - .

1884 年日历和笔记。

[fruːts] [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mʌnθ] , & [siː] . , & [siː] .
Fruits in Season for each Month , & c . , & c .
水果 在 季节 为了 每个 月 , & c . , & c .

各月当季水果，等等。

- , ['prɪnses] [striːt] , ['mæntʃestər] .
75 , Princess Street , Manchester .
- , 公主 街道 , 曼彻斯特 .

曼彻斯特公主街75号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[praɪs] ['sɪkspəns] .
PRICE SIXPENCE .
价格 六便士 .

价格六便士。

[poʊst] [friː] , ['sɛvənˌpɛns] .
POST FREE , SEVENPENCE .
邮政 自由的 , 七便士 .

邮费免费，七便士。

[ðə; ði] [haɪ'dʒiən] [hoʊm] [kʊk] - [bʊk] :
THE HYGEIAN HOME COOK - BOOK :
这 卫生员 家 厨师 - 书 :

健康家庭食谱：

['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['pælətəb(ə)l] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔndimənt] .
HEALTHFUL AND PALATABLE FOOD WITHOUT CONDIMENTS .
健康的 和 可口的 食物 没有 调味品 .

不加调味料的健康美味食物。

[baɪ][ɑːr] . [tiː] . - , [em] . [diː] .
By R . T . TRALL , M . D .
经过 拉 . T . - , M . D .

作者：RT TRALL，医学博士

[fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃæptərz] [ɑːn] [bred] , [paɪz] , ['pudiŋz] , [suːps] , ['sɔːsɪz] ,
First English Edition , with Chapters on Bread , Pies , Puddings , Soups , Sauces ,
第一的 英语 版 , 和 章节 在 面包 , 馅饼 , 布丁 , 汤 , 酱汁 ,
['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːts] ,
Vegetables , Fruits ,
蔬菜 , 水果 ,

第一版英文版，包含面包、馅饼、布丁、汤、酱汁、蔬菜、水果等章节。

& [siː] . ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ə'pendɪks] [ɑːn]
& c . Also with Appendix on
& c . 还 和 附录 在

等等。另附附录。

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [bred] - ['meɪkɪŋ] , [fruːt] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] , & [siː] .
Hygienic Bread - Making , Fruit Preserving , & c .
卫生 面包 - 制作 , 水果 保存 , & c .

卫生面包制作、水果保藏等。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mæti] [dʒəʊnz] .
By Mrs . MATTIE JONES .
经过 太太 . 马蒂 琼斯 .

作者：玛蒂·琼斯夫人。

-	['daɪəteri]
VEGETIST'S	**DIETARY**
-	饮食

素食者的饮食

[ænd; ənd]	['mænjuəl]	[ʌv; əv]	['vedʒtəb(ə)l]	['kʊkəri]	.
AND	**MANUAL**	**OF**	**VEGETABLE**	**COOKERY**	**.**
和	手动的	的	蔬菜	烹饪	.

以及蔬菜烹饪手册。

[baɪ]	"	[də'mɛstɪkə]	.
By	**"**	**Domestica**	**.**
经过	"	家养	.

由"Domestica。

"	[fɔːrθ]	[ɪ'dɪʃn]	.
"	**Fourth**	**Edition**	**.**
"	第四	版	.

第四版。

[rɪ'vaɪzd]	.
Revised	**.**
修改	.

修改。

[praɪs]	['sɪkspəns]	.
Price	**Sixpence**	**.**
价格	六便士	.

售价六便士。

[klɔːθ]	,	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	.
Cloth	**,**	**One**	**Shilling**	**.**
布	,	一	先令	.

布料，一先令。

[praɪs]	['sɪkspəns]	.
PRICE	**SIXPENCE**	**.**
价格	六便士	.

价格六便士。

[aʊt]	-	[dɔːr]	[fruːt]
OUT	**-**	**DOOR**	**FRUIT**
出去	-	门	水果

户外水果

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɪljən]	:
FOR	**THE**	**MILLION**	**:**
为了	这	百万	:

为了百万人:

[haʊ]	[tuː; tə]	[groʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuəs]	['kwɑːntəti]	,	[baɪ]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]
HOW	**TO**	**GROW**	**IT**	**IN**	**LARGE**	**AND**	**CONTINUOUS**	**QUANTITY**	**,**	**BY**	**SIMPLE**	**AND**
如何	到	生长	它	在	大的	和	连续的	数量	,	经过	简单的	和

[ˌɪnɪk'spensɪv]	[miːnz]	.
INEXPENSIVE	**MEANS**	**.**
价格低廉	方法	.

如何通过简单廉价的方法大量持续地种植它。

[fɪfθ]	,	[ænd; ənd]	['ɔːθəraɪzd]	[ɪ'dɪʃn]	,	[rɪ'vaɪzd]	[ænd; ənd]	['ɪləstreɪtɪd]	.
FIFTH	**,**	**AND**	**AUTHORISED**	**EDITION**	**,**	**REVISED**	**AND**	**ILLUSTRATED**	**.**
第五	,	和	授权	版	,	修改	和	插图	.

第五版，经授权修订并附插图。

[baɪ] " [hed] ['gɑːrdnər] .
By **"** **Head** **Gardener** **.**
经过 " 头 园丁 .

由"首席园丁"撰写。

" ['mæntʃestər] : ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən][sə'saɪəti] , - , ['prɪnses] [striːt] .
" **Manchester** **:** **Offices** **of** **the** **Vegetarian** **Society** **,** **75** **,** **Princess** **Street** **.**
" 曼彻斯特 : 办公室 的 这 素食 社会 , - , 公主 街道 .

"曼彻斯特：素食协会办公室，公主街75号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] ['ʃeli] [sə'saɪəti]
THE **SHELLEY** **SOCIETY**
这 雪莱 社会

雪莱学会

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] - .
PUBLICATIONS **FOR** **1886** **.**
出版物 为了 - .

1886 年出版物。

[ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] - [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
The **Society's** **Publications** **for** **1886** **will** **be** **at** **least** **twelve** **of** **the** **following**
这 社会的 出版物 为了 - 将要 是 在 至少 十二 的 这 下列的
[ˌfɔːr'tiːn] : — [wʌn] .
fourteen **:** **—** **1** **.**
十四 : — 1 .

该学会 1886 年的出版物至少包括以下十四种中的十二种：—1.

['ʃɛliːz] ['ædə'neɪɪs] : [æn; ən]['eləʤi][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ʤɑːn] [kiːts] .
Shelley's **Adonais** **:** **an** **Elegy** **on** **the** **Death** **of** **John** **Keats** **.**
雪莱的 阿多奈斯 : 一个 挽歌 在 这 死亡 的 约翰 济慈 .

雪莱的《阿多尼斯》：一首悼念约翰·济慈之死的挽歌。

['piːzə] , 4to , - .
Pisa **,** **4to** **,** **1821** **.**
比萨 , 4to , - .

比萨，4开本，1821年。

[ə; eɪ][fæk'sɪməli]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl]
A **Facsimile** **Reprint** **on** **hand** **-** **made** **Paper** **,** **edited** **,** **with** **a** **Bibliographical**
一个 传真 重印 在 手 - 制成 纸 , 编辑 , 和 一个 书目
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] .
Introduction **,** **by** **Thomas** **J** **.** **Wise** **.**
介绍 , 经过 托马斯 J . 明智的 .

由 Thomas J. Wise 编辑，并附有书目导言，采用手工纸印刷的影印本。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .)
(**Second** **Edition** **,** **Revised** **.** **)**
(第二 版 , 修改 .)

（第二版，修订版）

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

[['ɪʃuːd] . [ˌtuːˈtuː] .
[Issued . 2 .
[发布 . 2 .

[发布日期.2.

['ʃɛliːz] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [hɔːgz] ['nɑːv(ə)l] , " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [prɪns] [ə'lɛksi] - .
Shelley's Review of Hogg's novel , " Memoirs of Prince Alexy Haimatoff .
雪莱的 审查 的 霍格的 小说 , " 回忆录 的 王子 阿列克西 - .

雪莱对霍格的小说《阿列克谢·海马托夫王子回忆录》的评论。

" [naʊ] [fɜːrst] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] , ['dɛk] . - , [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] ,
" Now first reprinted from The Critical Review , Dec . 1814 , on hand - made Paper ,
" 现在 第一的 转载 从 这 批判的 审查 , 12月 . - , 在 手 - 制成 纸 ,

"现首次转载自1814年12月《批判评论》杂志，印制于手工纸上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][prɑːf] . - ['ɑːrtɪk(ə)l] , " [sʌm; səm] ['ɜːrli] ['raɪtɪŋz]
with an Extract from Prof . Dowden's article , " Some Early Writings
和 一个 提炼 从 教授 . - 文章 , " 一些 早期的 著作
[ʌv; əv] ['ʃeli] " ([kən'tɛmp] .
of Shelley " (Contemp .
的 雪莱 " (沉思 .

摘自道登教授的文章《雪莱的一些早期作品》（当代）。

[rev] . , [sept] . -) .
Rev . , Sept . 1884) .
牧师 . , 九月 . -) .

（1884 年 9 月修订版）。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] , [baɪ] [θɑːz] .
Edited , with an Introductory Note , by Thos .
编辑 , 和 一个 引言 笔记 , 经过 托马斯 .

由托马斯编辑，并附有导言。

[dʒeɪ] . [waɪz] .
J . Wise .
J . 明智的 .

J. 怀斯。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .)
(Second Edition , Revised .)
(第二 版 , 修改 .)

（第二版，修订版）

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[['ɪʃuːd] . [θriː] .
[Issued . 3 .
[发布 . 3 .

[发布日期：3.

['ʃɛliːz] [ə'læstɔː] , [ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Shelley's Alastor , or The Spirit of Solitude ; and other Poems .
雪莱的 阿拉斯托 , 或者 这 精神 的 孤独 ; 和 其他 诗歌 .

雪莱的《阿拉斯托，或孤独的精灵》及其他诗歌。

['lʌndən] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
London , fcap .
伦敦 , FCAP .

伦敦，fcap。

8vo . , - .
8vo . , 1816 .
8vo . , - .

8开本，1816年。

[ə; eɪ][fæk'sɪməli]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['prefəs] [baɪ]['bɜːrtrəm] [doʊ'bɛl] .
A Facsimile Reprint on hand - made Paper , with a new Preface by Bertram Dobell .
一个 传真 重印 在 手 - 制成 纸 , 和 一个 新的 前言 经过 伯特伦 多贝尔 .

采用手工纸印刷的复刻版，附有伯特伦·多贝尔撰写的新序。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .)
(Second Edition , Revised .)
(第二 版 , 修改 .)

（第二版，修订版）

6s .
6s .
6s .

6秒。

[['ɪʃuːd] . [fɔːr] .
[Issued . 4 .
[发布 . 4 .

[发布日期：4.

[ə; eɪ] ['ʃeli] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , [ɔːr] " [ðə; ði] ['ʃeli] ['laɪbreri] .
A Shelley Bibliography , or " The Shelley Library .
一个 雪莱 参考书目 , 或者 " 这 雪莱 图书馆 .

雪莱书目，或称"雪莱图书馆"。

" [pɑːrt][aɪ] . [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .
" Part I . First Editions and their Reproductions .
" 部分 我 . 第一的 版本 和 他们的 复制品 .

"第一部分。初版及其复制品。

[baɪ][eɪtʃ] . ['bʌkstən]['fɔrˌmæn] .
By H . Buxton Forman .
经过 H . 巴克斯顿 福尔曼 .

作者：H·巴克斯顿·福尔曼。

[['ɪʃuːd] . [faɪv] .
[Issued . 5 .
[发布 . 5 .

[发布日期：5.

['ʃeliːz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] .
Shelley's Vindication of Natural Diet .
雪莱的 平反 的 自然的 饮食 .

雪莱为自然饮食辩护。

['lʌndən] , 12mo , - .
London , 12mo , 1813 .
伦敦 , 12mo , - .

伦敦，12开本，1813年。

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefətɔːri] [noʊt] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . [sɔːlt][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [iː] .

A	Reprint	,	1882	,	with	a	Prefatory	Note	by	H	.	S	.	Salt	and	W	.	E	.
一个	重印	,	-	,	和	一个	序言	笔记	经过	H	.	S	.	盐	和	W	.	E	.

[ə; eɪ] . ['æksɑːn] .

A	.	Axon	.
一个	.	轴突	.

1882 年重印版，附 HS Salt 和 WEA Axon 的前言。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['æksɑːn] .

Presented	by	Mr	.	Axon	.
呈现	经过	先生	.	轴突	.

由艾克森先生主持。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .)

(	Second	Edition	.	)
(	第二	版	.	)

（第二版）

[['ɪʃuːd] . [sɪks] .

[	Issued	.	6	.
[	发布	.	6	.

[发布日期：6.

[ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] ['ʃeli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['prefəs] , [baɪ] ['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti] ; [ə; eɪ]

A	Memoir	of	Shelley	,	with	a	fresh	Preface	,	by	William	Michael	Rossetti	;	a
一个	回忆录	的	雪莱	,	和	一个	新鲜的	前言	,	经过	威廉	迈克尔	罗塞蒂	;	一个

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ʃeli] ;

Portrait	of	Shelley	;
肖像	的	雪莱	;

威廉·迈克尔·罗塞蒂所著《雪莱回忆录》（附新序）；《雪莱肖像》；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] .

and	an	engraving	of	his	Tomb	.
和	一个	雕刻	的	他的	墓	.

还有他陵墓的雕刻图案。

[['ɪʃuːd] . ['sɛvən] .

[	Issued	.	7	.
[	发布	.	7	.

[发布日期：7.

['ʃeliːz] ['tʃɛntʃi] , ([fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [meɪ]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['proʊlɔːg] [baɪ]

Shelley's	Cenci	,	(	for	the	Society's	performance	in	May	)	,	with	a	prologue	by
雪莱的	岑西	,	(	为了	这	社会的	表现	在	可能	)	,	和	一个	序幕	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɚ] ,

Dr	.	John	Todhunter	,
博士	.	约翰	托德亨特	,

雪莱的《钦奇》（为协会五月份的演出而作），由约翰·托德亨特博士作序。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] ['hæri] ['bʌkstən]['fɔrˌmæn][ænd; ənd] ['ælfred]

and	an	Introduction	and	Notes	by	Harry	Buxton	Forman	and	Alfred
和	一个	介绍	和	笔记	经过	哈里	巴克斯顿	福尔曼	和	阿尔弗雷德

['fɔrˌmæn] ;

Forman	;
福尔曼	;

以及哈里·巴克斯顿·福尔曼和阿尔弗雷德·福尔曼的导言和注释；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['bitrɪs] ['tʃɛntʃi] .

and	a	Portrait	of	Beatrice	Cenci	.
和	一个	肖像	的	贝娅特丽丝	岑西	.

以及一幅贝娅特丽丝·琴奇的肖像。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[['ɪʃu:d] .
[Issued .
[发布 .

[发布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神